

دانش

۱۳
بهار ۱۳۶۷

فصلنامهٔ رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

- * کشف الحقائق
- * گمنامی بنام در تاریخ شعر فارسی
- * حیرت نلمهٔ سفراء
- * مرحوم استاد انصاری : خد متکزار فرهنگ فارسی در هند
- * مطالعات فارسی در بخش فارسی دانشگاه کراچی : رساله های دکتری
- * کتابشناسی فارسی سیرة النبی در شبہ قاره
- * کجایم به کتب مخزن پشت
- * اصطلاح جام جم در شعر حافظ
- * بخشی در آیین نگارش
- * کتابهای تازه
- * استدراکات
- * سنده میں فارسی شاعری : عہد بہ عہد
- * کلیات عیشی کے مخطوطہ مخزنہ کتب خانہ راجہ صاحب
- محمود آباد کا تعارف
- * * ک، فارسی شاعری

قابل توجه نویسندگان و خوانندگان دانش

* مجله سه ماهه "دانش" مشتمل بر مقالاتی پیرامون زبان و ادب فارسی و اشتراکات تاریخی و فرهنگی ایران و شبه قاره می باشد.

* بخشی از مجله به مقالات فارسی و بخش دیگر به مقالات اردو اختصاص می یابد.

* مقالات ارسالی جهت "دانش" نباید قبلاً منتشر شده باشند.

* به نویسندگانی که مقاله آنها جهت درج در "دانش" انتخاب شود، حق التحریر مناسب پرداخت می شود. "دانش" می تواند جهت همکاران خود در خارج پاکستان کتب و مجلات مورد نیاز را تهیه و ارسال نماید.

* مقاله ها باید تائپ شده باشند. با ورقی ها و توضیحات و فهرست منابع در پایان مقاله نوشته شود.

* "دانش" کتابهای را در زمینه های زبان و ادب فارسی و فرهنگ اسلامی معرفی می کند. جهت معرفی کتاب دو نسخه از آن به دفتر "دانش" ارسال شود.

* هر گونه پیشنهاد و راهنمایی خود را به آدرس ذیل جهت "دانش" ارسال فرمایید.

مدیر مسئول دانش

رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران
خانه ۲۵ - کوچه ۲۷ - ایف ۶ - ۲ - اسلام آباد - پاکستان

۱۳
بهار ۱۳۶۷

دانش

فصلنامه رایزنی فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران - اسلام آباد

۳۲۹۶
۱۳

مدیر مسئول : دکتر احمد حسینی

رایزن فرهنگی جمهوری اسلامی ایران

مدیر مجله : سید عارف نوشتاهی

مشاور افتخاری : دکتر سید علی رضا نقوی



✽ دانش

✽ حروف چینی : ایمان پرنترز ، لاہور

✽ خوشنویسی عنوان دانش : قاضی محمد امین انجم

✽ محل نشر : رایزنی فرهنگی جمهوری اسلامی ایران

خانہ ۲۵ ، کوچہ ۲۷ ، ایف ۶/۲ ، اسلام آباد پاکستان

تلفن : ۸۲۵۱۰۳ - ۸۲۵۵۳۹

بسم الله الرحمن الرحيم

فهرست مطالب

مقالات فارسی :

- ۶ کشف الحقایق نگاشته سید محمد نوربخش قاینی
باهتمام غلام حسن
- ۲۰ گمنامی بنام در تاریخ شعر فارسی
نجیب مایل هروی - محمد رضا اظهري
- ۴۲ حیرت نامهٔ سفراء (یادداشت‌های سفیر ایران در انگلستان)
دکتر قمر غفار
- ۴۶ مرحوم استاد انصاری : خدمتگزار فرهنگ فارسی در هند
دکتر محمد اسلم خان
- ۵۰ مطالعات فارسی در بخش فارسی دانشگاه کراچی :
رساله های دکتری
دکتر ساجد الله تفهیمی
- ۷۴ کتابشناسی فارسی سیره النبی در شبه قاره
دکتر رحیم بخش شاهین
- ۱۰۰ نگاهی به کتاب مخزن چشت
دکتر محمد اختر چیمه
- ۱۰۹ اصطلاح جام جم در شعر حافظ
دکتر محمد کلبه سنه‌رامی
- ۱۱۷ بحثی در آیین نگارش
دکتر علوی مقدم

(آفاق اقبال - اقبالیات - خدا بخش لائبریری جرنل - فهرست پایان نامه های فارغ التحصیلان دانشکده الهیات و معارف اسلامی - قرآن کریم کے اردو تراجم (کتابیات) - کتاب ذکرہ - مجموعه الاسرار - چند فهرست نسخه های خطی از علیگرہ - دو اثر تازه چاپ دکتر معین الدین عقیل) -

۱۳۳

استدراکات

(صنادید تاریخ گوئی - چهار فصل کابل - پاسخ بانتقاد از کتاب "المستخلص" - صوابنامہ صنایع البدایع سیفی) -

مقالات اردو:

۱۳۹

سندھ میں فارسی شاعری، عہد بہ عہد

لطیف اللہ

کلیات عیشی کے مخطوطہ مخزونہ کتب خانہ راجہ صاحب محمود آباد کا تعارف

۱۶۶

ڈاکٹر اکبر حیدری کاشمیری

۱۸۴

میرزا مظہر دہلوی کی فارسی شاعری

ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خان

کشف الحقایق

نگاشته

میر سید محمد نور بخش قاینی
بنیانگذار سلسله نوربخشیه

باهتمام

غلام حسن

(کتابخانه برات ، چخچن ، از توابع سکردو - پاکستان)

بسم الله الرحمن الرحيم

یادداشت مصحح:

آثار مؤلف

میر سید محمد بن محمد عبدالله معروف به نوربخش^(۱) بنیانگذار سلسله نوربخشیه (۷۹۵ - ۸۶۹ هـ) صاحب آثار متعددی است که بنده با تلاش فراوان توانسته ام آثار ذیل او را ببینم و جمع آوری کنم:

- ۱ - الفقه الاحوط - به عربی ، چاپی -
- ۲ - کتاب الاعتقادیه - به عربی ، چاپی -
- ۳ - نجم الهدی - به نظم فارسی ، چاپی -
- ۴ - صحیفه الاولیاء - به نظم فارسی ، خطی -
- ۵ - دیوان نوربخش - به فارسی ، چاپی -
- ۶ - واردات نوربخش - به نظم فارسی ، چاپی -
- ۷ - عبرت نامه نوربخش - به نظم فارسی ، چاپی -
- ۸ - معاش السالکین ، به نثر فارسی ، چاپی -
- ۹ - سلسله الذهب ، به نثر فارسی ، چاپی -
- ۱۰ - اقسام دل ، به نثر فارسی ، خطی -
- ۱۱ - معراجیه ، به نثر فارسی ، خطی -
- ۱۲ - شرح حدیث عما ، به نثر فارسی ، خطی -
- ۱۳ - مکاتیب نوربخش ، به نثر فارسی ، چاپی -
- ۱۴ - مکارم اخلاق ، به نثر فارسی ، چاپی -
- ۱۵ - انسان نامه ، به نثر فارسی ، خطی -
- ۱۶ - نوریه ، به نثر فارسی ، چاپی -
- ۱۷ - تلویحات ، به نثر فارسی ، خطی -
- ۱۸ - فوائد ، به نثر فارسی ، خطی -

۱۹ - وجود مطلق ، به نثر فارسی ، خطی -

۲۰ - کشف الحقایق ، به نثر فارسی ، همین رساله -

رساله کشف الحقایق

کشف الحقایق رساله ارزنده ایست از تألیفات سید محمد نور بخش که دارای نکته های ارزشمند عرفانی می باشد - در این رساله مؤلف زنجیره طریقت خود را باصراحت آورده است و اینک اولین بار متن این رساله بچاپ می رسد - این جانب هم اکنون شش نسخه خطی کشف الحقایق سراغ دارم که نشانی آنها بقرار ذیل میباشد:

۱ - نسخه راقم این سطور ، بقلم میر عبدالله عراقی که در میان سالهای ۱۱۱۹هـ - ۱۱۹۰هـ می زیسته است - بخط نستعلیق زیبا ، صفحه آخر افتاده ، بدون نام رساله و نگارنده در متن ، آقای احمد منزوی همین نسخه را بعنوان 'رساله عرفانی' در فهرست مشترک پاکستان یاد کرده است - (۲)

۲ - نسخه کتابخانه سید ابراهیم معلم دبیرستان خیلو ، بلتستان (مناطق شمالی پاکستان) ، بدون تاریخ کتابت ، احتمالاً صده ۱۱ - ۱۲هـ ق ، همراه با رسائل میر سید علی همدانی ، تنها دو صفحه اول را دارد که در آغاز نام آن 'کشف الحقایق نوربخشیه' آمده است -

۳ - نسخه کتابخانه آیت الله مرعشی ، قم (ایران) ، بشماره ۹۳۵ ، در یک مجموعه رسائل بخط احمد بن عبدالقادر تبریزی ، مورخ ۱۶ جمادی الثانی ۱۲۶۱هـ ، ورق ۱۸۱ ب - ۱۸۵ ب - (۳)

۴ - نسخه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ، بشماره ۲/۲۴۹۷ ، بخط نسخ پخته ، بخامنه حسین علی حیرت ذهبی خراباتی زنجان ، مورخ ۱۳۱۵هـ ، بعنوان 'سلسله الذهب' ، به زنجیره طریقت مؤلف پایان می رسد - (۴)

۵ - نسخه کتابخانه مرکزی دانشگاه تهران ، بشماره ۵/۷۹۰۲ ، بخط نستعلیق زیبا ، بقلم محمد فاضل روضه ای ، مورخ ۱۰۹۷هـ - در وسط افتادگیها

دارد - (۵)

۶ - نسخه خطی کتابخانه مجلس شورای ملی ، تهران - بشماره ۳۴۵۵/۳۰۷ ،
 بعنوان 'کشف الحقایق' - که در ۱۱۳۷ هـ کتابت شده است - (۶)

بنده فتو کپی نسخه های شماره ۲ ، ۳ ، ۵ را بدست آورده ام اما بدیدار
 نسخه شماره ۶ موفق نشده ام -

افرادی که سلسله الذهب و کشف الحقایق را یکی پنداشته اند ، راد خطا
 پیموده اند - سلسله الذهب کتاب جداگانه ایست ، نسبتاً بزرگتر و موضوع آن
 زندگینامه مشایخ سلسله طریقت مؤلف است و این کتاب همراه با ترجمه اردو
 در دو مجلد چاپ شده است - (۷)

سلسله الاولیا را نیز نباید با سلسله الذهب یکی شمرد - سلسله الاولیا در
 شرح حال ۲۵۴ تن میباشد که بکوشش استاد محمد تقی دانش پژوه بطبع
 رسیده است - (۸)

عده ای این رساله را از شیخ محمد بن عبدالله حموی یا الخواصی می دانند
 که درست نیست - (۹)

اولاً : محمد علی کشمیری در کتابش 'تحفة الاحباب' ، کشف الحقایق را
 از سید محمد نوربخش یاد می کند - (۱۰)

ثانیاً: در ملحقات نسخه های ۴ و ۵ نام نگارنده سید محمد نوربخش آمده
 است -

ثالثاً: در کشف الحقایق اصطلاحاتی و تراکیبی بکار رفته است که سید محمد
 نوربخش آنها را در سایر آثار خود چون نجم الهدی ، نوریه ، انسان نامه و الفقه
 الاحوط آورده است - مثلاً درجای مراد خود خواجه اسحاق ختلانی را باهمان
 الفاظ والقاب یاد می نماید که در صحیفه الاولیاء و انسان نامه ذکر نموده
 است -

روش تصحیح

بنده نسخه شماره ۵ (دانشگاه تهران) را در متن قرار داده ام و افتاد گیهای این نسخه را از سایر نسخ جبران کرده ام - تفاوتهای فاحش را در پاورقی آورده ام - اضافات یا توضیحات که از طرف من انجام شده در داخل پرانتز دیده می شود - والسلام -

* * *

حواشی

- ۱ - برای شرح حال او رجوع شود به : احوال و آثار سید محمد نور بخش فهستانی تألیف خادم حسین هندوی ، کراچی ، ۱۹۸۷م -
- ۲ - فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان ، جلد سوم ، ص ۱۴۹۹ - ۱۵۰۰ ، اسلام آباد ، ۱۹۸۴م -
- ۳ - فهرست نسخه های خطی کتابخانه ۰۰۰ مرعشی ، قم ، تألیف سید احمد حسینی ، ج ۳ ص ۱۲۱ - ۱۲۲ -
- ۴ - فهرست نسخه های خطی فارسی تألیف احمد منزوی ، ج ۲ ص ۱۸۲۹ ، تهران -
- ۵ - همان مأخذ ، ص ۱۳۱۹ -
- ۶ - ایضاً -
- ۷ - ترجمه اردو از علی بن حسین گردیزی ، چاپ مکتبه قدوسیہ ، لاهور ، ۱۹۷۸م -
- ۸ - این متن در ' جشن نامه هانری کرین ' چاپ شده است -
- ۹ - مثلاً دکتر محمد ریاض در ' ایران نامه ' ص ۱۸۷ ، چاپ بزم اقبال لاهور ۱۹۷۱ - و دکتر سیده اشرف بخاری در ' امیر کبیر سید علی همدانی ' ص ۲۹۹ ، چاپ ندوة المصنفین لاهور ۱۹۷۲م -
- ۱۰ - تحفة الاحباب ص ۱۰۶ ، نسخه خطی در کتابخانه راقم ابن سطور -

* * *

کشف الحقایق

بسم الله الرحمن الرحيم

الحمد لله الذى نور بانوار تجليات ذاته وصفاته قلوب كمل انبيائه واوليائه ، وزين بحلل مكاشفاته و مشاهداته سرائر اصفياه واتقيائه ، ورفع العارفين من حضيض الناسوت الى اوج اللاهوت ، وارتفع من نفوسهم نخوة الحشمة والعظمت ، وسكن فى مواطن بواطن المحققين العارفين انواع انوار الملكوت ، ودفن فى خزائن سريرتهم كنوز حقایق الجبروت -

والصلوة على من أسرج بنبوته خطائر الاسماء المنورة ، وعلى نقطة مركز ولاية افلاك الظواهر المنورة ، والسلام على مظاهر اسمائه وصفاته من الائمة والآل سلاماً يتوالى فى جميع الاوقات والاحوال -

اما بعد بدان اى عزيز كه مقصود از خلقت عالم و آدم معرفت الله است - و درین معنی ارباب عرفان و اهل تحقیق بحسب قابلیت و استعداد متفاوت اند - گروهی ذات و صفات متعالیه را بعلم یقین بشناسند و فریقی بعین - یقین - و جمعی از کاملان انبیاء و سابقان اولیاء بعلم یقین و عین یقین و حق یقین - و این ارفع مراتب عارفان است در حینی از احیان و عصری از اعصار -

بعضی مدعیان زندیق خود را بصورت عارفان صدیق نمایند و حال آنکه از مراتب عرفان بوی بمشام جان ایشان نرسیده و از تحقیق توحید جز الفاظ و عبارات نه شنیده و در بحر وجود (خود) غرقاب مهلكه افتاده (اند) - و آن غرقاب مهلكه مغلطه است - میان توحید و الحاد امتیاز نتوانند کرد و از كتب اكابر اسمای تجلیات ذاتی و صفاتی و افعالی و آثاری و احوال عوالم کلیه و حضرات خمس و مراتب انوارات متنوعه متلونه شنوده باشند و در معانی آن خوض نه

کرده بعضی (را) مآول سازند و بعضی (را) منفی و بعضی (را) دستور شیخی
تصنیعی خود -

این فساد ازان افتاد در عالم کون و فساد^(۱) که خوانق برسوم و عادات
بناکردند و و شیخی (از) آباء واجداد گرفتند و فقرو ریاضت بخرقه پوشی و
تبدیل لباس (مبدل) شده ، شطّحیات و الحاد و زندقه و تقلید و تجویز شهوات
وارتکاب محرمات و ارخای عنان نفس اماره را بوسعت و عمق مشرب نامند و
از احوال مشرب عمیق ارباب قلوب و اهل کشف و تحقیق خبر ندارند -

ای عزیز! بدانکه درویش از سه چیز است ، مراتب تجلیات و عرفان حقایق
ذات و صفات و لطایف سبعه مغیبات - چون بدین معانی ثلاثه صاحب دولتی
از کمل انبیاء یا اولیاء مزین و مجلی گردد چون ظل ارشاد آن های همایون بر
طالب افتد ، هر آئینه بسلطنت فقرکه مجمع کمالات است؛ مشرف گردد بواسطه
واسباب مجاهدت بحکم وَالَّذین جاهدوا فینا لنهْدینهم سبلنا -^(۲)

ای عزیز! بدانکه مرشد کامل که حضرت حکیم علی الاطلاق اورا بجهت
تکمیل ناقصان از ذروه علیای تجلیات ذاتی و صفاتی الله بحضیض عنصری
طبیعی ردّ کند ، برذمه همت آن صاحب وقت ارشاد عالمیان واجب گردد - چون
خواهد که در اسرع اوقات ناقصی را بجمع مراتب تجلیات مجموع و مکمل
گرداند برده قاعده که مرتب برموت اختیاری است که مُوتوا قبل ان تموتوا^(۳)
اشارت بدین معنی است ، سلوک فرمایند و آن قواعد عشره توبه است وزهد و
توکل و قناعت و عزلت و ذکر و توجه و صبر و مراقبه و رضا -

سابقان صفوف ولایت متفق اند که اقرب طرق وصول حقیقی بسرع اوقات
جلال حضرت صمدیت این طریق است چون طالب راغب مبتدی درشاهراه
شریعت محمدی قدم زند واستقامت ورزد هرچه بیند در خواب بیند و (چون)
بآداب طریقت مزین گردد بعضی معانی از عالم مثال درغیبت اخذ کند -

وتفرقه میان خواب و غیبت آن بود که خواب از (سبب) تصاعد ابخره لطیفه

که از معده به دماغ رسد و بدان سبب حواس خمسۀ ظاهر مسدود گردد - و غیبت آنکه افیاض از حضرت فیاض بر قلب سلیم فیاض گردد و صاحب وقت را از عالم شهادت بعالم غیبت کشد - هرچه در خواب دیده شود رؤیا (گویند) و آنچه در غیبت دیده شود کشف خوانند و اگر صاحب کشف در تصفیۀ قلب و تقویت باطن استقصاء کند از مراتب تجلیات و عوالم کلیه و حضرات خمسۀ ، در حالت صحو و معاینه ادراک کند آن چه دیگری از اوساط سلاک بخواب و غیبت در قرون و اعصار مشاهده نتوانند کرد - و صحو عبارت ازان است که صاحب کشف متصرف بعضی از مغیبات مشاهده کند و حواس خمسۀ را کد نبود و این معنی از غایت قوت کشف و تصرف مکاشف بود -

ای عزیز! بدانکه در مراتب مکاشفات و مشاهدات و معاینات و تجلیات ذات و صفات و افعال و آثار و عوالم کلیه که آن ملک و ملکوت و جبروت و لاهوت و انسان کامل است و اطوار سبعیۀ قالبی و نفسی و قلبی و سری و روحی و خفی و غیب الغیوب و انوارات و واقعات عجایب و غرایب هر عالمی از عوالم و هر تجلی از تجلیات و هر طوری از اطوار؛ مناسبت و ممازجت این معانی بایک دیگر و ظهور هر کدام در حینی از احیان؛ سخن بسیار است - و این عجاله را گنجایش آن معانی نبود - چند سخن بر سبیل اختصار و استعجال محرر گردد تامبتدی خالی الذهن نبود و در شروع طالب مجهول مطلق نباشد -

(ای عزیز!) بدانکه سیر سالک اول در ملک افتد و اکثر واقعات وی صوری و آفاقی بود - چون ازین مرتبه عبور کند شاهباز روح راسیر و طیر در ملکوت واقع شود و درین معانی ی مشهود (گردد) که در ملک ندیده باشد از انوارات متلونه و تجلیات افعال حضرت ذوالجلال - چون ازین عالم در گذرد همای هایون آن عالی همّت در فضائی تساحات جبروت طیران کند - آن جابشرف خلعت تخلقوا باخلاق الله (۴) محلّی گردد و تجلیات صفاتی مهیا گردد این جا انوارات متلونه بلون واحد باز آید - و چون ازین مقام ترقی کند عنقای قاف قلّه

انسانی در مقام لاهوت بتجلی ذات مشرف گردد و فنیابد و چون عنقا اسمی بلا مسمی گردد - این است نهایت مقامات کاملان مکمل -

ای عزیز! بدانکه چون حضرت حق رشد و هدایت عالمیان خواهد ، صاحب وقت رابعد فنا فی الله و بقا بالله کرامت فرماید تا بمدد عنایت ازلی ارشاد طالبان کند و بقدر قابلیت و استعداد هرکس از مشکوة ولایت کامله آن صاحب دل اقتباس نوری کند - بعضی (را) نوردان و بعضی (را) نوربین و بعضی (را) نور بخش گرداند -

ای عزیز! بدانکه نور راسه قسم اطلاق کنند: اول وجود ، دوم علم ، سوم ضیاء - و ازین انوارات که گفته شد ضیاء مراد است و این ضیاء که قسم سوم نور است دو نوع است ، صوری و معنوی - صوری مانند چراغ و آفتاب ماه و ستارگان و معنوی چون نور نفس و قلب و سر و روح و خفی - هر طاعتی از طاعات را نوری است چون نور وضو و نور نماز و نور روزه و نور ذکر و غیره و هر عضورا از اعضاء که ازوی عبادتی صادر شود ، آن عضورا نوری پدید آید و صاحب کشف مشاهده آن نور کند - چنانچه اهل حس مشاهده نور محسوس میکند و رؤیت انوار در عالم مثال باشد که برزخ است میان ملک و ملکوت و جمیع صور و معانی دران عالم منطبق میشوند چون صورت شخصی در آئینه بتمامه و تشاکله -

و آنکه بعضی از اهل تقلید در کتب نور عقل و نور حواس خمسہ گفته اند ازان نور ضیاء نخواسته اند بلکه ادراک آن حس (را) نور نامند و از انوارات معنوی خبر ندارند - و اگر ازان معانی نام شنوند چون در حوصله ایشان نگنجد تأویل کنند و برضیاء حمل کردن نتوانند - چون انوارات معنوی ندیده اند ، معذور اند که لیس الخبر کالمعاینه (۵) لیس علی الاعمی حرج (۶) - این چند کلمه بجهت تنبیه نوشته شد و بجهت اخفائی اسرار ربوبیت در تشریح و تبیین بیشتر نکوشید -

ای عزیز! بدانکه هر معنی و نوری که در عالم معنی رُخ مینماید نتیجهٔ عملی از اعمال صالحه و خلقی از اخلاق حمیده بود - و نسبت اخلاق و اعمال در سیر معنوی چنان است که زاد و راحله و مراکب و خطوات در سیر صوری ، اخلاق حمیده چون زاد و راحله (۷) ، عبادات نازل چون خطوات راجل و عبادات غالب چون جلادت راکب - تفاوت بقدر قابلیت و استعدادات بود - هر که ظاهر وی عبادت و تقوی و باطن وی بکارم اخلاق محلی ، طیران شایباز رُوح مقدسش ارفع و اعلی -

اما مکارم اخلاق ؛ چون جود و کرم و فتوت و سخاوت و مروت و احسان و محبت و ایقان و علم و تواضع و وفا و عدالت و شجاعت و عطا و صدق و صداقت و سیاست و حکمت و وقار و فراست -

و ذمایم اخلاق که ترک آن برسالک واجب است چون بخل و ریب و بغض و عُجب و تکبر و ریا و حقد و حسد و لجاج و حرص و جبر و کذب و تهور و حشمت ، تبدیل ذمائم سیرت ابرار است و هرکه بدان مبتلا (است) از فسقه و فجار -

ای عزیز! بدانکه صراط مستقیم (طریق) ارباب تجلیات است و عزایم خواندن از رذالت همت و اخس ذلالت و نتیجهٔ محبت جاه و مال و خسران ابدی و طول امل - هرکه بدان اشیاء دعوت کند ، بحقیقت قطاع الطریق نزد اهل کشف و تحقیق او است - و اکثر زندیقان که در صورت صدیقان خود را جلوه دهند ، سرمایهٔ عمر عزیز به هذیان (گفتن) و تسخیر شعوده (نمودن) ضائع میگردانند و در حالت ارباب کشف و شهود بقیاس عقل ناقص خود خوض میکنند و از استحکام قواعد سلوک اهل الله خبر ندارند -

ای عزیز! بدانکه سلسلهٔ اولیاء از زمان حضرت سلطان الاولیاء برهان الاصفیاء اسد الله الغالب ، علی بن ابی طالب کرم الله وجهه الی یومنا هذا مسلسل و معنعن است و تا انقراض عالم خواهد بود و در هیچ وقت از اوقات خللی

باحوال بواطن مظاهر اسماء وصفات راه نیافته و نخواهد یافت ، الآن كما كان - وحبل الله المتين و عروة الوثقى دين بحقیقت عبارت از سلسله کمل مشایخ است وبراہل ایمان و کافہ مسلمانان اعتصام بحبل الله المتين واجب و لازم است بحکم نص صریح واعتصموا بحبل الله جميعاً - (۸)

چون این معنی معلوم کردی بدانکه نسبت سلسله ضعیف و نحیف الفقیر الى الله القوى محمد بن محمد بن عبدالله اللحصوى بحضرت قطب الانام ، مخدوم علی الاطلاق ، کامل و مکمل باستحقاق ، مرکز دائره انفس و آفاق خواجه اسحاق متع الله المسلمين بطول حیاتہ متصل است - و نسبت آن حضرت بحضرت سیادت مآبى ، قطب الاقطابى ، سلطان المحققين ، برهان العارفين ، على الثانى ، امير سيد على همدانى و نسبت او بقدوة المرشدين ، زبدة المتأخرين ، الكامل المكمل الصمدانى ، شيخ محمود مزدقانى و نسبت او بأستاذ المرشدين ، كهف المتكلمين ، الصادق الصدوق الحقانى ، شيخ علاء الدوله سمنانى و نسبت او بصدر مسند ارشاد مدائنى ، شيخ نورالدين عبدالرحمن اسفرائنى و نسبت او بمرشد نورانى ، شيخ احمد جوزجانى و نسبت او بقدوة الاولياء ، شيخ على لا لا و نسبت او بسلطان الاصفياء ، شيخ نجم الدين كبرى و نسبت او بكامل ماهر شيخ عمارياسر و نسبت او بعارف محقق صمدى شيخ ابو نجيب سهروردى و نسبت او بمظهر تجليات جمالى و جلالى شيخ احمد غزالى و نسبت او بمظهر الفقير لا يحتاج شيخ ابوبكر نساج و نسبت او بعارف كامل ربانى شيخ ابوالقاسم گرگانى و نسبت او بمرشد عربى شيخ ابو عثمان مغربى و نسبت او بهادى هر طالب شيخ ابو على كاتب و نسبت او بمظهر تجليات بارى شيخ ابوعلى رود بارى - و نسبت او به سيدالطائفه ، استاد اهل طريقت ، كهف ارباب حقيقت ، قطب الاقطاب ، فرد الافراد ، شيخ ابوالقاسم جنيد بغدادى و نسبت او بكامل معتمد ، مصيب لا يخطى ، شيخ سرى سقطى و نسبت او بكامل مكمل بجميع صفات موصوف شيخ معروف (كرخى) و نسبت او بامام

الاتقیاء ، علی بن موسی الرضا و نسبت او به پدرش عارف عالم امام موسی کاظم و نسبت او به پدرش حجة الله الناطق امام جعفر الصادق و نسبت او به پدرش العارف الكامل والعالم الماهر امام محمد الباقر و نسبت او به پدرش سلطان کاملین امام زین العابدین و نسبت او به پدرش مظهر تجلیات الملک المجید امام حسین الشہید و نسبت او به پدرش امام الہدی علی المرتضی و نسبت او به خاتم الانبیاء ، خیرالوری ، محمد المصطفی صلوٰۃ الله و سلامه علیہ وعلیہم اجمعین - شرح سلسلہ کہ حبل الله المتین و عروۃ الوثقیٰ دین عبارت ازان بدین کیفیت است کہ ثبت افتاد -

ای عزیز! بدانکہ ہر صاحب دولتی کہ بمدد عنایت ازلی درظل ظلیل ہمای ہمت مرشد کاملی از اکابر اولیاء متوطن و ثابت قدم شود و سلوک برقاعده کند مکاشفات و مشاہدات و معاینات و تجلیات آثار و افعال و ذات و صفات وصول یابد و ذکر زبانی و نفسی و قلبی و سری و روحی و خفی و غیب الغیوب حاصل کند -

اما ذکر زبانی باتلقین درست و شرائط تمام کہ اصل آن سه بود: اول آنکہ در سلسلہ مشایخ درآمدہ باشد و (دوم آنکہ) تلقین یافتہ و (سوم آنکہ) قواعد و شرائط ذکر را داند^(۹)

وآنکہ درین سلسلہ نیست محرم نیست

مبنی براین معنی تعداد شرائط ذکر نگردد^(۱۰)

اما ذکر قلبی چنانچہ مضغۃ صنوبری کہ تو آن را دل میخوانی باصوتی محسوس از موضع خود ذکر گوید و ہر گوشی تواند شنید از ابرار و اشرار و غیرہم و آن صوت بی واسطہ حلقوم و فم و لسان باشد -

اما ذکر سری ہم بدین نوع کہ در ذکر قلب گفتہ شد مگر آنکہ صوت آن لطف باشد - روحی و خفی ہم برہمین طور بود در اصوات از یک دیگر ممتاز باشند در جمیع اطوار سببہ - و ذکر نفسی ازیمین بود در اکثر حال -

اما غیب الغیوب چون درویش آن جا رسد مجال ذکر نبود (۱۱) که بی تراخی مستغرق وفائی شود و این اذکار برین منوال بی زیادت و نقصان و تاویل (موافق) حال سالک شود و در معرفت الله و حقایق توحید و اسرار ذات و صفات علم الیقین و عین الیقین و حق الیقین او را حاصل گردد -

اما علم الیقین چنانچه کتب تصوف (را) نزد مشایخ بگذرانند -

واما عین الیقین آنکه در خواب و غیبت و صحو از روحانیت انبیاء یا اولیاء حقایق شنود یا براو وارد شود یا الهام رسد یا خطاب یا محل الطف - ازین جمیع بود که ذکر کرده شد در احانین تجلیات یا در تحقیق آن - معلوم صاحب وقت شود چیزی از حقایق اساء و صفات - و عین الیقین عبارت ازین حالات بود و در اکثر اوقات از خواص تجلی علمی این معنی دست دهد -

اما حق الیقین آنکه مقربان بارگاه عنایت در عالم لاهوت و هویت غیب فنا فی الله یابند - دران وقت جمیع صفات در عین ذات مضمحل یابند آن جا نه علم باشد نه عین و چون ازین حال تنزل فرمایند بقا بالله یابند و یقینی در باطن خود مشاهده کنند از احوال گذشته و الذوق لصاحبه - ابن معنی را حق الیقین نامند -

چون سعیدی از محظوظان جذبات عنایت بدین مقامات و مراتب و حالات مکرم گردد در صحبت مرشد کامل ، از حضرت حکیم و علیم اشارت رسد شیخ را که این درویش را که بدین مقامات رسید او را اجازت ارشاد گونی تابحکم فاستقم كما امرت (۱۲) و من تاب معك (۱۳) استقامت ورزد و فرماید بموجب توبیع هایون واعتصموا بحبل الله جميعاً (۱۴) و ان الذين يباعدون الله (۱۵) اخذ بیعت کند - و طالبان صادق و عارفان محقق (را) باشارت بایهاالذین امنوا توبوا الى الله توبة نصوحا (۱۶) توبه فرماید - و هر مؤقنی را به بشارت (۱۷) والذین جاهدوا فینا لنهدينهم سبلنا (۱۸) مجاهدات و ریاضات فرماید - و سالکان قابل را بموجب خطاب مستطاب یا ایهاالذین امنوا اذکروا الله

ذکراً کثیراً^(۱۹) تلقین ذکر گوید - مستعدان طریقت را به رجای وعدۀ من اخلص الله اربعین صباحاظهرت ینابیع الحکمة من قلبه علی لسانه^(۲۰) اربعین عزلت و خلوت فرماید - سایرین و طایران و مقیان و مسافر را چون اشارت رسد به اجازت گفتن ارشاد و اخذ بیعت مرید (سرفراز کند) -

شیخ کامل رامیاید که به یک اشارت اکتفا نکند و چون اشارت تکرار یابد بدین نهج مرید را اجازت گوید و این کامل مکمل چون جمیع نسبت خود به کاملی و مکملی که شیخ او است درست کرده باشد - نسبت خرقه و بیعت و خدمت و عزلت و خلوت و صحبت و تعبیر واقعات و مراتب تجلیات اجناس انوارات و امتیاز میان عوالم و حضرات خمسہ - این نسبت بدین طریق بحضرت مرتضوی و ازو بحضرت بزرگوار مصطفوی صلوات الله وسلامه علیه مسلسل گردد چنانچه ذکر کرده شد - شیخ بدین نوع سلسله و این طور سلوک و ثوقی و اعتسادی را شاید که در وی زلل و خلل و غلط واقع نشود و اگر سلوک و صحبت سلسله ازین طور تجاوز کند و بدین شرائط مزین نبود ، امکان نقصان باشد - حضرت حق جمیع طالبان و متعطشان زلال وصال را بسرچشمه ولایت کامل مکمل برساناد و از صحبت غولان ملک صورت و مضلان هادی صفت محفوظ و مأمون دارد بحق خاتم الانبیاء و کمل اولیائه -

ترجمحات:

- ۱ - در نسخه دانسگاه 'در کون و عالم فساد' آمده است -
- ۲ - آنان که در وصول باما سعی مینمایند بدرستی که ماایشان را براه هدایت می کنیم (سوره عنکوت ۶۹)
- ۳ - بمیرید پیش از آنکه بمیرید - این حدیث در کتب صوفیه دیده میشود - بنگرید: الاصول العشره ص ۳۷ چاپ تهران -
- ۴ - متخلق شوید به اخلاق خداوند - حدیث نبوی است که در اکثر کتب صوفیه می

خوانیم -

- ۵ - خبر مانند معاینه نیست (از اقوال حکمت) -
 - ۶ - برنابینایان جرمی نیست (زیرا که ایشان از دیدن اشیاء معذورند) - (از رر نور ۶۱) -
 - ۷ - نسخه دانشگاه از 'که زاد و راحله' تا اینجا ندارد -
 - ۸ - به ریسمان خدا چنگ بزنند باقوت و جمعیت خویش (سوره آل عمران ۱۰۳) -
 - ۹ - در نسخه نگارنده 'تعداد شرائط نگردد' آمده است -
 - ۱۰ - نسخه دانشگاه از 'مبسی' تا اینجا ندارد -
 - ۱۱ - در نسخه دانشگاه 'مجال دیگر نبود' آمده است -
 - ۱۲ - بانی استوار دارید برامری که (ترا) امر کرده ایم (سوره هود ۱۱۲) -
 - ۱۳ - هر که توبه کرد پاتو باشد -
 - ۱۴ - بنگرید به حواشی شماره ۱۶ -
 - ۱۵ - ایشان (مومنان) بردست شما بیعت نمیکنند بلکه ایشان بیعت خداوند میکنند - (فتح ۱۰) -
 - ۱۶ - ای گروه مومنان توبه کنید بطرف خداوند توبه با اخلاص و یقین (سوره تحریم ۸) -
 - ۱۷ - نسخه دانشگاه این عبارات را ندارد -
 - ۱۸ - برای ترجمه بنگرید به حواشی شماره ۱۰ -
 - ۱۹ - ای گروه مومنان ذکر کثیر کنید مر خداوند را (سوره احزاب ۴۲) -
 - ۲۰ - سید محمد نور بخش ترجمه این حدیث در کتاب خود نجم الهدی ج۱ ج۲ -
- سرور آفاق فرمود این جنس
 هر که باجان آفرید یک از بعض
 ورزد اخلاص ان کرم کردگار
 چشمهای علم و حکمت بسیار
 برزانش حاری از دل میکند
 یعنی از نقصانش کامل میکند
- (نجم الهدی سید محمد نور بخش ج۱ ب۱ ۱۳۲۹ هـ)

ن ۰ مایل هروی - محمد رضا اظهري
بنیاد پژوهشهای اسلامی - مشهد

گمنامی بنام در تاریخ شعر فارسی

چون زچپ می نگرم محنت و از راست بلاست
خنک آن راکه ندانست یمین را ز شمال
بی شک از فضل و هنر اهل جهان بر نخورند
چون ز دانش نشانند درین عهد نهال
جگری دارم از انواع حوادث پُرخون
دیده ای دارم از خونِ جگر مالا مال

ابیات مذکور — که مضمونِ دردناکِ آن بارها در تاریخ فرهنگ مابه
صورت‌های گونه‌گون عنوان شده — از شاعری است توانا و سخنوری
آشنا به رموز شعر و ادب در زبان و ادبیات فارسی، که باوجودِ توانایی او در
قلمرو ادب فارسی، و باوجودِ آن که او را دیوانی است مشتمل بر قصایدی
سخته و غزلیاتی پخته و رباعیاتی ارزنده، ولیکن در تاریخ فرهنگ ما سخت
گمنام مانده، و نه تنها در تذکره‌های عصری از او نامی نیامده بلکه محققان
روزگار ما نیز او را نادیده گرفته‌اند و در تاریخ‌هایی که پیرامن ادبیات فارسی
پرداخته‌اند حتی اشاره‌ای هم به او نکرده‌اند^(۱).

این شاعرِ گمنامِ ملک محمود است فرزند ملک جلال الدین مظفر که به
صورت‌های "ملک اعظم"، "امیر ملک محمود"^(۲) و "ملک محمود
شاه"^(۳) در جای جای دیوان شعر او و وقفنامهٔ رشیدالدین فضل الله وزیر دیده
می‌شود -

مردان این خانواده گویا از ملکان آذربایجان در سده هفتم هجری بوده اند ؛ زیرا سه نفر از آنان این صفت را جزء نام خود دارند - از دو نفرشان در عبارات مذکور یاد شد ، سومین نفر این خانواده ملک ابوالفتح مسعود برادر ملک محمود شاعر است -

اصطلاح " ملک " در تاریخ زبان فارسی به معنی حاکم محلی و حاکمی که در تحت تبعیت سلطان بوده بکار رفته است^(۴) ولی کاربرد آن در نگاشته های تاریخی و ادبی زبان فارسی خالی از تشبث و پراکندگی نیست ؛ زیرا همچنان که خواهیم گفت ، همین شاعر مورد بحث ما از پدرش — یعنی ملک جلال الدین مظفر — به گونه ای یاد کرده که " ملک " را به مفهوم " شاه " برمی گرفته است -

به هرگونه ، این خاندان از زمره ملکان تبریز در قرن هفتم بوده اند که سوای مکنّت و مال و منالی که در قریه زُئوز و حواشی آن دارا بوده اند در محدوده ملک خود حاکمیت گونه ای نیز داشته اند - ولی آن چنان که از برخی از قصاید شاعر مورد بحث ما بر می آید پدر او در آن خطّه سلطنت گونه ای داشته است ، مگر آن که شاعر باتوجه به ضرورت شعری کلمه " شاه " را معادل " ملک " گرفته باشد - ونیز محتمل است که کاتب نسخه عنوان قصیده مورد نظر را بسهوَ درج کرده باشد ؛ زیرا قصیده مزبور که در ذیل به آن توجه خواهیم داد چنین می نمایاند که پدر او پادشاه خطّه ای دراز دامن و پهناور بوده است در حالی که در هیچ یک از اسناد و منابع تاریخی عصری و نزدیک به روزگار این خاندان از چنین سلسله ای و پادشاهی یاد نشده است - به قصیده مزبور — که نخستین قصیده نسخه موجود از دیوان ملک محمود نیز هست — توجه بفرمایید :

اگر نقاب زروی چو ماه بگشایی
زعکس روی ، چمن رابه گل بیارایی

دهان تنگِ تو اندر نظر نمی آید
 ندانم ار لب شیرین به خنده بگشایی
 دلم چو زلفِ ترا بر رُخ تو شیفته دید
 ز دست رفت و بر آورد سر به شیدایی
 من آن نیم که دمی بی تو صبر دانم کرد
 بیا و باز رهانم ز ناشکیبایی
 همیشه باشدم اندر فراق ، عزم عتاب
 مجالِ نطق نماند چو روی بنمایی
 اگر جفا کنی از مهر کم نخواهم کرد
 ولی چو لطف کنی دلبری بیفزایی
 امیدوار بدانم که تازه کردی عهد
 ولی چه سود که می بندی و نمی پایی
 دلا بگو که چرایی چو زلفِ دلبنندان
 همیشه شیفته و تیره حال و سودایی
 جهان زمعدلت شاه ایمن است از جور
 چراست بر تو جفای بُتانِ یغمایی
 خدایگانِ جهان ، خسرو زمین [و] زمان
 که عاجز است ز مدحش زبانِ گویایی
 در آن میانه که لاف از هنرزنند شهان
 تویی که گوی ز اقربانِ خویش بر بایی
 خرد زبستی خود در نمی تواند یافت
 مقامِ قدرِ بلندِ ترا ز والایی
 به پیش فضل و سخای تو چون توان برگفت
 حدیثِ صاحبِ عباد و حاتم طائی

جهان سراسر بر خدمت چو عرضه کنند
 هنوز دامنِ همت بدان نیالای
 در آن میان که عناصر بیکدگر پیوست
 نبود غیر وجود تو علت غابی
 چنان که نورمه از [نورا] افتاب بُود
 خرد ز نور جبین * تو یافت بینایی
 هنوز گنبد حسد آید از تن خصمت
 هزار بار به مشکش اگر بیندایی
 ضمیر روشن پاک تو آن خدا صفت است
 که ساخت کار جهان بی مدد به تنهایی
 مدام دولت و اقبال خواهدت بودن
 گمان مهر که ترا دولتست هرجایی
 خدایگانا دارم شکستی بس
 هم از عنایت تو هم ز چرخ مینایی
 ز اقتضای زمان خاکسار گشت هنر
 اگر چه داشت ز اوّل مقام بالایی
 خوش آنک علم نیاموخت و هنر نشناخت
 از آن جهت که مُساویست جهل و دانایی
 اگر به فضل ز اقربان خویش ممتازم
 سزد که بخشیم و بر دلم بیخشایی
 اگر نه لایق این حضرم بگو که فلان!
 برو که خدمت درگاه رانمی شایی
 و گر بفضل و هنربیش ازین نمی ارزم
 را سعادت باد و مرا شکیبایی

نه جای شکوه بُود چون که من توانم زیست
 به هرچه حکم کنی آن ، چنان که فرمایی
 دراز گشت حدیث و دلا همان بهتر
 که هم به عادت خود برسرِ دعا آبی
 بد کامرانی و عمر دراز و صَحّت تن
 همت * سعادت باد و همت * توانایی

سداری که در مورد سهو کاتب که پیرامون عنوان این قصیده مطرح
 کردم با توجه به دیگر قصاید شاعر صائب نیست ؛ زیرا در ضمن قصیده ای
 دیگر که با عنوان " وله ایضاً فی تشکی من حوادث الزمان " در دیوانش آمده
 بازهم از بدرش — یعنی جلال الدین مظفر — بصراحت با عنوان " شاه "
 نادی می کند به این قرار :

ایا شهی که به جود و سخا و بخشش و عدل
 گذشت قدر تو از رتبت سلیمانی
 زبیم حمله تو دشمننت به روز نبرد
 شعار ساخته سرگشتگی و حیرانی
 چنان به عدل تو آباد گشت مُلک جهان
 که نیست جز وطن دشمن تو ویرانی
 توان کریمی که امروز در زمانه قویست
 به یمن دولت تو بازوی مسلمانی
 ضمیر پاک تو معلوم کرده است هر آنچ
 که در خزاین غیب است سرپنهنانی
 شها زقَصّه من بنده رمزکی برخوان
 که تو رموز فلک حل کنی به آسانی

همچنان که می بینیم شاعر از دستگاه و دولت شاهی پدرش سخن داشته است. در حالی که اسناد و مدارک تاریخی دربارهٔ این دستگاه پادشاهی هیچ حبه ای بدست نمی دهد. این احتمال وجود دارد که در سدهٔ هفتم و اوایل قرن هشتم هجری در گوشه و کنار ایران محتشمانی بوده اند که در حدود و ثغور مُلکشان به نام "شاه" خوانده می شده اند. عبارات رشید الدین فضل الله وزیر نیز بطور ضمنی همین نکته را منجّز و مبین می دارد، به طوری که پس از فوت ملک جلال الدین مظفر فرزندان او یاره ای از ملک پدر را به رشیدالدین وزیر فروخته اند و پس از آن در محدودهٔ کوچکتر و باعنوان "ملک" نامیده شده اند. چنانچه در وقفنامهٔ رُبع رشیدی می خوانیم: قصبهٔ زنوز از قرای ناحیه مرنند از بلاد آذربایجان از توابع مدینهٔ تبریز بحق النصف ۰۰۰ از انتقال ملک محمود شاه و برادران او به این ضعیف واقف منتقل شده و این حصه را این ضعیف واقف خریده و وقف کرده" (۵).

به هرگونه، همچنان که گفتیم از ملک محمود و ترجمهٔ حال او در آثار عصری و متأخر و معاصر اطلاعاتی درخور دیده نمی شود. فقط حمدالله مستوفی از او بایک عبارت یاد کرده و گفته است که: "وی یسر ملک مظفرالدین بود و از اکابر جهان و اشعاری خوب دارد" (۶). پس از مستوفی، امین احمد رازی به نقل از "تاریخ گزیده" باختصار عبارات مزبور را دربارهٔ ملک محمود آورده است. (۷) در دیگر منابع و اسناد تاریخی و ادبی از شاعر مورد نظر یاد نشده و معاصران ما نیز در تاریخهای ادبی خود از او یاد نکرده اند در حالی که می توان نامبرده را — آن چنان که دیوان اشعار او می نمایاند — یکی از قصیده گوینان و غزل سرایان مسلم در قلمرو شعر فارسی بشمار آورد.

از دیوان شعر ملک محمود تاکنون هیچ نسخه ای شناسانیده نشده، آنچه به نام "دیوان محمود" در فهرستهای نسخ خطی آمده جز دیوان ملک

محمود تبریزی است - چنانچه استاد احمد منزوی از دیوان محمود — نسخه مضبوط در کتابخانه ملی ملک شماره ۵۳۹۶ — یاد کرده اند^(۸) که نسخه مزبور غیر از دیوان محمود تبریزی است؛ زیرا همچنان که در سر آغاز نسخه ملک آمده ، نسخه مذکور مجموعه ای است از غزل به نام " محمود نامه " * که گوینده در طی غزلها از عشق محمود و ایاز سخن داشته و باین غزل شروع کرده است :

ای داغ بردل از غمِ خال تو لاله را
 شرمنده ساخت آهوی چشمت غزاله را ...
 آزاد کی کند دلِ محمود را ایاز
 نیکو کند مطالعه گر این قباله را

نسخه کتابخانه عمومی پنجاب نیز — که آقای منظور احسن عباسی به نام " دیوان محمود " خوانده اند^(۹) — همین " محمود نامه " است - اما خوشبختانه از دیوان اشعار محمود تبریزی نسخه ای مانده است و آن نسخه ای است که در تملک آقای عبدالحسین سررشته دارطیسی می باشد ، این نسخه که توسط عبدالعلی نامی به خط نستعلیق شکسته در سده سیزدهم کتابت شده یگانه نسخه شناخته شده و موجود از دیوان شاعر مورد بحث ماست که بر اساس نسخه اصل استنساخ گردیده ، چنانچه ترقیمه کاتب مؤید اصیل بودن آن می باشد به این قرار : " تمّ دیوان اشعار مخدومی وابن عمّ والدی والصاحب السعید طاب ثراه ظهر یوم الاثنين الخامس من ربیع الآخر السنة احدى و عشرين و سبعمائه من الهجرة النبویة علی یدی العبد الاصغر محمد بن مسعود بن المظفر اصلح الله شأنه " -

کاتب مزبور — یعنی محمد بن مسعود بن المظفر — برادر زاده ملک محمود تبریزی است و آن چنان که در مقدمه دیوان — که به خامه

اوست — آمده جامع اشعارِ شاعرِ موردِ بحث نیز همومی باشد که در سال ۷۱۷هـ ق به فراهم آوردن مجموعه اشعارِ عموییش دست یازیده و در ۷۲۱هـ ق قصاید، غزلیات و رباعیات ملک محمود را نویسانیده و به پدرش — یعنی ابوالفتح مسعود — تقدیم داشته است.

جامع دیوان ملک محمود در مقدمه خود اطلاعاتی ارزنده در خصوص روزگار شاعر، مقدار و شهرت اشعار او گنجانیده که به جهت پیوند نزدیک خانوادگی میان او و ملک محمود می توان نکته های مذکور را از اطلاعات ثقه و معتبر درباره شاعر مورد نظر بشمار آورد.

نامبرده از ملک محمود بالقابی همچون "ملک معظم صاحب اعظم، سلالتی الوزراء والاکابر، مستحق المناصب بالا استحقاق — مجد الدولة والملة والدين جلال الاسلام والمسلمين" یاد کرده و گفته است که او "کریم الاخلاق و طیب الاعراق" بوده و در نیمه دوم از سده هفتم هجری می زیسته و در عنفوان جوانی در روز بیست و پنجم رجب از سال ۶۹۶هـ ق در گذشته است.

نیز از همین مقدمه جامع برمی آید که ملک محمود اشعارش را جمع نکرده بوده، ولی سروده هایش در میان دانایان روزگار شهرت داشته، تان که پس از در گذشت او برادر زاده اش به جستجوی اشعار او پرداخته و در مدت چهار سال آن مقدار از ذرر یتیم را که از آن بحر ذخار پیدا شده بوده باهم آورده است.

این نکته محقق می دارد که دیوان موجود از اشعار ملک محمود متضمن همه سروده های شاعرِ موردِ بحث نیست و فقط بر مقداری از قصاید، غزلیات و رباعیاتی که در نزد دوستان شاعر و یا دردست دانایان روزگار او بوده اشتغال دارد.

باری، به استناد گفتار جامع دیوان و نیز به استناد سروده های شاعر می

توان مؤکد کرد که ملک محمود از شاعران مشهور و بنام روزگارش بوده ، ولی به علت عدم وجود نُسخی از دیوان اشعارش در دسترس تذکره نویسان نام و نشان او رفته رفته به فراموشی سپرده شده و به عنوان شاعری از شاعران سده هفتم هجری شهرت نیافته است -

به هر تقدیر ، از فحوای کلام ملک محمود می توان به حدود آگاهی و دانش او پی بُرد ، در قصاید او اشاراتی فراوان در خصوص علوم معقول و منقول دیده می شود - چنانچه قصیده زیرکه در شکایت از روزگارش سروده است :

آدمی درهمه وقتی نُبُود بریک حال
وقت باشد که بگیرد زخودش نیز ملال
عرصه مُلک بپرداخته اند از راحت
وانکه گوید که مرا هست خیالی است خیال
اندرین عهد هرآن کس که زند لاف از امن
مَشْنو دعوی او زانکه محال است محال
هیچ شادی متصوّر به جهان بی غم نیست
شب هجران بُود اندر عقب روز وصال
بی شک اندر پی آن آفت نقصان باشد
برمراد دل اگر کارسیدت به کمال
چون زچپ می نگرم محنت ، واز راست بلاست
خُنک آن را که ندانست یمین را ز شمال
زحل ارچند که تیر فلکِ هفتم شد
همه وقتی نظرش نحس گرفتند به فال
نیست مریخ ز آشوب زمانی خالی
روز و شب باشد درفتنه و غوغا و قتال

جرم خورشید که سلطانِ فلک خوانندش
نیست او نیز درین مملکت ایمن ز زوال
زُهره مشهور به لهُو است ولیکن بعذاب
گه زبر تیغ و قرانست و گه از استقبال
تیر هرچند که مستوفی دیوان قضاست
زاحتراقست همه سال ، پریشان احوال
ماه چون بدر شود گرچه جهان آرایست
در پیش رنج محاقست و نزاری هلال
می رود در کف هر خار و خسی سرگردان
هرکه دارد زلطافت صفت آب زلال
می دهد عمر چو زلف خوش خوبان برباد
هر که گوید سخن از عارض و زلف و خط و خال
از بی عیش در ایام ، مجالی جستن
خوش بُود لیک گر از عمر بیابند مجال
تکیه بر آب روان می کند از غایت جهل
هرکه او غره به جاهست و جوانی و به مال
مال کز وی نرسانند به مردی چیزی
خواه جوهر شمر و خواه زر و خواه سفال
چه دهم شرح جفاهای زمانی که در او
هست بدبخت هرآن کس که بُود خوب خصال
هر خری را که درم باشد مُقبل خوانند
خود نمی داند تاگرد که گردد اقبال
رفت آن عهد که بود اهل هنر را معراج
چون تواند که پرد مرغ بُریده پر و بال

بی شک از فضل و هنر اهل جهان بر نخورند
 چون ز دانش نشانند درین عهد نهال
 جگری دارم از انواع حوادث برخون
 دیده [ای] دارم از خون جگر مالا مال
 نه که چون هست مرا ملک قناعت سهل است
 کی پریشان بودم کار واگر شیفته حال
 چون چنین سی دهم دست چه باک است سرا
 که ناسد به جهان رلغ و یازده * و آل

نیز از یک قطعه او بر می آید که با اشعار شاعران پیش از خود آشنا بوده
 و بانظر منتقدانه به سروده ها و دیوانهای آنان می نگریسته ، چنانچه دیوان
 اشعار کمال الدین اصفهانی (م ۶۳۵ هـ ق) را چنین وصف و نقد کرده است :

دیوان کمال اصفهانی
 دیدیم بهتست جاودانی است
 در زر شده جله آشکارا
 هرچیز که عقل را نهانی است
 بتکانه به گونه کون رباحین
 انصاف که تازه گلستانی است
 از بس بدو نیک شعر دروی
 برده گمان که خود جهانی است

همچنان از غزلی از غزلیات ملک محمود برمی آید که بابعضی از شاعران
 معاصر خود مصاحبت و معاشرت داشته و شعر آنان را جوابی شاعرانه می داده
 است ، چنانچه در جایی از دیوان او آمده است که مولانا جلال الدین
 عتیقی — شاعر سده هفتم و هشتم هجری^(۱۰) — این دو بیت از غزلی را
 * بمعنی فرمان و حکم — هلاکو خان اورا یازده و برلیغ داد **
 (جامع التواریخ رشیدی) بنقل از لغت نامه دهخدا ، ماده " برلیغ " .

سرود :

غم تو درمیان جان من است
نام تو برسرِ زبان من است
خواب را جز به خواب نتوان دید
تاغم عشق پاسبان من است

وملک محمود در تکمیل همان غزل با نامبرده مشارکت کرد و این بیت را گفت :

گوهر از لطف آن نمی نازد
تا که نام تو دردهان من است

همچنان که در گذشته متذکر شدیم نسخه موجود از دیوان محمود تبریزی حاوی پاره ای از قصاید ، غزلیات ، مقطعات و رباعیات اوست - از چندین قصیده مندرج او در این نسخه چنین استنباط می شود که شاعر ما در پی مدیحه سرایی نبوده و جز ستایش گونه ای که در یکی دو قصیده از پدرش — ملک مظفر تبریزی — و برادرش — ابوالفتح مسعود تبریزی — کرده در بیشترین قصایدش از نابسامانیها و رفتار درشتناک روزگار و اهل روزگارش سخن گفته است - بنابراین قصاید او از نظر ادبیات تخیلی و عاطفی ، و نیز به لحاظ فواید اجتماعی از جمله قصاید ماندنی و خواندنی در زبان فارسی تواند بود - به این قصیده توجه بفرمایید :

مرا دلیست که از غایت پریشانی
نهاد روی چوکار جهان به ویرانی
شود زسوزِ دل من همه جهان بُردرد
اگر بگویم باخلق راز پنهانی
به عمرِ خویش چو آزار کس نجست دلم
نگویی از چه به آزار گشت ارزانی

درین زمانه به هرکس که بنگری بینی
 میان ناصیه اش وصمت پریشانی
 ازین میانه هر آنکو حدیث گوید از امن
 برون برد سختش را خرد به نادانی
 ز روزگار ثبات ودوام امید مدار
 مباش غره بدین پنج روزه فانی
 که چون مشعبد هر لحظه می نماید روی
 به صورت دگر این عنصر هیولانی
 مراز صورت اگر هست بهره ای چه خلل
 که اعتبار ندارد جهان جسمانی
 چگونه زیستی باهزار محنت و رنج
 گرم نبودی صدگونه عیش روحانی
 درین زمانه که یکبارگی ظلمت جهل
 فضای عالم، تاریک گشت و ظلمانی
 چگونه بردی هرگز کسی به پایان ره
 اگر زعلم نبودی دلیل نورانی
 فتاده ام به زمانی که هیچ کار درو
 نمی شود متمشّر مگر به پیشانی
 به هرچه دست زدم درجهان زشغل و عمل
 نبود حاصل کارم بجز پشیمانی
 جهان دون را کی باشد آن مکانت و قدر
 که بهر نیک وبدش نفس را برنجانی
 به هیچگونه بکار جهان مشو مشغول
 که حاصلش همه سرگشتگی است و حیرانی

نه خود ، که عالمِ خلقی بدان نمی ارزد
 که در تعجبِ کارش سری بجنبانی
 نهاده اند چنین درازل یکی بنیاد
 جهان دون را بر بی سری وسامانی
 وفامدار زابنای روزگار طمع
 که هرگز آن نَبَد * اندر نهادِ انسانی
 فتاده ام به گروهی که پیش ایشان جهل
 مقدمست بسی بر علومِ برهانی
 زفضل ، اهلِ هنر ، زان همی کنند عذاب
 که مرغ باشد از آوازِ خوب زندانی
 چو در صحیفهٔ حالم نگه کنی اینها
 که شرح دادم خود نانوشته بر خوانی
 آياشهی که به جود و سخا و بخشش و عدل
 گذشت قدر تو از رِبّتِ سلیمانی
 زبیم حملهٔ تو دشمنت به روز نبرد
 شعار ساخته سرگشتگی و حیرانی
 چنان به عدل تو آباد گشت مُلکِ جهان
 که نیست جز وطن دشمن تو ویرانی
 تو آن کریمی کامروز در زمانه قویست
 به یمن دولت تو بازوی مسلمانی
 ضمیرِ پاک تو معلوم کرده است هر آنچ
 که در خزاینِ غیب است سرِ پنهانی
 شها زقَصّهٔ من بنده رمزکی برخوان
 که تو رموزِ فلک حل کنی به آسانی

نه من غلط شده ام در نمودن احوال
 چه حاجت است به گفتن که خود تو می دانی
 به اسم تضمین یک بیت شایدای "محمود"
 اگر ز شعرِ ظهیرِ دبیرِ بر خوانی
 گشاده است مُرادِ تو در جهان تاگاه
 به لطفِ بدهی، و گاهی به عنفِ بستانی
 تو کامِ ران و زر و ملک بخش و هیچ مباد
 که ره برد سوی انعام تو پشیمانی

از قصاید محمود تبریزی یاد کردیم و سه نمونه آن را به نقل از نسخه خطی دیوان او آوردیم، غزلیات شاعرِ موردِ نظر نیز قابل ذکر است، زیرا بیشترین غزلهای او که عاشقانه می نماید با توجه به بیان شیوا و رسای شاعر، می توان آنها را از نمونه های خوب غزل در سده هفتم هجری بشمار آورد - به سه نمونه از غزلهای او توجه بفرمایید :

اگر دردِ دلِ ریشم بدانم
 مرا زین بیش در هجران نهانی
 و گر چون من به روزآری شبی را
 غم و اندوه و دردم را بدانم
 چه سود از وصلِ لعلِ جان فزایت
 کنون چون در سرت کردم جوانی
 نیاری یاد ازین بیدل زمانی
 چه سنگین دل بُتِ نامهربانی
 غلط گفتم که گر وصلت دهد دست
 ز سر گیرم عمر و کامرانی
 الا ای بادِ سنگین دل به کویش
 اگر افتد مجالت ناگهانی

چه باشد گر زمانی آتشِ دل
 به آبِ وصلِ جان بخت نشانی
 دلِ ریش مرا از دست هجران
 زمانی گرتوانی و رهانی
 گرمی دارم چون مردم چشم
 که نور دیده و آرام جانی
 زلمتِ قانعم جانا به بوسی
 که افزونتر نباشد زین گرانی

باز دل جان می دهد بر بوی او
 باز شیدا گشته ام بی روی او
 باز بر خاکِ درش مسکین دلم
 همنشین شد باسگانِ کوی او
 پیرِ فطرت آنکه عقلش خواندمی
 باز گمره گشت در گیسوی او
 باز محرابِ دلِ شوریده ام
 نیست جز طاقِ خم ابروی او
 گرچه محرومم ز وصلِ عارضش
 لیک دلشادم به گفت و گوی او
 کی بُود کآرد صبا بویی به من
 از شکنجِ زلفِ عنبر بوی او
 جان فدای باد کو هر صبحدم
 می برد از من پیامی سوی او

ای پرتوِ خورشید و مه ، عکسی ز نورِ روی تو
 وای آفتِ صاحبِ دلان طاقِ خمِ ابروی تو
 از رخِ برافکنِ زلفِ راتا دل به نورِ عارضت
 باشد که آرد ره برون از ظلمتِ گیسوی تو
 ای نور چشمِ بیدلانِ باری نظر کن سوی من
 با اشکِ خونینِ بینم از درد آن بی روی تو*
 بگذار یک شب یک دمّ تاباز گویم دردِ دل
 برمن مگر رحم آورد آن غمزه جادوی تو
 بویی به صحرا بُرد باد از بندِ زلفِ پرچمت
 گل کرد پیراهنِ قبا ، زان بادِ خوش بر بوی تو
 درچشمِ خونبارم کشم خاکی بجای توتیا
 کی آورد بادِ صبا گردی ز خاکِ کوی تو
 جانا زما بریده ای ، بی مانشته شاد دل
 ما در غمت گردان به سر داریم به جست و جوی تو

* * *

اما رباعیات محمود تبریزی — آنچه که در این نسخه آمده — هفده
 رباعی است ، همین تعدادِ محدود از رباعیهای او توانایی و تسلطِ او را
 بر رباعی سرایی آشکار می کند - به طوری که ابیازها و تجربه های گذرای
 شاعرانه شاعرِ ما بیشتر از غزلیاتش در رباعیاتِ او انعکاس دارد - چند نمونه
 از رباعیات او را ملاحظه فرمایید :

تا از نظرم آن رُخ چون لاله برفت
 دل از پی آن نگار، با ناله برفت

کذا فی الاصل -

صد سال امید وصلِ او داشت دلم
واکنون زدلم امیدِ صد ساله برفت

ای میل دل و دیده همیشه سویت
وی آفتِ عقل و دین رُخ دلجویت
چون سُرْمه به دیده در کشم گرآرد
خاکِ قدمت، نسیم صبح از کویت

یارم چو کلاله برگل ولاله نهاد
جان نیز دلِ سوخته برناله نهاد
مسکین دلِ من امیدِ یک روزه نداشت
گویی به چه حرص این غم صد ساله نهاد

دلدار چومن هزار بیدل دارد
زان یادِ من سوخته خرمن نارد
هرگز نکند بلطف بامن نظری
ور زان که کند بخت بدم نگهدارد

ای بادِ سحر پیامِ یارم پیش آر
بویی زخمِ زلفِ نگارم به من آر
وردسترست نیست به بوی زلفش
خاکِ سرکوی غمگسارم به من آر

ای بادِ صبا به کوی آن سیم عذار
 بگذر و گرت راه بود نزدِ نگار
 فرصت طلب و چو خلوتش دریاپی
 آهسته بدو گوی فلان را یاد آر

ای دل پس ازین بی رخ او ناله مدار
 خود را زغمش همچو دل لاله مدار
 صدسال امید وصل او داشته ای
 بس کن پس ازین امید ضد ساله مدار

بگرفت دلم راهوس روی تو باز
 بسرگشته شدم گردِ سر کوی تو باز
 گفتم نکنم یادِ تولیکن زلفت
 آورد مرا موی کشان سوی تو باز

دل درختم زلفِ یار دارد منزل
 منزل به ازین خود به کجا یابد دل
 حاصل ز تو گفتم که وفادارد دل
 دل خود بجز از غمت ندارد حاصل

نادیده اسیرِ عشقِ روی تو شدم
 آشفته زلفِ مشکبوی توشدم

چون وصفِ رُخْت شنیدم ای مایهٔ عیش
با خود بی خود به جست وجوی توشدم



دل در غم و محنت تو افتاد ز چشم
هرگز نفسی نبوده ام شاد ز چشم
عاشق شدنِ مراگنه نیست ز دل
چشمم به بلا فکند فریاد ز چشم



هرگز دلِ من نبود خشنود ز چشم
صد محنت و درد بردل افزود ز چشم
هم خون شدنِ دیده من بود زدل
هم ریختنِ خون دلم بود ز چشم



ای نورِ دو دیده دلربایی کم کن
وزگشتهٔ خویشتن جدایی کم کن
ای آفتِ جان و راحتِ دل آخر
این جور و جفا و بی وفایی کم کن



ای پیشِ قَدَت سروسهی پست شده
وزبادۀ حُسنِ چشمِ تومست شده
هرگز گویی که عاشقی هست مرا
از پای در افتاده و از دست شده



تادور شدم از ان رُخِ چون لاله
ناسود دلم دمی ز درد و ناله
یک دم نرود مهرِ تو ازدل، گر خود
دوری افتد میان ماصد ساله

درباغ جهان نیارمیدست کسی
وزشاخ طرب گلی نچیده است کسی
بادورِ مِمِ خوشست هان ای ساقی
کز دورِ جهان وفا ندیدست کسی

هرچند که ندهد برخویشم راهی
بادش بفداش هرکجا دلخواهی
رویش زسرِ لطف چوعکس اندازد
هرذره شود زمهرِ رویش ماهی

در پایانِ این گفتار ضمنِ تشکر و قدردانی از سعه صدرِ آقای سر رشته دار به خاطر آن که زیرا کسی از یگانه نسخه موجود از دیوان ملک محمود را در اختیارِ نگارندگان این سطور گذاردند، یاد آوری این نکته ضرورت دارد که بنابر نصّ سخنِ جامعِ دیوانِ ملک محمود، این دیوان متضمن همه سروده ها و اشعار شاعر نیست و اگر روزی محققان آهنگِ تصحیح و تحقیق در پیرامونِ اشعارِ نامبرده را بکنند، لازم می نماید که در جنگها و بیاضهای شعر نیز فحصِ بلیغ بنمایند شاید که به ابیاتی از او دست یابند که جامع دیوان به آنها نرسیده است -

حواشی

- ۱ - فقط مرحوم سعید نفیسی او را در زمره شاعران سده هشتم آورده و گفته است :
اندکی از اشعار اوبه ما رسیده است (تاریخ نظم و نثر ۱/ ۲۲۴) -
- ۲ - این لقب دریگانه نسخه موجود از دیوان او دیده می شود -
- ۳ - ر - ک : وقفنامه ربع رشیدی ، چاپ حروفی ، به اهتمام مجتبی مینوی و ایرج افشار ،
تهران ۱۳۵۶ ص ۲۷۴ ش [۱۶۸]
- ۴ - ر - ک : محمد معین ، چهار مقاله ، تعلیقۀ ص ۱۳۱ ، ونیز به قزوینی ، یادداشتها
۱۳۱/۷
- ۵ - پیشین ص ۲۷۴ ش [۱۶۸] -
- ۶ - تاریخ گزیده ، به اهتمام عبدالحسین نوایی ، تهران ، ج ۲ ، ۱۳۶۲ ، ص ۷۵۲ -
- ۷ - هفت اقلیم ، طبع جواد فاضل ، ج ۳ ص ۲۳۰ ، نیز صبا در " روز روشن " به نقل از
حمدالله مستوفی همین عبارت را درباره ملک محمود آورده است -
- ۸ - فهرست نسخه های خطی فارسی ، ج ۳ ص ۲۵۱۷ -
- ۹ - رک : تفصیلی فهرست مخطوطات فارسیه ، پنجاب پبلک لائبریری ، لاهور ،
ج ۱ ص ۵۱۰ -
- ۱۰ - آقای دکتر صفا ، عتیقی را صرفاً شاعر سده هشتم هجری دانسته اند - تاریخ ادبیات
در ایران ۱۱۲۵/۳ - با توجه به سال فوت ملک محمود - یعنی ۶۹۶ - و مشارکت
اودر سرودن غزلی با جلال الدین عتیقی ، می توان گفت که عتیقی از شاعران نیمه
دوم از سده هفتم و نیمه اول از سده هشتم هجری است - نیز رک : فراند غیائی از
یوسف اهل ، تصحیح حشمت مؤید ۴۳۳/۲ -

خانم دکتر قمر غفار
بخش مطالعات علوم اسلامی و ایران‌شناسی
جامعه ملیه اسلامییه - دهلی نو

“حیرت نامهٔ سفراء”

(یادداشت‌های سفیر ایران در انگلستان)

غرض از نگارش این مقاله معرفی کتابی بنام “حیرت نامهٔ سفراء” تألیف ابوالحسن شیرازی ابن میرزا محمد علی شیرازی ست که رویداد سفر مؤلف به انگلستان را در سال ۱۲۲۴هـ بیان می‌کند - نسخه‌های خطی این کتاب در کتابخانه موزه بریتانیا (لندن) و کتابخانه عمومی خدابخش پتنا (هند) موجود است - بنده از نسخه پتنا استفاده کرده‌ام که بشماره ۲۷۱ در دفتر کتابخانه ثبت گردیده و در ۱۴۵ برگ کتابت شده است - و تا آنجا که اطلاع دارم این کتاب چاپ نشده است -

روابط سیاسی ایران و انگلستان از آن وقت آغاز شد که ناپلئون قرارداد تیل سیت را با شوروی بست و ایران از حمایت فرانسه مأیوس شد - انگلیس از فرصت استفاده کرد و سر هر فرد جونز را به سمت سفیر به ایران فرستاد - او با فتح علی شاه قاجار دربارهٔ کمک نظامی انگلیس مذاکراتی کرد و چون مشخص نبود که آیا کمک از طریق هند به ایران می‌رسد یا مستقیماً از لندن؟ برای حل این مسئله سر هر فرد جونز به فتح علی شاه پیشنهاد کرد که بایستی سفیری از ایران به لندن فرستاده شود - کارسفرات به‌عهدهٔ میرزا ابوالحسن خان شیرازی گذاشته شد و مشار الیه به‌مراهی جیمس موریه صاحب کتاب

معروف " حاجی بابا اصفهانی " که منشی سفیر انگلیس بود ، عازم لندن شد -

مرزا ابوالحسن در ۱۲۲۴/۱۸۰۹م از تهران تا لندن مسافرت کرد و در مسیر خود هرچه دید یادداشت کرد - وی رویداد های سفر و تجارب هر روز را در روزنامه خود موسوم به " حیرت نامه سفراء " گنجانده است - او درباره عنوان کتابش چنین می نویسد : " سامعین و مطالعه کنندگان این اوراق را تعجب و تحیری دست می داد ، لهذا این رساله را به " حیرت نامه سفراء " موسوم گردانید "

در مآخذ کنونی ایران بیش از یک مأخذ ندیده ام که در آن بدین کتاب اشاره شده باشد و آن " تاریخ سیاسی و اجتماعی ایران " نگارش مرحوم سعید نفیسی است که می نویسد : ابوالحسن شیرازی احوال سفر خود را بشکل روزنامه ای نوشته بود - و بس -

مرحوم علی اصغر شمیم در " فرهنگ امیر کبیر " می نویسد : ابوالحسن شیرازی (حاجی) از طرف فتح علی شاه قاجار برای عقد پیمان به انگلستان عازم شد و یکی از منشیان فوق العاده انگلیس بنام جیمس موریه با او همسفر بود که بعداً کتاب سراسر مسخره ای بعنوان " حاجی بابا " تألیف کرد و در آن کتاب اعمال و رفتار و عادات سفیر ایران را که آمیخته با اغراض و سوء نیت نشان داده شده ، نمونه اخلاق و رفتار و آداب ایرانی جلوه داد " - (ص ۸۴)

عجب اینست کتابی که سراسر مسخره است بسیار معروف شده و حتی قسمتهائی از آن در مدارس شبه قاره تدریس می شده است اما سفرنامه ای که بر از اطلاعات تاریخی و سیاسی و جغرافیایی و اقتصادی و فرهنگی میباشد از آن خبری نیست -

سفرنامه ابوالحسن با این کلمات شروع می شود : برسیاحان روزگار و

جهانديدگان تجربه کار مخفی و محتجب نماناد که حقیر سراپا تقصیر ابوالحسن ابن مرحوم میرزا محمد علی شیرازی (را) بمقتضای امر قدر قدرت، اعلیحضرت گردون بسطت، پادشاه ظل الله فتح علی شاه قاجار (سفر) سفارت مملکت انگلستان از طرق و شوارع ارض روم اتفاق افتاد “ -

سفر ابوالحسن بقول خودش “ بتاریخ روزسه شنبه بیست و دویم شهر ربیع الاول ۱۲۲۴ هجری شروع می شود و روزسه شنبه دهم شهر صفر تقریباً بعد از دو سال از طریق بحر و خشکی بدنای نو که به لغت ترکی یانگی دنیا به اصطلاح فرنگی “ امریکا “ تا بندر بوشهر بیان می رسد “ - (ورق اول)

سفرنامه شاید بعد از یکی دو سال بحکم سرگوراوزلی برونّت از نسخه اصل رونویسی شده باشد، بطوریکه کاتب نسخه می نویسد: “ حسب الفرموده (کذا) سرکار جلالت آثار سفیر کبیر دولت علیّه انگلیس سرگور اوزلی برونّت — این اوراق که مسمی به حیرت نامه سفراء است پرداخت و بتاریخ سه شنبه هشتم شهر صفر ۱۲۲۸ هـ مطابق نهم ماه فروری عیسویه ۱۸۱۳ بسمت اختتام پذیرفت - چون غرض مصنف از نگارش صحیفه وقایع نگاری است به عبارت پردازی اوقات صرف تحریر انشاء و املا نموده - فقیر سراپا تقصیر محمد مهدی الشهیر به آقامیر حمزوی موسوی --- مطابق اصل از روی نسخه بسبیل تعجیل استکتاب نمود “ -

سرگور اوزلی مذکور پس از اتهام مأموریت سرهر فرد جونز بعنوان سفیر انگلستان باتفاق ابوالحسن شیرازی به ایران رفته بود و ابوالحسن درباره او چنین می نویسد: “ روز چهار شنبه بیست و نهم (ماه؟) صاحب مذکور که اسم او سرگوراوزلی برونّت بود، آمد --- از زبان شاه با اظهار خوشنودی از ورود فقیر بعبارت پاکیزه فارسی که بسیار خوب حرف می زد گفت: حسب الامر شاه من میهماندار شما هستم - خط فارسی را بهتر از بعضی مردم ایران می نویسد - چند زبان دیگر هم از قبیل هندی و بنگاله و زبان فرانسه و ایتالیا و

یونانی وانگریزی بخوبی می دانست ۰۰۰ چنانچه ملبس بلباس ایرانی می شد کسی تشخیص نمی داد که ایرانی است یا فرنگی — وگفتم چه خوب بود اگر این شخص به سفارت ایران می آمد — برای امور دولتین خوب بود — شاید در اجابت باز بود و بعداً سرگور اوزلی سفیر انگلستان در ایران شد —

به همین معرفی کوتاه بسنده می کنم و امیدوارم که دانش پژوهان مخصوصاً افرادی که در رشته تاریخ کار می کنند توجه وافری به این کتاب معطوف دارند —

*

*

*

عجب !

عجب ! عجب ! که ترا یاد دوستان آمد
در آ ! در آ ، که ز تو کار ما بجان آمد
میر ، میر ، خور و خوابم ز داغ هجران بیش
مکن ، مکن ، که غمت سود و دل زیان آمد
چه میکنی ؟ بچه مشغولی و چه میطلبی ؟
چه گفتم ؟ چه شنیدی ؟ چه در گمان آمد ؟
مزن ، مزن ، پس از این در دل آتشم که ز تو
بسا ، بسا ، که بدین خسته دل غمان آمد
چنانکه بود گمان رهی بید عهدی
بماقبت همه عهد تو همچنان آمد
مکن تکبر و بهر خدای راست بگو
که تا حدیث منت هیچ بر زبان آمد ؟

اوزلی

دکتر محمد اسلم خان
بخش فارسی - دانشگاه دهلی

مرحوم استاد انصاری خدمتگزار فرهنگ فارسی در هند

پرفسور نورالحسن انصاری فرزند عبدالمنان در روز ۲۵ دسامبر ۱۹۳۷م در یک خانواده خوشنام روحانی در ده " مئو " واقع در ایالت اترپردیش (هند) متولد شد و در پنجم دسامبر ۱۹۸۷م در دهلی دارفانی را وداع گفت -

وی تحصیلاتِ مقدماتی را در محضر پدر بزرگش مولانا محمد نعمان سپری کرد - سپس بمدرسه رفت و پس از پایانِ دورهٔ متوسطه وارد دانشگاه دهلی شد و به تحصیل زبان و ادبیات فارسی مشغول گردید - در سال ۱۹۶۳م باگذراندن رسالهٔ دکتری خود تحت عنوان " ادبیات فارسی در دورهٔ اورنگ زیب " درجهٔ دکتری زبان و ادبیات فارسی دریافت نمود - در سال ۱۹۷۱م برای تحصیلاتِ عالی رهسپار ایران گردید و در سال ۱۹۷۴م از دانشگاه تهران مجدداً درجهٔ دکتری ادبیات فارسی بدست آورد - این بار رسالهٔ دکتری او " تصحیح تحفة الهند " بود ، که چاپ هم شده است -

وی خدمت خود را بعنوان استاد یار در بخش فارسی دانشگاه دهلی شروع نمود و در سال ۱۹۸۳م استاد کرسی زبان و ادبیات فارسی دانشگاه مذکور گردید و تا پایان زندگی در همین سمت مشغول بود -

مرحوم انصاری در کنارِ کارِ تدریس بتألیف و تصحیح و ترجمه کتب نیز مشغول بود - اینک باچند اثر وی آشنا می شویم :

تألیفات :

۱ - ادبیات فارسی در دورهٔ اورنگ زیب - بهترین منبع اطلاعات ادبی روزگار اورنگ زیب (۱۰۶۹ - ۱۱۱۸ هـ) است - نویسنده این کتاب را به اردو نیز ترجمه کرده بود که بعنوان "فارسی ادب بعهد اورنگ زیب" در سال ۱۹۶۹م در دهلی چاپ شده است -

۲ - امیر خسرو - احوال و آثار - مجموعهٔ مقالات تحقیقی مؤلف است در شرح حال و آثار امیر خسرو دهلوی که در ۱۹۷۳م در دهلی انتشار یافته است و از طرف اکادمی اردو ایالت بهار برندهٔ جایزه شده است -

تصحیحات :

۳ - انشای جلیل از میرزا عبدالجلیل بلگرامی ، راجع به سفر مؤلف در ۱۶۹۹م به ایالت دکن است -

۴ - تحفة الهند از میرزا خان - دربارهٔ شعر و موسیقی ، در زمان اورنگ زیب برشتهٔ تحریر در آمده است - این کتاب اطلاعات سودمندی دربارهٔ دستور زبان و لغت اردوی قدیم نیز دارد - جلد اول این کتاب بوسیلهٔ بنیاد فرهنگ ایران در ۱۹۷۵ در تهران و جلد دوم آن از طرف بخش فارسی دانشگاه دهلی در ۱۹۸۳ انتشار یافته است -

۵ - راگ درین از فقیر الله سیف خان - دربارهٔ موسیقی هندی - بوسیلهٔ دانشگاه دهلی چاپ شده است -

۶ - مآثر محمود شاهی - در تاریخ سلطان محمود خلجی اوّل - مرحوم انصاری مطالب این کتاب را گزیده و چاپ نموده است -

۷ - مرقع دهلی از درگاه قلی خان سالار جنگ - کتاب بسیار مهمی راجع به فرهنگ هند است که در نیمهٔ قرن هفدهم میلادی نوشته شده است - مرحوم انصاری ، این را به همراه ترجمهٔ اردو از طرف بخش اردو دانشگاه دهلی انتشار داده است -

راجم :

۹- کتاب "داستانهای دل انگیز" تألیف زهراى خانلری را بنام "فارسی کی دلکش داستانیں" بزبان اردو ترجمه نموده و دوبار در سالهای ۱۹۷۵ و ۱۹۷۷ در دهلی چاپ شده است -

۱۰- هند از دیدگاه امیر خسرو ترجمه فارسی کتاب مولانا صباح الدین عبدالرحمن هندی (م ۱۹۸۷م) است که وی بزبان اردو نوشته است -

۱۱- وقایع نعمت خان عالی کم در سال ۱۹۷۵م از فارسی به زبان انگلیسی برگردانده شده و بکوشش رالف رسل پچاپ رسیده است -

۱۲- تاریخ زبان فارسی تألیف دکتر پرویز ناتل خانلری نیز به انگلیسی ترجمه نموده که در ۱۹۷۹ چاپ شده است -

خدمات مرحوم انصاری در هند مورد تجلیل و تقدیر صاحب نظران قرار گرفته است - در سال ۱۹۸۶م رئیس جمهور هند بخاطر تألیف اش تقدیر نامه ای به وی اعطا نمود و در سال ۱۹۸۷م انستیتو غالب در دهلی " جایزه فخرالدین علی احمد " رابه استاد انصاری تقدیم کرد - وی نه تنها در هند بلکه در خارج هند نیز چهره سرشناسی بود - استاد برای شرکت در سمینار های علمی و تحقیقاتی به شهر های تهران ، شیراز ، کابل ، پاریس و شیگاگو نیز مسافرتهاى داشته است

چنانکه قبلاً گفتیم شغل مرحوم انصاری تدریس زبان فارسی بود و در این زمینه نیز خدمات مهمی انجام داده است - یکی از خدمات ارزنده او بنیان گذاری انجمن استادان فارسی در سراسر هند است - تشکیل چنین انجمنی مشکل بنظر میرسید اما تنها مساعی او بود که توانست این مشکل را حل نماید - وی از سال تأسیس این انجمن (۱۹۷۷م) تا هنگام وفاتش (۱۹۸۷م) پیوسته به عنوان دبیر کل انجمن فارسی انتخاب می شد بهمت او بود که در طی این مدت ده کنفرانس استادان فارسی در شهرهای مختلف هند

برگزار گردید -

دکتر انصاری با کمک استادان دیگر هندی متن های مناسب فارسی را در سه کتاب (نثر کهن - نظم کهن و نظم و نثر جدید) تهیه کرد - این سه کتاب از طرف وزارت فرهنگ و هنر بچاپ رسیده و اکنون مورد استفاده دانشجویان دانشگاه های هند است -

[دکتر انصاری برنامه های زیادی جهت ترویج و گسترش زبان فارسی در هندوستان داشت ، اما دست اجل بدو فرصت بیشتری نداد و ناگهان باخبر شدیم که یک ستاره نورانی از انجمن ادب فارسی در پشت ابر تیره مرگ فرارفت - اکنون وظیفه همه دوستان و همکاران و دانشجویان اوست که آرمانهای استاد فقید را به اجرا در آورند و بکار خویش روح وی را شادمان سازند - روانش شاد باد - دانش]

دکتر ساجد الله تفهیمی
بخش فارسی - دانشگاه کراچی

مطالعات فارسی در بخش فارسی دانشگاه کراچی

رساله های دکتری

دانشگاه کراچی در سال ۱۹۵۰م تأسیس گردید و فعالیت خود را در سال ۱۹۵۱م آغاز کرد - بخش فارسی در دانشگاه کراچی در ماه اوت ۱۹۵۵م دایر، و از همین تاریخ فعالیت های تدریسی و تحقیقی در زمینه زبان و ادبیات فارسی خود را آغاز کرد - دکتر غلام سرور به عنوان استاد و رئیس، و دو دانشمند دیگر دکتر عابد علی خان و دکتر سید مطیع الامام به عنوان استادان فارسی در این بخش کارهای تدریسی و تحقیقی را آغاز کردند -

بعلاوه استادان مزبور که مؤسسين بخش فارسی بوده و در ترقی و تعالی این بخش مساعی جمیله و فعالیت های مثمرة را از لحاظ تدریس و تحقیق داشته اند، از شاگردان ایشان مرحوم عنایت ملک و نگارنده این سطور (از سال ۱۹۶۹ پیوسته) و خانم تنویر کوثر (در سال ۷۲-۱۹۷۱) و دکتر صفری بانو شگفته (در سالهای ۷۴-۱۹۷۲) و دکتر طاهره صدیقی (از سال ۱۹۷۴ پیوسته) و دکتر سید حسین جعفر حلیم (از سال ۱۹۸۷ پیوسته) و از غیر شاگردانش دکتر روشن آرا بیگم (از سال ۱۹۷۸ پیوسته) و از شاگردان شاگردانشان خانم ریحانه افسر و خانم شهلا نوری (هر دو از مارس ۱۹۸۸م پیوسته) از حیث استادان فارسی بدین بخش وابسته بوده و یا هستند -

اگرچه استادان بزرگوار دکتر غلام سرور در سال ۱۹۷۰م و دکتر عابد

علی خان در سال ۱۹۷۸م و دکتر سید مطیع الامام در سال ۱۹۷۹م از خدمات رسمی دانشگاه بازنشسته شدند، ولی کارهایی که ایشان در زمینه تدریس و تحقیق در زبان و ادبیات فارسی بنا گذاشته بودند، ادامه دارد - فعلاً هیئت استادان بخش فارسی شامل آخرین پنج نفر از نامبرگان فوق و اینجانب می باشد -

احاطه و شرح کارهای تحقیقی و ادبی فارسی که از زمان تأسیس بخش فارسی گرفته تا حال از دست استادان و دانشجویان بعمل آمده، درین مقاله مختصر ممکن نیست - البته کلیه این آثار را می توان در سه دسته زیر تقسیم کرد :

۱- آثار تحقیقی استادان بخش فارسی

۲- رساله های دوره دکتری

۳- رساله های دوره فوق لیسانس (M.A) -

ولی ما در مقاله حاضر فقط رساله های تحقیقی دسته دوم را که برای اخذ درجه دکتری در رشته زبان و ادبیات فارسی نوشته شده است، مورد بررسی مختصری قرار می دهیم -

ناگفته نماند که در مدت سی و دو سال گذشته بیش از بیست نفر در دوره دکتری نام نویسی کرده اند ولی اکثر ایشان بنا بر اسباب مختلفه شخصی یا بسبب گرفتن بورس از طرف دولت پاکستان یا ایران برای ادامه تحصیلات در دانشگاه های ایران، نتوانستند کارهای تحقیقی خود را در دانشگاه کراچی ادامه دهند، و از آنان فقط پنج نفر زیر توفیق تکمیل مقاله های خود را یافتند و باخذ درجه دکتری از دانشگاه کراچی نایل گردیدند :

۱- دکتر سید مطیع الامام، استاد و رئیس سابق بخش فارسی (در

(۱۹۶۵م)

۲- دکتر محمد حسین تیمی للهی (در ۱۹۷۲م)

۳- دکتر ساجد الله تفهیمی (در ۱۹۷۶م)

۴- دکتر یوسف جلیل (در ۱۹۸۷م)

۵- دکتر محمد ظفیرالحسن (در ۱۹۸۷م)

اینک بررسی مختصری از رساله های دکتری نامبردگان فوق -

(۱)

عنوان مقاله : شیخ شرف الدین احمد یحیی منیری و سهم او در نشر متصوفانه فارسی

نگارنده : سید مطیع الامام^(۱)

استاد راهنما : دکتر غلام سرور ، استاد و رئیس اسبق بخش فارسی دانشگاه کراچی

سال تکمیل رساله : ۱۹۶۵م

سال اخذ درجه دکتری : ۱۹۶۵م

محتویات : این رساله علاوه بر دیباچه و مقدمه بطور کلی در سه قسمت که مجموعاً شامل ده باب می باشد ، تقسیم شده است - فهرست محتویات آن پس از دیباچه و مقدمه بقرار زیر است :

قسمت اول :

در منابع کتاب و - اسلاف مخدوم شیخ شرف الدین احمد یحیی منیری

باب اول : بحثی در منابع کتاب -

باب دوم : اسلاف مخدوم شیخ شرف الدین احمد یحیی منیری -

قسمت دوم :

شرح حال مخدوم شیخ شرف الدین احمد یحیی منیری

باب سوم : شرح حال مخدوم از کودکی تا پایان تحصیلات

(۶۶۱هـ - ۶۹۰هـ) -

باب چهارم : مراجعتِ حضرتِ مخدوم از سنارگاؤن به منیر و اولین مسافرتِ او به دهلی در جستجوی مرشد (در ۶۹۱هـ) و ارادتِ او باخواجه نجیب الدین فردوسی -

باب پنجم : مراجعتِ حضرتِ مخدوم از دهلی و استتارِ او در جنگلها و بیانِ گردشِ وی -

باب ششم : خروجِ حضرتِ مخدوم از جنگلِ راجگیر و اقامتِ وی در شهرها و آمدنِ طالبانِ حقِ نزدِ وی -

باب هفتم : آخرین ایامِ حضرتِ مخدوم و رحلتِ وی و بحثی در سیرت و اخلاقِ وی -

باب هشتم : روابطِ حضرتِ مخدوم بامریدین و معتقدین و مشایخ و علما و امرا و پادشاهان -

قسمت سوم :

بحثی در آثار و ملفوظاتِ حضرتِ مخدوم و سهمِ او در نشرِ متصوّفانۀ فارسیِ شبه قارّه

باب نهم : آثار و ملفوظاتِ حضرتِ مخدوم -

باب دهم : تاریخچۀ نشرِ متصوّفانۀ فارسی در شبه قارۀ پاکستان و هند تا

وفاتِ مخدوم (۷۸۲هـ) و سهمِ او در آن -

سپس فهرستِ منابعِ آمده است -

برخی از رؤوسِ مطالبِ مقاله بقرارِ زیر است :

بابِ اوّل متضمّن بحثِ عمده ایست دربارهٔ بعضی از منابعِ مهم رساله و درین

باب علاوه برتألیفاتِ حضرتِ مخدوم دوازده کتابِ نامبردهٔ زیر هم از حیث

منابع مهم معرفی شده است :

سیر الاولیا تألیف سید محمد مبارک کرمانی مدعو به امیر خورده ، و اخبار
الاخبار تألیف شیخ عبدالحق محدث دهلوی ، و تحقیقات المعانی ملفوظات
مولانا شاه آمون (م ۷۸۴هـ) ، و کنزالانساب تألیف سید عطاحسین معروف به
عبدالرزاق فانی ، و مناقب الاصفیا تألیف شیخ شعیب فردوسی (م ۸۲۴هـ) ، و
مکتوبات مخدوم مظفر شمس بلخی گرد آورده شیخ حسین بلخی ، و مونس
القلوب ملفوظات شیخ احمد بلخی (م ۸۲۶هـ) ، و آثار شرف تألیف قاضی سید
نورالحسین خان بهادر (در ۱۲۸۲هـ) ، و وسیله شرف ذریعه دولت تألیف سید
شاه فرزند علی صوفی منیری (در ۱۳۱۱هـ) ، و سیرت الشرف تألیف سید ضمیر
الدین احمد (در ۱۹۰۱م) ، و تاریخ سلسله فردوسیة تألیف محمد معین الدین
دردائی (در ۱۹۶۲م) -

در باب دوم دورنمای تاریخی و سیاسی مسلمانان شبه قاره تا اواخر قرن
ششم هجری ، و وقایع فتح بهار ، و ورود اسلاف شیخ شرف الدین احمد
یحیی منیری در آن نواحی ، و اقامت آنان در قریه منیر ، و سلسه نسب ، و
احوال برخی از اسلاف حضرت شیخ به ویژه پدر بزرگوار او مفصل مورد
بررسی انتقادی قرار گرفته است -

در باب سوم که محتوی شرح احوال حضرت مخدوم از کودکی تا پایان
تحصیلات می باشد ، بحث مفصلی درباره نام و لقب و سال و جای ولادت و
تحصیلات مقدماتی و مسافرت علمی ازمنیر به سنار گاؤن و چگونگی
تحصیلات و استادان آمده است -

باب چهارم متضمن بحثهایی است درباره بازگشت حضرت مخدوم از
سنارگاؤن و اولین مسافرت او به بانی پت و دهلی در جستجوی مرشد ، و
ارادت او باخواجه نجیب الدین فردوسی ، و تاریخچه مختصر سلسله فردوسیة
سهروردیه ، که دارای اهمیت خاصی می باشد -

در باب پنجم مراجعتِ شیخ از دهلی، و استتارِ او در جنگلها برای ریاضت و مجاهده و عبادت در دو فصل مبسوطاً بیان شده -

باب ششم متضمنِ شرحی است راجع به خروجِ شیخ از جنگل و اقامتِ او در شهرِ بهار، و ارشاد و تبلیغ و روشِ تعلیم روحانی، و بعضی از وقایع مهم این دوره، و نفوذِ روحانیتِ او در ناحیه های بهار، که در پنج فصل بیان شده -

باب هفتم چهار فصل دارد - در فصلِ اول احوالِ آخرین ایامِ حیات و وفات و مدفن و مزارِ حضرت مخدوم، در فصلِ دوم سیرت و اخلاق، و در فصل سوم احوالِ اخلاف، و در فصلِ چهارم احوالِ خلفا و سجاده نشینان زیر حضرت مخدوم موردِ بحث قرار گرفته که دارای اهمیت است :

۱ - مولانا برهان الدین مظفر بن مولانا شمس الدین بلخی

۲ - شیخ حسین بلخی بن شیخ معزالدین بلخی

۳ - شیخ حسن بلخی بن شیخ حسین بلخی

۴ - شیخ احمد بلخی بن شیخ حسن بلخی

۵ - شیخ ابراهیم سلطان بلخی بن شیخ احمد بلخی

۶ - شیخ حافظ بلخی بن شیخ ابراهیم سلطان بلخی

در باب هشتم روابطِ حضرت مخدوم بامریدین و معتقدین و مشایخ و علما و امرا و پادشاهان در سه فصل مشروحاً بیان شده است، و در فصلِ چهارم آرای بزرگانِ معاصر و دیگران دربارهٔ مقامِ روحانی حضرت مخدوم جمع آوری شده بویژه از کسانی که با او محشور بوده اند: مانند شیخ نجیب الدین فردوسی و زین بدر عربی و اشرف بن رکن و مولانا مظفر بلخی، و از کسانی که قریب-العهد حضرت مخدوم بوده اند: مانند شیخ احمد بلخی و حاجی نظام غریب یمنی و شیخ عبدالله شطار، و از کسانی که پس از او بوده اند مانند حضرت مخدوم،

شیخ عبدالحق محدّثِ دهلوی و مفتی غلام سرور لاهوری و مولانا سید ابوالحسن علی ندوی -

باب نهم متضمن بحث هایی است راجع به آثار و ملفوظاتِ شیخ در چهار فصل بتفصیل زیر:

در فصلِ اوّل "مطالب الطالب" (شرحِ آداب المریدین)

در فصلِ دوم چهار مجموعه مکاتیب بنام "مکتوباتِ صدی"، "دوستان و چند مکتوب" و "مکتوباتِ بست و هشت" و "فواید رکنی" (منتخبی از مکتوبات)؛

در فصلِ سوم سیزده رساله موسوم به "ارشاد السالکین" و "مرآة-المحققین" و "ارشاد الطالبین" و "رساله اوراد" و "رساله در بدایتِ حال" و "رساله در ذکر" و "رساله مکیه" و "رساله وصولی الی الله" و "عقاید شرفی" و "فواید المریدین" و "اجوبه خُرد" و "اجوبه کلان" و "اشارات" و در فصلِ چهارم مجموعه های ملفوظاتِ زیر مشروحاً موردِ بررسی انتقادی قرار گرفته است:

معدن المعانی و خوانِ پرنعمت و بحرالمعانی و گنجِ معانی و گنجِ لایفنی و مخ-المعانی و راحت القلوب که هر شش کتاب گردآورده زین بدر عربی است مونس المریدین گردآورده صلاح مخلص داؤد، و المعانی گردآورده سید شهاب الدین، و اسباب النجات گردآورده اشرف بن رکن، و ملفوظ الصغر (از گرد آورنده ناشناس) -

بابِ دهم برسه فصل مشتمل و مطالب مهم را دارا می باشد - در فصلِ اوّل تاریخچه نثرِ متصوّفانه فارسی در شبه قاره از آغاز تا وفاتِ حضرت مخدوم (در ۷۸۲هـ) مبسوطاً بیان شده - دکتر مطیع الامام کلیه آثارِ متصوّفانه فارسی

این دوره را در چهار دسته (یعنی تألیفات و مکتوبات و رسایل و ملفوظات) تقسیم نموده و از آنها دربارهٔ بیست و پنج کتاب بحث به میان آورده است؛ در فصل دوم سهم حضرت مخدوم و مقام و اهمیت آثار او را در ادبیات متصوفانه فارسی شبه قاره، و در فصل سوم مختصات نثر حضرت مخدوم را از دید زبانشناسی بتفصیل مورد بررسی قرار داده است -

در آخر مقاله فهرست منابع شامل ۱۳۴ کتاب فارسی و عربی و اردو و انگلیسی ضمیمه شده است -

(۲)

عنوان رساله: مشایخ تونسوی در پاکستان غربی و سهم آنان در تصوف اسلامی

نگارنده: محمد حسین (۲)

استاد راهنما: دکتر غلام سرو، استاد و رئیس اسبق بخش فارسی، دانشگاه کراچی

سال تکمیل رساله: ۱۹۷۲م

سال اخذ درجهٔ دکتری: ۱۹۷۲م -

محتویات: رساله حاضر علاوه بر دیباچه و مقدمه بطور کلی در دو بخش که مجموعاً شامل ده باب می باشد، تقسیم شده است - فهرست محتویات آن غیر از دیباچه و مقدمه بقرار زیر است:

بخش اول:

مشایخ تونسوی در پاکستان غربی

بحثی دربارهٔ منابع مهم رساله -

باب اول: تاریخچهٔ سلسلهٔ چشتیه در شبه قاره -

باب دوم: خواجه محمد سلیمان تونسوی (مؤسس سلسله مشایخ تونسوی در پاکستانِ غربی) -

باب سوم: جانشینانِ خواجه محمد سلیمان تونسوی در تونس -

باب چهارم: خلفای بزرگِ خواجه محمد سلیمان تونسوی در پاکستانِ غربی -

باب پنجم: جانشینانِ خاصِ خلفای بزرگِ خواجه سلیمان تونسوی در پاکستانِ غربی -

بخش دوم:

سهمِ مشایخِ تونسوی در تصوفِ اسلام

باب ششم: دورنمای سیاسیِ شبه قاره در دو قرنِ گذشته

وانتشار و انحطاطِ مسلمانان در امورِ دینی و اجتماعی -

باب هفتم: سهمِ مشایخِ تونسوی و خلفای آنان در زمینه خدمتِ بدینِ اسلام

و فرهنگِ اسلامی در پاکستانِ غربی -

باب هشتم: سهمِ مشایخِ تونسوی و خلفای آنان در زمینه اصلاحاتِ اجتماعی

در پاکستانِ غربی -

باب نهم: سهمِ مشایخِ تونسوی و خلفا و مریدینِ آنان در زمینه

خدمت به ادبیاتِ دینی و متصوفانه -

باب دهم: بررسیِ آثارِ مهمِ زبانِ فارسی

بعضی از رؤوسِ مطالبِ این رساله بقرارِ زیر است :

مؤلف در بابِ اوّل تاریخچه سلسله چشتیه در شبه قاره را باختصار

آورده ، و از خواجه معین الدین حسن چشتی اجمیری (م ۶۳۳هـ) تا خواجه نور

محمد مهاروی (م ۱۲۰۵هـ) شرحِ احوالِ هفده نفر از مشایخِ معروفِ این

سلسله بیان نموده است -

در بابِ دوم شرحِ احوالِ زندگانیِ خواجه محمد سلیمان تونسوی مبسوطاً

در چهار فصل بیان شده است -

باب سوم محتوی شرح احوال چهار نفر از جانشینانِ خواجه محمد سلیمان تونسوی یعنی خواجه الله بخش تونسوی (م ۱۳۱۹هـ) و خواجه محمد موسی تونسوی (م ۱۳۲۳هـ) و خواجه محمود تونسوی (م ۱۳۷۸هـ) و خواجه نظام الدین تونسوی (م ۱۳۸۵هـ) می باشد -

باب چهارم شامل شرح احوال سه خلیفه بزرگِ خواجه محمد سلیمان تونسوی یعنی مولانا محمد علی مکهدی (م ۱۲۵۳هـ) و خواجه شمس الدین سیالوی (م ۱۳۰۰هـ) و خواجه فیض بخش للهی (م ۱۲۸۲هـ) و سه نفر از جانشینانِ هریکی از آنان می باشد -

باب پنجم متصّن شرح احوال زندگانی جانشینانِ خاصِ خلفای بزرگِ خواجه محمد سلیمان تونسوی یعنی خواجه احمد میروی (م ۱۳۳۰هـ) خلیفه خاصِ خواجه الله بخش تونسوی در میرا و سید غلام حیدر علی شاه جلال پوری (م ۱۳۲۶هـ) خلیفه خاصِ خواجه شمس الدین سیالوی در جلالپور و سید مهر علی شاه گولروی (م ۱۳۵۶هـ) خلیفه خاصِ خواجه شمس الدین سیالوی در گولره و جانشینانِ آنان می باشد -

باب ششم از لحاظ مطالب دارای اهمیتِ خاص می باشد - در این باب دُور نمای سیاسیِ شبه قاره در امورِ دینی و اجتماعی و فرهنگی در دو قرن اخیر به ویژه دوره زوالِ سیاسیِ شاهنشاهانِ مغولِ تیموریه و وقایع مهم دوره حکومتِ انگلیس و جنگِ آزادی و نهضتِ های سیاسی و اجتماعی و فرهنگی و محلی شبه قاره در دوره حکومتِ انگلیس چنانچه تأسیس دارالعلوم دیوبند و دانشکده علی گره و کنگره ملی هند و حزبِ مسلمانانِ کل هندو نهضتِ خلافت و مجلسِ احرارِ اسلام و اخیراً نهضتِ استقلالِ پاکستان بتفصیل بیان شده است -

در باب های هفتم و هشتم خدماتِ مهمّ مشایخِ تونسوی و جانشینان و

خلفای آنان در زمینه های دین و فرهنگ اسلامی و اصلاح اجتماعی و راهنمایی طبقات مسلمانان شبه قاره بتفصیل مورد بررسی قرار گرفته است -

باب نهم نیز از لحاظ محتویات دارای اهمیت خاص می باشد - سه فصل ابتدای آن مشتمل است بر تاریخچه ورود و پیشرفت زبان و ادبیات در شبه قاره تا دوره حکومت انگلیس؛ و در فصل چهارم نفوذ زبان اردو از حیث وسیله تبلیغ دین اسلام و تألیف کتب مورد بحث قرار گرفته؛ و فصل پنجم محتوی است بر خدمات ادبی مشایخ تونسوی و خلفا و مریدین آنان و یک فهرست مبسوط آثار دینی و متصوفانه بزرگان این سلسله که در دو قرن اخیر بزبان فارسی و اردو بوجود آمده است -

در باب دهم از آثار مهم فارسی بزرگان این سلسله هفت کتاب گزیده زیر مورد بررسی انتقادی قرار گرفته است :

الف - تذکره : راحت العاشقین (خطی) تألیف محمد و مناقب سلیمانی (چاپی) تألیف غلام محمد خان

ب - ملفوظات : نافع السالکین (چاپی) گردآورده امام الدین پاک پتنی ، منتخب المناقب (خطی) گردآورده یار محمد ذوقی بن تاج محمد ، (هر چهار نگارنده مزبور مریدان خواجه محمد سلیمان تونسوی بودند) - مرأة العاشقین (چاپی) سید محمد سعید (خلیفه خواجه شمس الدین سیالوی) ، و ملفوظات طیبیه (چاپی) گردآورده مولوی فقیر محمد پیشاوری و مولوی عبدالحق سسرالوی هر دو مرید سید مهر علی شاه گولروی -

ج - منظوم : دیوان (مطبوعه) خدا بخش صابر (مرید خواجه محمد سلیمان تونسوی)

در آخر مقاله یک فهرست منابع شامل ۲۱۷ کتاب فارسی و عربی و اردو انگلیسی ضمیمه شده است -

عنوان رساله : احوال و آثارِ شیخ شرف الدین ابو علی قلندر ہانی ہتی

نگارنده : ساجد اللہ تفہیمی^(۳)

استادِ راہنما : دکتر عابد علی خان ، استاد و رئیسِ اسبقِ بخشِ فارسی ،
دانشگاہِ کراچی -

سالِ تکمیلِ رساله : ۱۹۷۵م

سالِ اخذِ درجہِ دکتری : ۱۹۷۶م

محتویات : رسالہ حاضر علاوہ بردیباچہ و مقدمہ ، در دو بخش کہ شاملِ ده
باب می باشد ، تقسیم شدہ است - فہرستِ محتویاتِ غیر از دیباچہ و مقدمہ
بقرارِ زیر است :

بخشِ اوّل :

شرحِ احوالِ شیخ ابوعلی قلندر

بابِ اوّل : دورہٗ ابتدایی -

بابِ دوم : دورہٗ جستجو و طلبِ حق -

بابِ سوم : مراجعتِ شیخ ابو علی قلندر بہ موطنِ خود و دورہٗ رشد و ہدایت

بابِ چہارم : دورہٗ پیریِ شیخ ابوعلی قلندر و وفاتِ او -

بابِ پنجم : اخلاق و عادات و روابطِ بامعاصرین -

بخشِ دوم :

آثارِ شیخ ابو علی قلندر

بابِ ششم : آثارِ منشورِ شیخ ابوعلی قلندر -

بابِ ہفتم : ارزشِ آثارِ منشورِ شیخ ابو علی قلندر بلحاظِ موضوع و زبان -

بابِ ہشتم : آثارِ منظومِ شیخ ابو علی قلندر -

بابِ نہم : ارزشِ آثارِ منظومِ شیخ ابو علی قلندر بلحاظِ موضوع و زبان -

باب دهم : مقام شیخ ابوعلی قلندر بعنوان عارف و نویسنده و شاعر -

بعضی از رؤوس مطالب این رساله بدین قرار است :

بابِ اوّل متضمّن بحثی است راجع به سلسله نسب و اسلاف و نام و کنیت و لقب و ولادت و احوالِ دورهٔ کودکی و چگونگیِ درس و تدریسِ شیخ ابوعلی قلندر در سه فصل - نگارنده در فصولِ این باب روایاتِ مختلفه و متضاد را دقیقاً موردِ بررسیِ انتقادی قرار داده در رفعِ اختلافات و اشتباهاتِ تذکره نویسان به ویژه دربارهٔ پدر و نام و لقب و دورهٔ تحصیلات و استادان و دورهٔ تدریسیِ شیخ ابوعلی قلندر کوشیده ام -

بابِ دوم بحثِ مفصّلی دارد دربارهٔ جستجویِ مرشد و ورود در حلقهٔ ارادت در دو فصل - و فصلِ سوم مربوط است به مسافرتهاى شیخ ابوعلی قلندر به ممالکِ مختلفه -

بابِ سوم مشتمل است بر وقایعِ بعد از مراجعتِ شیخ از مسافرتِ طولانی و اقامتِ او در پانی پت و اشتغال به کارهای ارشاد تبلیغ -

بابِ چهارم محتویِ احوالِ دورهٔ پیریِ شیخ تاوفات ، و مدفن و مزار و خلفا و جانشینانِ او می باشد -

در فصلِ اوّلِ بابِ پنجم اخلاق و عاداتِ شیخ بزرگوار زیرِ عناوینِ مختلفه باختصار بیان شده؛ و فصلِ دوم مربوط است به تفصیلِ روابطِ شیخ ابوعلی قلندر با بعضی از پادشاهان و بزرگانِ صوفیهٔ معاصر -

بابِ ششم متضمّن بررسیِ انتقادی است راجع به آثارِ منشورِ زیر که منسوب به شیخ ابوعلی قلندر می باشد مکتوبات و رسالهٔ حکم نامه و رسالهٔ حقایقِ کلمهٔ طیبّه و رسالهٔ سرّالعشق و رسالهٔ سلوک و رسالهٔ اسرارِ العاشقین و رسالهٔ عشقیه -

مکتوبات از مهمترین آثارِ شیخ است و بتفصیل موردِ بررسی قرار

گرفته - نیز از آثار فوق دو رساله موسوم به "رساله حکمنامه" و "رساله حقایق کلمه طیبه" را بعد از بررسی انتقادی باشاواد و دلایل محکم مجعول قراردادده ام -

در باب هفتم ارزش آثار منشور شیخ ابوعلی قلندر به ویژه "مکتوبات" از لحاظ موضوع و زبان در فصل مورد بررسی قرار گرفته است -

باب هشتم مربوط است به بحث مفصلی در آثار منظوم شیخ ابوعلی قلندر ^{زیر} که بقرار است: دیوان و مثنوی معروف به گُل و بلبل و مثنوی (بی نام) و مثنوی دیگر (بی نام) و رباعیات -

در باب نهم ارزش معنوی و ارزش لسانی آثار منظوم شیخ که شامل قصاید و غزلیات و مثنویات و رباعیات می باشد، جداگانه بررسی شده است -

در باب دهم مقام شیخ ابوعلی قلندر بعنوان عارف و نویسنده و شاعر در فصول جداگانه زیر بحث آمده و سهم او در پیشرفت ادبیات متصوفانه فارسی شبه قاره مورد بررسی قرار گرفته است :

در آخر رساله فهرست منابع شامل ۱۴۵ کتاب فارسی و اردو و انگلیسی ضمیمه شده است -

(۴)

عنوان مقاله : سلسله نقشبندیه : آغاز و پیشرفت آن تا وفات حضرت مجددالف ثانی

نگارنده : یوسف (۴)

استاد راهنما : استاد دکتر غلام سرور، رئیس اسبق بخش فارسی دانشگاه کراچی

سال اخذ درجه دکتری : ۱۹۸۷م -

محتویات : مقاله حاضر علاوه بر دیباچه و مقدمه در دو بخش زیر که مجموعاً شامل دوازده باب می باشد تقسیم شده است - فهرست محتویات آن بقرار زیر است :

بخش اول :

آغاز و پیشرفت سلسله نقشبندیه تا

ورود آن در شبه قاره پاکستان و هند

باب اول : اوضاع سیاسی و اجتماعی مدّت پانصد ساله -

باب دوم : اوضاع دینی و عرفانی مدّت پانصد ساله -

باب سوم : بزرگان سلسله خواجهگان (قبل از خواجه بهاء الدّین

محمد نقشبند)

و تعلیمات و عقاید اساسی آنان -

باب چهارم : خواجه بهاء الدّین محمد نقشبند : شرح حال و تعلیمات او -

باب پنجم : خلفا و جانشینان خواجه بهاء الدّین محمد نقشبند و

تعلیمات آنان -

باب ششم : بزرگان معروف دیگر سلسله نقشبندیه و تعلیمات آنان -

بخش دوم :

ورود سلسله نقشبندیه به شبه قاره پاکستان و هند

و پیشرفت آن تا وفات حضرت مجدد الف ثانی

باب هفتم : اوضاع سیاسی و اجتماعی و دینی و عرفانی مدّت

بیست و هشت ساله -

باب هشتم : خواجه محمد ملقب به باقی بالله و شرح حال او -

باب نهم : عقاید و تعلیمات خواجه باقی بالله و خدمات دینی و عرفانی او -

باب دهم : شیخ احمد سرهندی ملقب به مجدد الف ثانی و شرح حال او -

باب یازدهم : آثار و اولاد و خلفای حضرت مجدد الف ثانی و

روابط او با معاصرین -

باب دوازدهم : عقاید و تعلیمات حضرت مجدد ثانی و خدمات دینی و عرفانی او -

بعضی از رؤوسِ مطلب رساله بقرار زیر است :

در بابِ اوّل اوضاعِ سیاسی و اجتماعیِ خوارزم و ماوراء النهر و ایران در دورهٔ پانصد ساله از اوایلِ قرنِ ششم تا اوایلِ قرنِ دوازدهم میلادی بیان شده و ذکرِ مختصری از ادوارِ خانواده های سیاسیِ خوارزمشاهیان (در خوارزم و ماوراء النهر و ایران) و خانانِ کُل مغول (درخوارزم و ماوراءالنهر و ایران) و ایلخانان (در ایران) و خانانِ چغتائی (در ماوراء النهر) و تیمور و تیموریان (در ماوراءالنهر و ایران) و شیبانیان معروف به ازبکان (در ماوراء-النهر) آورده شده است -

در فصلِ اوّل بابِ دوم اوضاعِ دینیِ مدّت پانصد سالهٔ مزبور مورد قرار گرفته است؛ و فصلِ دوم علاوه بر اوضاعِ عرفانیِ آن دوره ، دارای شرحِ مصطلحاتِ مهمهٔ تصوّف که در آن دوره متداول بوده ، نیز می باشد -

فصلِ اوّلِ بابِ سوم محتویِ شرحِ احوال و تعلیماتِ بزرگانِ مشایخ نقشبندیّه ذیل می باشد : خواجه عبدالحالق غجدوانی (م ۵۷۵هـ) ، و خواجه محمد عارف ریوگری (م ۶۱۶هـ) ، خواجه محمود ابخیر فغفوی (م ۷۱۵هـ) ، خواجه علی رامیتنی (م ۷۲۱هـ) ، و خواجه محمد معروف به بابا سیاسی (م ۷۵۵هـ) ، و خواجه شمس الدّین ملقب به سیّد امیر کلال (م ۷۷۲هـ) ،

در فصلِ دومِ این باب عقایدِ اساسیِ سلسلهٔ نقشبندیّه (=هوش دردم ، نظر بر قدم ، سفر در وطن ، خلوت در انجمن ، یاد کرد ، باز گشت ، نگاه داشت ، یادداشت ، وقوفِ عددی ، وقوفِ زمانی و وقوفِ قلبی) موردِ بررسی قرار گرفته شده است -

باب چهارم مشتمل است بر شرح احوال و عقاید و تعلیماتِ خواجه بهاء الدّین نقشبند -

در باب پنجم از خلفا و جانشینانِ خواجه بهاء الدّین محمد نقشبند، شرح احوال و تعلیماتِ بزرگانِ زیر بیان شده است: خواجه علاء الدّین عطار (م ۸۰۲هـ)، مولانا یعقوب چرخى (م ۸۵۱هـ)، و خواجه ناصرالدّین عبیدالله احرار (م ۸۹۵هـ)، و مولانا محمد زاهد وحشى (م ۹۳۶هـ)، و مولانا خواجهگى امکنگى (م ۱۰۰۸هـ)،

باب ششم محتوی شرح احوال و تعلیماتِ مشایخِ نقشبندیّه زیر می باشد: خواجه محمد پارسا (م ۸۲۲هـ)، و مولانا سعدالدّین کاشغری (م ۸۶۰هـ)، و مولانا عبدالرحمن جامی (م ۸۹۸هـ) -

باب هفتم محتوی اوضاعِ سیاسى و اجتماعى و دینى و عرفانىِ دورهٔ اکبر و جهانگیر می باشد -

ابوابِ هشتم و نهم شاملِ شرحِ احوالِ خواجه محمد باقى بالله و ذکر مختصرى از اولاد و آثار و روابطِ اوباعلم و فضلا و امرای معاصر و خدماتِ مهم او به اشاعتِ دینِ مبینِ اسلام و ترویجِ سلسلهٔ نقشبندیّه و عقاید و تعلیماتِ خاصِ وی می باشد - با ارزش ترین قسمتِ بابِ نهم بحثی است دقیق دربارهٔ اندیشه های وحدت الوجود و وحدت الشهود -

بابِ دهم و یازدهم متضمنِ شرحِ احوال و آثار و اولاد و خلفای شیخ احمد سرهندى معروف به حضرت مجددِ الفِ ثانی و روابطِ او با معاصرین و خدماتِ وی در ترویج و اشاعتِ طریقِ نقشبندیّه مخصوصاً بتوسطِ خلفای خود در نواحى مختلفِ شبه قارهٔ و در بعضى از نواحىِ افغانستان می باشد -

بابِ دوازدهم شاملِ ابیحاتى است راجع به عقاید و تعلیماتِ حضرت مجددِ الفِ ثانی و خدماتِ دینى و عرفانى او - یکى از مباحثِ عمدهٔ این باب بحثی است دربارهٔ اندیشهٔ های وحدت الوجود و وحدت الشهود براساسِ آثار حضرت

مجدد الفِ ثانی -

در آخر رساله فهرست منابع شامل ۱۳۰ کتاب فارسی و عربی و اردو و انگلیسی ضمیمه شده است -

(۵)

عنوان مقاله : ملفوظات : آغاز و پیشرفت آنها در دوره های حکومت سلاطین دهلی

نگارنده : محمد ظفیر الحسن (۵)

استاد راهنما : دکتر مطیع الامام ، استاد و رئیس سابق بخش فارسی دانشگاه کراچی

سال تکمیل رساله : ۱۹۸۵ م

سال اخذ درجه دکتري : ۱۹۸۷ م

محتویات : این رساله علاوه بر دیباچه و مقدمه بطور کلی در دو بخش که مجموعاً شامل ده باب می باشد ، تقسیم شده است - فهرست محتویات رساله بدینقرار است :

بخش اول :

آغاز و پیشرفت ملفوظات

در دوره های حکومت سلاطین دهلی

باب اول : تاریخچه دوره های حکومت سلاطین دهلی -

باب دوم : آغاز و پیشرفت ملفوظات در دوره های حکومت

سلاطین دهلی -

باب سوم : ملفوظات خاص دروه های حکومت سلاطین دهلی بترتیب

تاریخی و معرفی آنها -

باب چهارم : شرح حال صاحبان ملفوظات خاص دوره های حکومت

سلاطین دهلی -

بخش دوم :

بررسی مطالب ملفوظات خاص

- باب پنجم : ملفوظات و مطالب عرفانی
 باب ششم : ملفوظات و مطالب دیگر عرفانی
 باب هفتم : ملفوظات و مطالب دینی
 باب هشتم : ملفوظات و فضایل اخلاقی
 باب نهم : ملفوظات و معاملات اجتماعی
 باب دهم : ملفوظات و مطالب ادبی

بعضی از رؤوس مطالب مقاله بقرار زیر است :

باب اول مشتمل است بر تاریخچه مختصر سیاسی دوره های حکومت سلاطین دهلی (= مملوکیه ، خلجیه ، تغلقیه ، سادات ولودی) -

در باب دوم آغاز و پیشرفت ملفوظات در دوره های سلاطین دهلی و موضوع جعلی یا اصلی بودن ملفوظات زیر مورد بررسی قرار گرفته است : انیس الارواح ملفوظات خواجه عثمان هرونی (م ۶۱۷) ، و دلیل العارفین ملفوظات خواجه معین الدین چشتی اجمیری (م ۶۳۳هـ) ، و فواید السالکین ملفوظات خواجه قطب الدین بختیار اوشی کاکلی (م ۶۳۳هـ) ، و اسرارالاولیاء و راحت القلوب ملفوظات شیخ فریدالدین مسعود گنج شکر (م ۶۴۴هـ) -

یک فهرست مفصل ملفوظاتی شامل شصت و یک کتاب که در دوره سلاطین دهلی مرتب شده ، نیز در این باب آمده است -

باب سوم و چهارم بحثی دارد راجع به هفت مجموعه ملفوظات زیر دوره سلاطین دهلی و مؤلفین آنها ، که برای بررسی انتقادی مفصل انتخاب شده است : سرورالصدور و نورالبدور ملفوظات شیخ حمیدالدین صوفی ناگوری (م ۶۷۳هـ) ، و فواید الفواد ملفوظات خواجه نظام الدین اولیاء (م ۷۲۵هـ) ، و

خیرالمجالس ملفوظاتِ شیخ نصیر الدّین محمود ملقب به چراغِ دہلی (م ۷۵۷هـ)، و معدن المعانی ملفوظاتِ شیخ شرف الدّین احمد یحییٰ منیری (م ۷۸۲هـ)، و جوامع الکلم ملفوظاتِ سید محمد ملقب به گیسو دراز (م ۸۲۵هـ)، و گنجِ لایفنی ملفوظاتِ شیخ حسین بلخی فردوسی (م ۸۴۴هـ)، و ملفوظاتِ شیخ محمد بن شیخ قطب الدّین معروف به شاه مینا (م ۸۸۴هـ) -

در باب پنجم مصطلحاتِ مهم و موضوعاتِ عرفانی یعنی "تصوّف"، "صوفی"، "مرشد"، "مرید"، "سالک"، "سلوک"، "مقاماتِ سالک" و "احوال" در چهار فصل و در باب ششم موضوعاتِ "ذکر"، "مجاهد"، "سماع"، "دنیا"، "اهلِ دنیا" و موضوعاتِ عمومی دیگر عرفانی در سه فصل از لحاظ ملفوظاتِ نامبرده فوق موردِ شرح و بررسی قرار گرفته است -

در بابِ هفتم مطالب و عقایدِ دینی و عباداتِ اسلامی و اهمیتِ آنها برای مریدین و مسترشدین در دو فصل موردِ بررسی قرار گرفته است -

در بابِ هشتم فصائلِ اخلاقی که مرشدین به مریدین خود تأکید می فرمودند، به تفصیل بیان شده است -

در بابِ نهم بعضی از معاملاتِ مهمِ اجتماعی مانند غلامی و احتکار و اوهام پرستی در دو فصل موردِ بررسی قرار گرفته است -

در بابِ دهم مطالبِ ادبی از قبیلِ فنّ شعر گوئی و عقایدِ مختلفه دربارهٔ آن، وارزشِ شعر و عقایدِ بزرگانِ متصوّفه دربارهٔ آن، و تأثیراتِ شعر از لحاظ غنا، و تأثیرِ شعر عارفانه از لحاظِ کتبِ ملفوظاتِ مزبوره در چهار فصل موردِ بررسی قرار گرفته است -

در آخرِ مقاله فهرستِ منابعِ مهم شامل ۴۶ کتاب خطی و چاپی فارسی و عربی و اردو و انگلیسی ضمیمه شده است -

اخیراً پایان نامه تحقیقی برای اخذ درجهٔ دکتری به عنوان "شیخ عبدالحق

محدث دهلوی ایک تذکرہ نگار کی حیثیت سے “ (شیخ عبدالحق محدث دهلوی بعنوان تذکرہ نویس) بدستِ آقای سید منصور علی سہروردی براہنہائی استاد دکتہر سید مطیع الامام بہ تکمیل رسیدہ و در اواخر سال ۱۹۸۷ م بدانشگاہ کراچی تقدیم گردیدہ کہ اینک در مرحلہ بررسی و ارزیابی می باشد۔

فعلاً در بخش فارسی چہار نفر دیگر از دانش پژوهان بہ نوشتن رسالہ ہایی برای اخذ درجہ دکتہری مشغول می باشند۔

۱۔ استاد دکتہر سید مطیع الامام ہسر سید ابوالعاص از خانوادہ نجیب و معروفِ آستان بہار و خواہرزادہ آقای سید حسین امام (م در ۱۹۸۵م) کہ یکی از دوستان و ہمکاران معروفِ قایداعظم محمد علی جناح واز رہبرانِ سرآمدِ حزبِ مسلمانانِ کُل ہند و حزبِ مسلمانانِ پاکستان بودہ ، می باشد۔ وی در سال ۱۹۱۹م در شہر پتنہ (استان بہار ، ہند) متولد شد و دورہ تحصیلات راتا درجہ ہای فوق لیسانس در رشتہ ہای اردو و فارسی تا سال ۱۹۴۳ در مولد خود پایان رسانید و ہمانجا میان سالہای ۱۹۴۴ و ۱۹۴۸ در دانشکدہ محلی بہار بتدریس زبان ہای اردو و فارسی پرداخت۔

وی پس از استقلال پاکستان ، از بہار بہ کراچی ہجرت نمودہ ہمین جا سکونت ورزید۔ او از سال ۱۹۵۲ تا ۱۹۵۵م در دانشکدہ اسلامیہ کراچی بتدریس فارسی مشغول بودہ و بعداً در سال ۱۹۵۶م بہ عنوان استاد بہ بخش فارسی دانشگاہ کراچی وابستہ گردید و پس از انجام دادنِ وظیفہ ہای تدریسی و تحقیقی برای مدتِ طولانی (بیست و چہار سال) بالآخر در سال ۱۹۷۹م بازنشستہ شد۔

وی دراثنای دورہ تدریس یک مقالہ تحقیقی بعنوان “ شیخ شرف الدین احمد یحیی منیری وسہم او در نشرِ متصوفانہ فارسی “ نوشتہ و در سال ۱۹۶۵م بدریافت درجہ دکتہری از دانشگاہ کراچی نایل گردید۔ او در سالہای ۷۴-۱۹۷۲ و ۷۹-۱۹۷۸م ریاستِ بخش فارسی دانشگاہ کراچی را ہم بعہدہ داشتہ است۔

استادِ مطیع الامام پس از بازنشستگی بہ کارِ راہنہاییِ دانشجویانِ درجہ دکتہری اشتغال داشتہ و می دارد۔

از آثار مهم او یکی فهرست میکروفیل‌های مخطوطات مربوط به سلسله فردوسی (بزبان انگلیسی) است که در سال ۱۹۶۹م چاپ شده است و همچنین مقالات تحقیقی که در موضوعات مختلفه در مجله‌های "شوق" (کراچی) و "تاج" (کراچی) و "وحید" (تهران) و "مهر" (تهران) انتشار یافته است -

۲ - مولانا دکتر صاحبزاده محمد حسین انصاری یکی از مشایخ متصوفه معاصر پاکستان و اصلاً و نسباً از خانواده نجیب بنوتمیم انصاری است - اسلاف او در سال ۷۱۳ میلادی همراه محمد بن قاسم در سند وارد شدند و مدتی بعد از اینجا به الله (در بخش جهلم پنجاب) رفته همانجا سکونت ورزیدند - پدر بزرگوار او مولانا حافظ خواجه نظام الدین یکی از بزرگان سلسله چشتیه نظامیه سلیمانیه بود و منصب سجادگی و خلافت آنان را در الله داشته است - صاحبزاده محمد حسین در سال ۱۹۳۱م در قریه الله بدینا آمد و تحصیلات خود را تا دوره متوسطه در بهاگنواله (در بخش سرگودها) در سال ۱۹۴۸م به پایان رسانید - در سال ۱۹۶۲م فوق لیسانس در رشته فارسی و در سال ۱۹۶۵م در رشته اردو و اخیراً در سال ۱۹۷۲م دوره دکتری در ادبیات متصوفانه فارسی را به پایان رسانیده است - دکتر محمد حسین مدت پنج سال از ۱۹۶۹ تا ۱۹۷۴ سمت ریاست دانشکده را - ا - خان در کالس (در بخش جهلم) راهم بعهدہ داشته است - او در سال ۱۹۷۴م به شهر گوجران (در بخش راولپندی) نقل مکانی کرد و فعلاً همانجا زندگی می کند - از آثار چاپی عمده اوست :
۱ - نافع السالکین (ترجمه اردوی ملفوظات خواجه محمد سلیمان تونسوی) چاپ لاهور ۱۹۶۲م -

۲ - حضرت خواجه محمد سلیمان تونسوی اور ان کے خلفا (ترجمه اردوی مقاله تحقیقی دکتری) چاپ لاهور ۱۹۷۹ -

۳ - نگارنده این سطور ساجدالله تفهیمی در سال ۱۹۷۱م در شهر ہانی پت (هند) با به دنیا نهادم و در موقع تشکیل پاکستان در سال ۱۹۴۷م همراه با اعضای خانواده به پاکستان هجرت نموده در شهر جهنگ سکنی گزیدم - تحصیلات مقدماتی را در علوم اسلامی با حفظ کلام الله مجید و تا کلاس هشتم متداول در مدرسه ای که پدرم مولانا محمد عظمت الله تفهیمی که یکی از علمای ہانی پت و جهنگ و از دارالعلوم دیوبند فارغ التحصیل می باشد، بنام مدرسه تفهیم القرآن در جهنگ تأسیس نموده بود، فراگرفتم، و بعداً تحصیلات متوسطه و عالیہ را ادامه داده بدریافت درجه های لیسانس از دانشگاه پنجاب لاهور در ۱۹۶۷م و فوق لیسانس در فارسی از دانشگاه کراچی در ۱۹۶۷م و درجه دکتری در ادبیات فارسی از دانشگاه کراچی در ۱۹۷۶م نایل گردیدم - بنده از سال ۱۹۶۹م بعنوان استاد به بخش فارسی دانشگاه کراچی وابستگی و بامور تدریس و تحقیق اشتغال دارم - غیر از مقالات تحقیقی که در مجلات "وحید" (تهران) و "پاکستان مصور" و "سروش" (اسلام آباد) بزبان فارسی و در "فاران" (کراچی) بزبان اردو و در

'' مجله انجمن تاریخی '' (کراچی) بزبان انگلیسی انتشار یافته ، از آثارم '' قوافی '' ،
'' مثنوی گل و بلبل '' و '' سیری در گلریز نخشی '' بچاپ رسیده است -

۴ - دکتر یوسف متخلص به جلیل پسرِ نواب الدین ، که یکی از دانشمندان مسیحی پاکستان است ، در دیهی در بخش سرگودها متولد شد - او تحصیلات خود را در ساهوال انباله (هند) و در دانشگاه های پاکستان به پایان رسانید و غیر از درجه منشی فاضل و مولوی عالم و لیسانس ، چهار درجه فوق لیسانس در رشته های فارسی و عربی و اسلامیات و اردو دارد ، در سال ۷۲ - ۱۹۷۱ م به بیروت رفته آنجا در دانشگاه آمریکائی و مدرسه الهیات خاور نزدیک در علوم عبرانی و فلسفه و تشیع و تاریخ اسلام و علم الهیات مسیحی تحصیل نمود ؛ و اخیراً در سال ۱۹۸۷ م درجه دکتری در رشته ادبیات فارسی را از دانشگاه کراچی اخذ نموده است - دکتر یوسف در حدود مدت بیست سال در دانشکده گوردون راولپندی استاد عربی و فارسی و اردو بوده است و پس از بازنشستگی از سمت استادی بیشتر اوقات خود را در مطالعه فلسفه شرق و غرب و تصوف اسلام صرف نموده و می نماید - دکتر یوسف فعلاً در مرکز تحقیقات مسیحی در راولپندی بکارهای تحقیقی اشتغال دارد -

۵ - دکتر سید محمد ظفیر الحسن در روز ۱۲ محرم الحرام ۱۳۴۹/۱۹۳۰ م در پتنه (بهار - هند) متولد شد؛ و دوره تحصیلات مقدماتی و عالی را تا درجه فوق لیسانس در مولد خود به پایان رسانید او در سال ۱۹۴۸ م به پاکستان آمده در کراچی سکنی گزید ، و در سال ۱۹۸۷ م بدریافت درجه دکتری در ادبیات فارسی از دانشگاه کراچی نایل گردید - آقای ظفیر الحسن یکی از مؤسسين کتابخانه بیدل در محله شرف آباد کراچی نیز میباشد و فعلاً سمت دبیر افتخاری آن را بعهده دارد - آثار او بقرار زیر است :

۱ - تصحیح و مقدمه انتقادی دیوان محمد عابد دل عظیم آبادی که در سال های ۷۴ - ۱۹۷۳ در مجله '' مهر نیمروز '' کراچی چاپ شده است -

۲ - ترجمه مقاله دکتری دکتر مطیع الامام از فارسی به اردو که بعنوان '' احوال و آثار حضرت مخدوم الملک '' در مجله '' مهر نیمروز '' کراچی انتشار یافته است -

۳ - منتخبات از دیوان بیدل و جوش عظیم آبادی -

اقبال و مکتبہٴ سید
ادبِ فارسی

ایں جہدِ تحقیقی علمی در بارہٴ فکر و شعر و اندیشہ
زندگی علامہ سید اقبال و چمنین فرہنگ و معارف
اسلامی، فلسفہ، تاریخ، مذہب و ادبِ زبانِ فارسی

می باشد۔ - کیشنہ: ۲۵ رُپے کیشنہ ۱۵۰ اریل ایرانی
اقبال و مکتبہٴ سید ۱۳۹۹ نیو سلیم، موزن، وحدت روڈ، لاہور

دکتر رحیم بخش شاهین
بخش اردو ، دانشکده دولتی - راولپندی

کتابشناسی فارسی سیره النبی در شبه قاره

تذکر از دانش

چندی پیش آقای فضل الله فاروقی کتابدار کتابخانه بنیاد همدرد ، کراچی ، طی نامه یی از ” دانش “ تقاضا نمود فهرست کتابهایی که در سیره النبی (ص) درهند و پاکستان به فارسی نوشته شده است تهیه کنیم و برایشان ارسال داریم - این کار ساده یی نبود که بتوان آنرا بصورت نامه پاسخ داد - درهمان حال ما از جناب آقای دکتر شاهین خواهش کردیم که این کار را پیگیری کنند - در مرحله اول ایشان ۶۷ اثر را معرفی کرده اند - باچاپ این مقاله توانستیم شناسنایی کتب فارسی سیره النبی در شبه قاره را طرح ریزی کنیم وهم به تقاضای آقای فاروقی پاسخ دهیم -

تهیه فهرست کتب سیره نبوی کار چند بُعدی است ، غیر از کتابهای مستقل که در سیرت حضرت پیامبر (ص) و معجزات و غزوات آنحضرت (ص) تألیف شده است باید کتب تاریخ صدر اسلام و نور نامه ها و مولود نامه ها و معراجنامه ها و مجموعه های نعت و دیگر آثار را نیز در نظر داشت -

مقاله حاضر نمونه بسیار کوچکی ازاین کتابشناسی گسترده است - علاقه مندان میتوانند این کار را دنبال کنند و نتایج تحقیقات و زحمات خود را برای چاپ در مجله ” دانش “ اسال دارند -

* آصف تهاینسری

فتوح عمر (منظوم)

به فرمایش سلطان محمود قریشی در ۱۲۱۱ هـ آن را آغاز کرده و در ۱۲۱۲ هـ به انجام رسانده است ، مثنوی است تاریخی دربردارنده شرح زندگانی حضرت محمد ﷺ

نسخه خطی در آذر ، مورخ غره شعبان ۱۲۸۲ هـ ، ۴۲۰ ص -
(آذر : ۲۸۱ - ۲۸۲)

* ابوالفتح شیخ

رساله در احوال رسول کریم

تلخیص " سرور المحزون " شاه ولی الله محدث دهلی (م ۱۱۸۶ هـ)
است -

نسخه چاپی از این اثر در کتابخانه مرکزی بهاولپور موجود می باشد - (ارمغان
۲ : ۳۶۵)

* امین الله عظیم آبادی

قصیده عظمی

امین الله متخلص به امین بن سلیم الله بن علیم الله انصاری عظیم آبادی - وی در مدرسه عالیہ کلکته تدریس می کرد ، در ۲۷ ربیع الاول ۱۲۳۳ هـ در همانجا درگذشت و مدفون گشت ، از آثار او حاشیه بر میرزاهد ، شرح مواقف ، حاشیه بر مسلم الثبوت ، رساله دریان فصاحت ، تفسیر آیه " وفي القصاص حیوة - " دیوان فارسی و بعضی قصاید او در کتاب " حدیقه الافراح " دیده می شود ، محمد شمس الحق در " تذکره النبلا " شرح احوال او را آورده است - قصیده عظمی مشتمل بر ذکر مولد نبی ، معجزات ، غزوات و قایع دیگر - تا ذکر مرض و وفات آن سرور (ص) است -
چاپ : مطبع مظہری ، چچره ۱۲۵۷ هـ / ۱۸۴۲ م ، (نوشاهی چاپی

۱ : ۸۸۴ - ۸۸۵

* ابوبکر محمد بهروچی

ترجمه فارسی " الشفا بتعريف حقوق المصطفى "

متن عربی از قاضی عیاض ابن موسی الیحصی السبتی السماکی (۷۶- ۵۴۰ هـ) است - ابوبکر بهاروچی که مترجم " الحصن الحصین " نیز میباشد ترجمه " الشفا " را به سال ۹۱۰ هـ/ ۱۵۰۵ م برای سلطان محمود بیگ گجراتی به پایان رسانده است - (برگل ۲ : ۷۶۸ - ۷۶۹)

* احسان الله بن مولوی نعیم الله فرنگی محلی

احسن القصص

به سال ۱۲۷۳ هـ ق/ ۷ - ۱۸۵۶ م نگاشته است -

چاپ مطبع نول کشور ، لکهنو ۱۸۸۱ م ، ۵۹۶ ص - (برگل ۲ : ۸۶۱ ، ارمغان ۲ : ۳۶۶)

* انور شاه کشمیری ، مولوی محمد

خاتم النبیین

از مولوی محمد انور شاه کشمیری (م ۱۳۵۲ هـ ق/ ۱۹۳۳ م) رئیس مدرسه دارالعلوم دیوبند ، که در اثبات ختم نبوت بر حضرت محمد (ص) و تفسیر آیه کریمه " ۰۰۰ و خاتم النبیین " و ردّ بر میرزا غلام احمد قادیانی نگاشته است -

چند چاپ از انجمله : مجلس علمی دابھیل ، مطبع مدینه بجنور ، ۱۳۵۲ هـ ق ، ۹۶ ص - مفتی عتیق الرحمن برآن دیباچه نگاشته است - (نمایش : ۱۷۴ ، ارمغان ۲ : ۳۶۸ ، اختر راهی : ۳۴)

* بابر نوشاهی

حلب السیر

متن به زبان پشتو از گوهر بن خوشحال خان ختک که نگارش آن در

روز چهارشنبه به تاریخ یازدهم صفر ۱۱۸۱ هـ به پایان رسید - ترجمه فارسی از بابر نوشاهی - فقط الفاظ پشتورا ترجمه کرده است - الفاظ و تراکیب فارسی بحال خود باقی مانده است - شاید این ترجمه کتاب عربی "نور العیون فی سیره الامین المأمون" است - نام کتاب و نگارنده در دیباچه و نام مترجم فارسی در ترقیمه آمده است ، در ۳۰ باب و هر باب در چند فصل :

باب ۱ : در نسب پیغمبر از عبدالله تا آدم ، این باب برهفت فصل مشتمل است -
باب ۲ : حکایت چاه زمزم - باب ۵ : در رضاع پیغمبر - باب ۱۳ : در اسلام امیر حمزه - باب ۲۰ : در احوال آخرت حضرت سید عالم -

نسخه خطی در آذر ، پنجشنبه یازدهم شعبان المعظم ۱۲۳۴ هـ ۰ ق ، ۳۰۹ گ - (آذر : ۴۲ - ۴۳۰)
* باذل دهلوی ، میرزا محمد رفیع
حملة حیدری (منظوم)

سراینده در دهلی وفات یافت و در همان شهر مدفون گشت ، باذل این منظومه را در شرح زندگانی حضرت محمد (ص) تا شهادت خلیفه عثمان (رض) در حدود ۱۱۱۹ هـ ۰ ق به تقلید شاهنامه فردوسی سروده و مشتمل است بر معجزات و توصیف از شجاعت و عظمت و منقبت و جنگهای تاریخی مولای متقیان حضرت علی ابن ابیطالب (ع) - سرایندگان دیگر نیز حملة حیدری را دنبال کرده اند ، از آن میان : نجف ، محمد صادق آزاد ، محب علی خان حکمت ، میان احسن و سید پسند علی -

چاپ : مطبع سلطان المطابع ، لکهنو ، ۱۲۶۷۷/۵۱۸۵۱ م ، ۳۲۹ ص - (برگل ۲ - ۸۴۳ ، نوشاهی چاپی ۱ : ۸۷۱)
* بیدل ، عبدالسمیع

راحت القلوب فی مولدالمحبوب

چاپ : لکهنو ، ۱۳۰۲ هـ - (ارمغان ۲ : ۳۷۵)

* پیر علی دهلوی

مایدۀ پرنهار ترجمۀ نزل الابرار

” نزل الابرار “ نگاشته ابوطالب مکی (م ۳۸۶ هـ / ق ۹۹۶ م) به زبان

عربی بود و پیر علی به سال ۱۲۵۲ هـ - ق / ۷ - ۱۸۳۶ م آن را ترجمه کرده

است - کتاب مشتمل بر زندگی نامۀ حضرت محمد ﷺ و امامان شیعه (ع)

است - نسخۀ خطی در پرینستون مورخ ۱۲۸۰ هـ - (برگل ۲ : ۸۵۶)

* جان محمد

معراجنامه

این رساله در واقعۀ اسراء و معراج است -

چاپ : مطبع رونق ، ۱۲۸۲ هـ ، ۶۴ ص - (ارمغان ۲ : ۳۷۰)

* جهانی دهلوی

مصباح الارواح (منظوم)

در احوال عرفانی پیغمبر (ص)

نسخۀ خطی در موزه بریتانیا (ارمغان ۲ : ۳۷۰)

* حبیب الله صدیقی قنوجی

حفظ الایمان

وی در علوم درسی تخصص و در علوم عرفانی تبحر داشت ، درسال

۱۱۴۰ هـ - ق / ۷ - ۱۷۲۸ م درگذشت - در تذکرۀ علمای هند از پنج اثر او نام برده

شده و این یکی جزو آن هانیست ، ” حفظ الایمان “ مشتمل است بریک

مقدمه و بیست و شش مقصد و خاتمه - مسایل عشق و اخلاق صوفیانه و

تاریخ و سیرت پیامبر (ص) را نیز شرح می دهد ، مقصد هفتم در ازواج مطهره ،

مقصد پانزدهم در معراج آنحضرت (ص) ، مقصد بیست و چهارم در غزوۀ موته ،

خاتمه در بیماری و وفات پیغمبر است

نسخه خطی در گنج بخش ، سده ۱۲-۱۳ هـ - ق -

(گنج ۴ : ۱۹۶۳ - ۱۹۶۴)

* حاجی محمد کشمیری

ترجمه شمایل النبی

متن عربی از امام ابو عیسیٰ محمد بن عیسیٰ ترمذی (م ۲۷۰ - ۲۷۹ هـ / ۸۸۳ - ۸۹۲ م) بنام " الشمایل النبویه والخصایل المصطفویه " و ترجمه از حاجی محمد کشمیری (م ۱۰۰۶ هـ / ۱۵۹۷ م) که باروایت از ابن حجر آغاز کرده و ازو به شیخی و استادی یاد می کند - و ابن حجر شرحی بر شمایل - النبی ترمذی دارد که این شاگرد از آن نام برده است ، در پایان نسخه آمده است که آنرا در خانقاه میر سید علی همدانی به سال ۹۸۸ هـ ق / ۱۵۸۰ م به انجام رسانده است و از خدا خواسته است که در خدمت استادش ابن حجر به زیارت کعبه نایل گردد - (گویا منظورش قبر اوست) -

نسخه خطی در گنج بخش ، سده ۱۰ هـ ، ق ، ۳۹۹ ص - (برگل

۲ : ۷۶۶ ، گنج ۴ : ۱۹۸۳ - ۱۹۸۴)

* خادم ، محمد شریف

کفایة المؤمنین فی معجزات الائمة المعصومین

ترجمه فارسی " الخرائج والجرائع " است - اصل آن به زبان عربی از قطب الدین ابوالحسن سعید بن هبة الله راوندی (م ۷۳۷ هـ / ۸ - ۱۱۷۷ م) است ، کتاب مزبور در معجزات حضرت محمد و امامان است ، مترجم آنرا در ۱ باب نگاشته و به ابراهیم قطب شاه (۹۵۷ هـ - ۹۸۹ هـ) پیشکش نموده است -

نسخه خطی در آصفیه - (برگل ۲ : ۷۷۳)

* رفیع الدین محدث دهلوی ، (م ۱۲۳۳ هـ)

مولود شریف

در وصف میلاد حضرت محمد است -

نسخه خطی در موزه کراچی ، مورخ ۲۶ ذی قعدة ۱۲۲۹ هـ ، ۳۲ ص -

(موزه ملی : ۷۶۲)

* رفیقی کشمیری ، خواجه حافظ محمد یحیی

مصباح الدجی فی احوال المصطفی (مثنوی)

چاپ : مطبع الناظر لکهنو ، ۲۴۸ ص - (ارمغان ۱ : ۲۴۶)

* سعد الله مسیح بانی پتی

پیغامبر نامه (منظوم)

سعد الله متخلص به مسیح یا مسیحا کیرانوی بانی پتی پسر خوانده مقرب الخاقان (شیخ حسن) بوده است - شیخ حسن نیز کیرانوی و پزشک ویژه در دستگاه جهانگیر بادشاه بوده و حکومت گجرات و بهار و آگره را داشته است - جهانگیر در دفتر خاطرات خود بارها از او یاد نموده است ، کتاب مزبور در سال ۱۰۵۰/۱ - ۱۶۴۰ به پایان رسید -

نسخه خطی در دانشگاه پنجاب لاهور ، مورخ ۱۲۵۱/۱۸۳۵م - (برگل

۲ : ۸۳۱)

* سید محمد مکی

بحرالانساب

سید محمد بن سید نصیر الدین جعفر حسینی مکی شاگرد و خلیفه حضرت خواجه نصیر الدین چراغ دهلوی (م ۷۵۷/۱۳۵۶م) بود ، از روزگار سلطان محمد تغلق تا روزگار سلطان بهلول می زیسته و بیش از صدسال زندگی کرده است و در سال ۸۹۱/۱۴۸۶م درگذشته و در سرهند به خاک سپرده شده است - از نگاشته های وی میتوان "بحرالمعانی" و رساله "در بیان روح" و "پنج نکات" را نام برد - "بحرالانساب" در تاریخ

و نسب پیامبر (ص) نیا کان او و شش خلیفه نخستین و اما مان است و ترجمه کتابی است که پدر مترجم به زبان عربی نگاشته بود -

نسخه خطی در ادینبورگ ، مورخ ۱۰۱۱ هـ (برگل ۲ : ۷۸۸ - ۷۹۸)
* شبلی نعمانی

رساله بدء الاسلام

مولانا شبلی نعمانی (م ۱۹۱۴م) آنرا در اوایل زندگانی خود به زبان عربی برای طلاب دانشکده (بعداً دانشگاه) علی گره نوشته بود ، مولوی حمید الدین آن را به فارسی ترجمه کرده است -

چاپ : مطبع مفید عام آگره ، ۳۶ ص - (ارمغان ۱ : ۲۴۱ که اشتباهاً نام مترجم را محمد عبدالحمید نوشته است)
* شیخ العالم اکبر آبادی

نادر المعراج و بحر الاسرار

شیخ العالم اکبر آبادی آنرا بروزگار شاهجهان در ۱۰۴۴ هـ نوشته است -
در مقدمه از " معارج النبوة " از معین الدین فراهی و " حیرت الانسان " از خواجه احمد بغدادی و یک اثر از عبدالرحمن بن جنید واعظ شیرازی نام برده است - درباره معراج آن حضرت در ۵۲ باب : ۱ - عروج آنحضرت و حقیقت معراج - ۲ - تمثیلاتی صیقل وار غبار انکار از آئینه مظهر انوار بحقیقت معراج سید مختار - ۳ - آنچه اصحاب گفته اند ۰۰۰ - ۴ - حکمت در بردن معراج آنحضرت چه بود - ۵ - فضیلت شب معراج ۰۰۰ - ۱۰ - بیان رسیدن آنحضرت بآسمان دنیا - ۲۰ رسیدن آنحضرت بمقام اسرافیل - ۳۰ - دیدن آنحضرت بهشت دوام را - ۴۰ - دیدن آنحضرت طبقه سوم دوزخ را - ۵۰ - بیان ولادت آنحضرت و معجزاتی که در آن وقت بظهور پیوسته - ۵۲ - نصایح حضرت پیغمبر به اصحاب کرام -

چاپ : منشی نولکشور لکهنو ، ۱۳۳۳/۵۱۹۱۵م چاپ دوم ، ۶۵۶ ص -

(نوشاهی چاپی ۱ : ۸۹۵-۸۹۶ ، برگل ۲ : ۸۲۶)

* شیخ محمد بلغرامی

مدینه العلم

ترجمه " روضة النبی " تألیف شیخ حبیب الله قنوجی است - روضة- النبی زندگینامه آنحضرت است که به زبان عربی در ۱۷۰۸/۱۱۲۰م نگاشته شده است - شیخ محمد بلغرامی شاگرد قنوجی بود و آنرا بفارسی ترجمه کرده است -

نسخه خطی در بانکي پور ، سده ۱۸ م - (برگل ۲ : ۸۴۲)

* شیر محمد ، سید

انیس العاشقین

سید شیر محمد پسر سید شاه علی محمد حسینی رضوی مشهدی در غوث پور تنواهن پرگنه اسلام پور سرکار صوبه ملتان اقامت داشته و در سال ۱۰۷۶/۶-۱۶۶۵م " انیس العاشقین " را از " معارج النبوة " تألیف معین فراهی " روضة الاحباب " تألیف میر جمال الدین ، " روضة- الشهداء " تألیف ملاکاشفی ، " شمایل النبی " تألیف امام ترمذی و " شواهد النبوة " تألیف ملا جامی وغیره گزیده و تألیف کرده است - نگارنده نخواستہ کہ این کتاب را مبوب و مفصل سازد -

نسخه خطی درموزه کراچی بخط محمد مسعود بن شیخ بولاقي قریشی

هاشمی ، ۱۴ جمادی الثانی ۱۱۷۳ هـ ، ۲۷۴ ص - (موزه ملی : ۷۵۴)

* صفی الله بن هبة الله دهلوی بخارایی

اشرف الوسائل فی شرح الشمایل

شرح شمایل النبی ترمذی است ، بنام اورنگ زیب عالمگیر (۱۰۶۸-۱۱۱۸ هـ) وچنانکه پیداست شارح از مریدان شیخ عبدالحق محدث دهلوی (۹۵۸-۱۰۵۲ هـ) بوده که پس از مرگ وی در ۱۰۹۱/۱۶۸۰م این شرح را

به انجام رسانده است - در دیباچه می نویسد " نبذی از آن از نتایج فکر خود و بیشتر ملتقط است از کلام علمای کرام در رسایل ایشان و مخصوصاً شیخ عبدالحق دهلوی است که نسبت فرزندى بل شرف غلامى جناب سامى وی را دارد - تحفه درگاه معلى ابوالمظفر محى الدین عالمگیر ساختم " -

نسخه خطی در گنج بخش ، سده ۱۲ هـ - ق ، ۵۲۸ ص -
(گنج ۴ : ۱۹۵۰ - ۱۹۵۱)

* عبدالاحد سرهندی

خزاین نبوت

زندگی نامه کوتاهی است از حضرت محمد که عبدالاحد بن محمد سعید بن شیخ احمد سرهندی (م ۱۱۴۲ هـ / ۳۰ - ۱۷۲۹ م) بسال ۱۱۲۶ هـ / ۱۷۱۴ م نگاشته است - نام کتاب ماده تاریخ نگارش است -

نسخه خطی در دیوان هند ، سده ۱۸ م - (برگل ۲ : ۸۴۸ که تاریخ نگارش را ۱۶۲۶ هـ نوشته که اشتباه چاپی است) -

* عبدالاول زید پوری ، سید

انتخاب سرفالسعادت

سید عبدالاول بن علی الدین بن حسن حسینی زیدپوری (م ۹۶۸ هـ / ۱ - ۱۵۶۰ م) دارای تألیفات زیاد میباشد ، از آنجمله در شرح و تفسیر و جز آن مانند فیض الباری در گزارش صحیح بخاری ، رساله منظوم درارث و کتابی درباره روح به فارسی -

" صراط مستقیم " تألیف مجدالدین محمد بن یعقوب فیروزآبادی (۷۲۹ هـ - ۸۱۷) است - سپس ابوالجواد محمد مصری آن را در ۸۰۴ به نام " سرفالسعادت " به عربی برگردانیده است - مجموعه احادیث رسول است در اعمال آنحضرت -

نسخه خطی در موزه کراچی ، ۲۰۰ ص - (برگل ۲ : ۸۲۲ - ۸۲۳ ، موزه

ملی : ۷۵۵)

* عبدالحق دهلوی ، شیخ

۱ - جذب القلوب الی دیارالمحبوب

در ۹۹۸ هـ در مدینه تسوید نموده و در ۱۰۰۱ هـ در دهللی پاكنویسی کرده است ، تاریخ و جغرافیای مدینه منوره است در ۱۷ باب : ۱ - عدد اسمای این بلده ۲ - ذکر فضایل و محامد آن که باحادیث و آثار به ثبوت رسیده است - ۳ - اخبار سُكَّان این بقعه کرامت نشان در قدیم الزمان ۴ - اتباعث باعثة قدوم سید کاینات بدین بلده - ۵ - هجرت نمودن سید المرسلین از مکه بدین بلده - ۱۰ آثار بعضی که بشرف حضور مشهورند - ۱۵ - حکم زیارت قبر شریف از وجوب و استحباب و بیان توسل واستمداد از آنجناب - ۱۷ - فضل و آداب صلوٰه بر سید کاینات -

این کتاب چند بار چاپ شده است از انجمله : انڈیان سن پریس ، کلکته ، ۱۲ ربیع الاول ۱۲۶۳ هـ / ۴۸ م ، ۳۹۰ ص - (نوشاهی چاپی ۱ : ۸۳۷ - ۸۳۸)

۲ - لباس سید البشر = لباس رسول = دستور فایض النور

در آداب و روش لباس پوشیدن حضرت محمد ﷺ ، نگارنده در دیباچه می نویسد از اینکه امروز لباس بدعتی پوشیده می شود اندوهگین است و این کتاب را نگاشت تا از آن لباس بپرهیزند -

نسخه خطی در گنج بخش ، ۴۹ ۱۱ هـ ۰ ق و موزه کراچی - (گنج

۴ : ۲۰۰۱ - ۲۰۰۲ ، موزه ملی : ۷۸۳ ، برگل ۲ : ۸۲۹ - ۸۳۰)

۳ - شرح " سفرالسعادت " = الطريق القويم فی شرح

الصراط المستقیم

" صراط مستقیم " تألیف مجدالدین محمد بن یعقوب فیروزآبادی

است ، در آن روایت‌هایی است درباره رفتار و کردار حضرت پیامبر بویژه آنچه که درباره عبادات و فرائض دینی است ، فاتحه در ذکر حال حضرت رسالت پیش از نزول وحی و بیان عبادت وی در آن ایام : در شش باب و یک خاتمه :

باب ۱ - طهارت آنحضرت - ۲ - نماز پیغمبر ۳ - صیام النبی - ۴ - الحج النبی - ۵ - اذکار النبی - ۶ - در عموم احوال و معاش آنحضرت -

شیخ عبدالحق دهلوی شرح " صراط مستقیم " را در سال ۱۶۰۸/هـ به پایان رسانده است -

چاپ : افضل المطابع کلکته ، ۱۲۵۲ هـ ، ۶ + ۷۲۶ ص - (موزه ملی : ۷۵۶ ، برگل ۲ : ۷۸۱ - ۷۸۲ ، نوشاهی چاپی ۱ : ۸۸۱)

۴ - مدارج النبوة و درجات الفتوة

در شرح زندگی حضرت پیامبر در یک مقدمه و پنج قسم و یک تکمله است : قسم اول : در ذکر فضایل و کمالات و اخلاق و صفات - قسم دوم : در ذکر نسب ولادت - قسم سوم : در ذکر وقایع سنوات از ابتداء تا وفات - قسم چهارم : در ذکر حدوث مرض و غسل و تکفین و غیره - قسم پنجم : در ذکر اولاد طاهره و ازواج مطهره -

چاپ : مطبع عمدة المطابع دهلی ، ۱۲۷۱ هـ (موزه ملی : ۷۵۹ برگل ۲ : ۸۲۷ - ۸۲۸ اختر راهی : ۱۶۰)

۵ - حلیة حضرت سید المرسلین

پس از به پایان رساندن " مدارج النبوة " بلا فاصله نگارنده گزیده ای از آن بنام مزبور تهیه کرده ، برگل آنرا به نام " حیلۀ جناب رسالت‌هاب " یاد کرده است -

نسخه خطی در موزه کراچی بامبر مورخ ۱۱۳۱ هـ ، ۱۲۲ ص - (موزه ملی ۷۵۴ ، برگل ۲ : ۸۲۹)

۶- رساله در شمایل آنحضرت

گویا گزیده ایست از "مدارج النبوة" که سرگذشت مفصل حضرت

پیامبر است از همان مصنف - (برگل : ۸۲۹)

* عبدالحمید اعظم گزهی ، مولوی محمد

ترجمه بخشی از کتاب المغازی محمد بن عمر الواقدی (م ذوالحجه ۲۰۷هـ) است ، او کتاب المغازی را که هم اکنون موجود است همراه کتابهای دیگر (مانند فتوح الشام ، فتوح العراق ، مقتل الحسین و جزآنها) که اکنون موجود نیست نگاشته است - برخی از نگاشته های تاریخی را که نسخه های خطی آن در دست است و برخی از آنها چاپ شده است به واقدی نسبت داده شده ولی حقیقت آنست که اینها در روزگاری دیر تر نگاشته شده است -

چاپ ۱۸۹۱م - (برگل ۲ : ۷۶)

۲- ترجمه سیرت احمدیه = سراج احمدیه

متن عربی از محمد بن سعد الواقدی (م ۲۳۰/۴۵هـ) که به نام "طبقات ابن سعد" مشهور است - ترجمه فارسی دو بخش آن را مولوی محمد عبدالحمید اعظم گزهی بدستور نواب وقارالملک مولوی محمد مشتاق حسین انتصار جنگ بهادر براساس چاپ آلمان کرده است ، در ذکر فرستادن پیغمبر قاصدان را بسوی پادشاهان و قبایل عرب و رسیدن سفیران عرب نزد آنحضرت -

چاپ : مطبع مفید عام آگره ، ۱۸۹۱م ، ۱۰۶ ص - (نوشاهی چاپی

۱ : ۸۸۱ ، برگل ۲ : ۷۶۵)

* عبدالرحیم بن عبدالکریم صفی پوری ، مولانا

نور الایمان

نگارنده به زبانهای عربی و فارسی مسلط بوده و دراین زمینه چند اثر ازو در دست است ازانجمله : ایضاح المسالک الی الفیه ابن مالک (عربی) ،

ضرورة الاديب (عربی) حل الشواهد (عربی)، غاية البيان في علم اللسان (فارسی)، المسالك البهية في القواعد النحوية (فارسی) - وی چند کتاب عربی و فارسی را در ربع اول سده ۱۹ میلادی در کلکته چاپ و نشر کرده است مانند، "الصراح" و "الفوائد الضیائیة" و "معلقات" -

"نورالایمان" در نسب پیامبر و معجزات و فضایل و مناقب دیگر صفات و سجایای خاص حضرت محمد و جانشینان او است -

چاپ: ۱۲۹۹/۲ - ۱۸۸۱م - (برگل ۲: ۸۵۵ - ۸۵۶)

* عبدالقادر

(شرح) قصیده بانث سعاد = شرح نعت النبی

متن عربی از کعب بن زهیر صحابی رسول در ۵۷ بیت در ستایش پیامبر، پس از آنکه از هجو قبلی خود اظهار ندامت کرده، باین سر آغاز:

بانث سعاد فقلبی الیوم متبول

متیم اثر مالم یفد مکیول

این قصیده شرح های بسیار دارد و شرح عبدالقادر متخلص به نظام به روزگار اورنگزیب عالمگیر (۱۰۶۸هـ - ۱۱۸۰هـ) هنگامی که پنجاه سال از زندگی شارح گذشته بود در شوال ۱۱۱۳هـ/۱۷۰۲م به انجام رسیده و به اورنگزیب عالمگیر تقدیم گردیده است -

نسخه خطی در گنج بخش، سده ۱۲هـ ق، ۱۲۴ ص - (گنج ۳: ۱۶۸۶)

* عبدالهادی بن محمد معصوم

اخلاق مصطفی = شرح شمایل النبی

متن عربی از امام ابو عیسی محمد بن عیسی ترمذی - ترجمه و شرح به فارسی از عبدالهادی است که بخواهش دوستان به روزگار اورنگزیب عالمگیر و بنام او نگاشته است - نخست دیباچه ای است از مترجم که در آن نام خود و متن و نگارنده و اورنگزیب را آورده است، سپس متن کتاب آغاز می گردد -

نام "اخلاق المصطفیٰ" تنها از کاتبِ گنج بخش در پایان آمده است -
نسخه خطی در گنج بخش ، مورخ ۱۰۸۵ هـ ، ۴۶۱ ص - (گنج
۴ : ۲۱۹۸۴ - ۱۹۸۵ ، موزه ملی : ۷۵۷)

* عبید

حلیه مبارک

در ۴۶ بیت به سال ۱۲۵۶ هـ سروده شده و در پایان آن آمده است :

این شایل را عبید پُر معاصی نظم ساخت
به امید آنکه سازد ایزدش عفو و خطا

(حلیه ذات محمد) سالِ نظمش شد بجا

نسخه خطی در گنج بخش در مجموعه ، ش ۷ ص : ۱۱۷ - ۱۱۹ - (گنج
۴ : ۱۹۶۴)

* عبیدالله

زبده شرح شمایل = خیرالاطوار = واقعات سید ابرار

متن بایستی همان شمایل ترمذی باشد که مترجم از آن در دیباچه نام نمی
برد - گزیده ای از عبیدالله که خود را احقر فقرای احمدی می خواند - در دیباچه
می گوید پس از پرداختن از ترجمه " حصن الحصین " و " منتخب بی بدل " -
به خاطر رسید که شمایل النبی را ترجمه کنم و حال که آخر عمر است برای
برخورداران و یاران مخصوصاً برادر رشید خلیل الله این ترجمه مرتب شد - کتاب
در دو صحیفه است : صحیفه اول " خیرالاطوار " است که همین اسم برابر
باتاریخ ترجمه (۱۰۵۸ هـ) است - صحیفه دوم واقعات سید ابرار است که این
نام نیز برابر باتاریخ نگارش این بخش است (۱۰۵۸ هـ) ، در ۵۶ باب : ۱ : خلق
نبی - ۲ - ختم نبوت - ۳ - شعر رسول ۴ - ترحل (شانه کردن) ایشان - ۵ -

تیب (پیری و سفید موی) - ۱۰ - خف (موزه) ایشان - ۱۵ - درع ایشان -
 ۲۰ - تقنec ۳۰ - میوه خوردن - ۴۰ - عبادت ایشان - ۵۰ - حجامت کردن -
 ۵۵ - میراث رسول - ۵۶ - رؤیة النبی - سپس واقعات سید ابرار باسربندهای
 "واقعه" بدون شماره وقایعی است که به پیامبر پیوندارد -

نسخه خطی در گنج بخش سده ۱۱ هـ - ق ، ۴۱۶ برگ - (گنج
 ۴ : ۱۹۸۵ - ۱۹۸۶)

* عزیز الله ، محمد

فتح مبین

محمد عزیز الله معروف به محمد ولایت علی پسر منشی محمد یحیی خان
 این کتاب را در ۲۹ ذی قعد ۱۲۹۱ هـ آغاز کرده و در ۱۲ رمضان ۱۲۹۸ هـ به پایان
 رسانده و به نواب محبوب علی خان و نواب شاهجهان بیگم پیشکش نموده
 است - واقعات و غزوات و سرایا در عهد نبوی از هجرت تا وصال آنحضرت در
 هشت باب است -

چاپ : محمد صفی ۱۳۳۴ هـ ، ۲۹۵ ص - (نوشاهی چایی ۱ : ۸۸۳)

* عفیف نور کاشانی بداونی

مطالع الانوار فی ترجمة الآثار

عفیف الدین فرزند نور الدین در سرگذشت و سیرت پیامبر ﷺ از زایش
 تا وفات و وقایع تاریخی روزگار خلفای راشدین و برخی از امویان در ۲۱ فصل
 در ۱/۵۷۴۲ - ۱۳۳۲ م یا کمی پیش از ۱۳۰۱/۵۷۰۰ م نگاشته است - ترتیب
 فصول بقرار ذیل است : فصل ۱ - در ولادت پیامبر - ۲ - ابتدای وحی و بیعت
 یاران - ۳ - اظهار دعوت - ۴ - هجرت به حبشه - ۵ - معجزات و هجرت به
 مدینه - ۱۰ - جنگ احد - ۱۵ - فتح حنین - ۱۶ - فتح طایف - ۱۷ - حج آخرین
 و وفات - ۱۸ - خلافت خلفاء - ۱۹ - خلافت معاویه - ۲۰ - خانه کعبه - ۲۱ -

در آخرت -

نسخه خطی در گنج بخش ، ۹۶۹ هـ ق - در مجموعه ، ش ۶ (ص ۳۳۵ - ۵۸۰) - (گنج ۴ - ۲۰۰۳ - ۲۰۰۴)

* علی بن حسام الهندی

شمایل النبی

نسخه خطی در کتابخانه عمومی پنجاب لاهور ، ۱۱۱۶ هـ ، ۳۴ ص - (ارمغان ۲ : ۳۷۵)

* علیم الله حسینی

نشرالجواهر فی تلخیص سیر سید ابی الطیب والطاهر

اوحدالدین مرزا خان برکی جالندهری به زبان عربی " نظم الدرر والمرجان فی سیر سید الانس والجان " نگاشته بود ، علیم الله حسینی آنرا به سال ۱۱۳۷ به فارسی ترجمه کرده است -

چاپ خادم التعلیم لاهور ، ۱۹۰۲ م ، ۲۷۴ ص - (ارمغان ۱ : ۲۴۴)
* غلام امام

معالجات نبوی

در علم ابدان و خواص ادویه بربنای احادیث رسول -

نسخه خطی در موزه کراچی ، سده ۱۱ هـ ، ۳۰۶ ص - (موزه ملی - ۱۲۱)
* غلام حسین ، شیخ

شجرة الانساب

شیخ غلام حسین بن حاجی محمد شریف قصوری آنرا در ۱۱۹۲ هـ / ۱۷۷۸ م نگاشته است - غلام رسول قصوری (برادر نگارنده) در ۱۱۹۰ هـ کتابی به همین عنوان (شجرة الانساب) نوشته بود - سپس غلام حسین باهمان عنوان تکمله ای بر آن افزود (کتاب حاضر) ، در چهار باب و یک خاتمه : باب ۱ : اجداد آنحضرت - ۲ - عظمت شان و شجاعت و سخاوت اجداد

آنحضرت - ۳ - تحقیق در اسامی و انساب و اولاد و خلفای چهارگانه و امامان دوازده گانه و ازواج مطهرات - ۴ - عادات آنحضرت در سه فصل متضمن تحقیق در اسماء و انساب صحابه - خاتمه در ذکر بزرگان نگارنده -

نسخه خطی در موزه ملی ، ۱۲۱۱ هـ ، ۷۸ ص - (موزه ملی : ۷۵۶ - ۷۵۷)

* غلام محی الدین قصوری

۱ - تحفه رسولیه

غلام محی الدین قصوری (۱۲۰۲ - ۱۲۷۰/۱۷۸۸ - ۱۸۵۳ م) آنرا در

قالب مثنوی به پیروی " مخزن اسرار " نظامی گنجوی به سال ۱۲۳۴/۱۸۱۹ م سروده است ، این مثنوی در سیرت معجزات حضرت رسول در ۲۴ مقاله تقسیم شده است : ۱ - در بیان عقل آنحضرت - ۲ - کلام آنحضرت - ۳ - مجلس آنحضرت - ۴ - حسن معاشرت آنحضرت - ۵ - ملاطفت - ۱۰ - معاشرت باغلامان و خدام - ۱۴ - نعلین - ۲۳ - معجزه

چاپ : مطبع نیر اعظم لاهور ، ۱۲۸۳ هـ ، ۸۰ ص - (نوشاهی چاپی

۱ : ۸۷۱)

۲ - حلیه محبوب

مثنوی کوتاهی است باعناوین به نثر که بسال ۱۲۲۵ هـ سروده شده

است -

این مثنوی به نام " حلیه مبارک " و " حلیه شریف " نیز خوانده شده

است -

نسخه خطی در گنج بخش ، ۱۲۸۰ هـ - ق ، در مجموعه ، ش ۳

(ص : ۱۰۷ - ۱۱۲) - (گنج : ۴ : ۱۹۶۵ - ۱۹۶۶)

* فقیر الله

شهابیل ترمذی

مترجم شهابیل النبی تألیف امام ترمذی را به فارسی برگردانده است -

چاپ مطبع محمدی لاهور، ۱۷ ص - (نمایش: ۳)

* قطب الدین اسلام آبادی، سید

تبصره انوار و تذکره اسرار سید ابرار

سید قطب الدین بن سید شاه بن سید محمد محمد صادق قادری حسینی
حنفی المدنی ویا الحموی (موطناً و اصلاً) الاسلام آبادی (ولادتاً و سکونتاً) در
روز یکم ذی الحجه ۱۱۲۷ / ۲۸ نوامبر ۱۷۱۵م در چهارمین سال بادشاهی فرخ
سیر این اثر را نگاشته است - این کتاب زندگانی حضرت محمد ﷺ را در هفت
مقاله و یک خاتمه شرح می دهد -

نسخه خطی در برلین - (برگل ۲: ۸۴۸ - ۸۴۹)

* قلندر شاه

رساله معراج القبول

قصیده رائیه در نعت رسول مقبول است -

نسخه خطی در کتابخانه عمومی پنجاب لاهور - (ارمغان ۲: ۳۷۷)

* کلب علی خان مصطفی آبادی، نواب محمد

قندیل حرم

نگارنده در سال ۱۲۸۹هـ به حج رفت و در راه این نثر را در مدح حضرت
رسول ﷺ نوشت، سپس این کتاب را به شیخ الحرم و محافظ مدینه سید محمد
خالد پاشا و روزنامه چه برادر خزینه جلیله نبوی ارسال داشت - تقریظ و تصحیح
از منشی امیر احمد امیر -

چاپ رئیس المطابع رامپور، صفر ۱۲۹۰هـ، ۲۴ ص - (نوشاهی چاپی)

۱: ۸۸۵

* کمال الله محمد پیر صدیقی

ترجمة الاسرار

کمال الله در سال ۱۱۸۵هـ/۲ - ۱۷۷۱م آنرا نگاشته است - این کتاب شامل زندگی نامه حضرت محمد ﷺ و چهار خلیفه پیشین است - پس از آن ماده تاریخی از زندگانی پاک مردان و فصلهایی در تکالیف دینی مسلمانان و دنیا و آخرت و جز آن آمده است -

نسخه خطی در کلکته - (برگل ۲ : ۸۴۹ - ۸۵۰)

* محمد اعظم کشمیری ، خواجه

وسيلة الوصول الى ديار الرسول = اعظم الوسائل

خواجه محمد اعظم دیده مری کشمیری متخلص به اعظم (۱۱۰۲ - ۱۱۷۹هـ/۱۶۹۱ - ۱۷۶۲م) فرزند خیرالزمان مجددی ، وی از دانشمندان نامی کشمیر و در طریقت نقشبندیان مرید محمد مراد نقشبندی (م ۱۱۳۴هـ/ ۱۷۲۲م) بوده است - از آثار او ده کتاب یاد کرده اند و در میان آنها تاریخ اعظمی بنام " واقعات کشمیر " بسیار معروف است که دوسه بار چاپ شده است - در بعضی منابع نام کتاب " اعظم الوسائل " نیز آمده است - تاریخ شروع تألیف ۱۱۴۹هـ است بایک مقدمه (در دو قسم) و چهار باب و یک خاتمه و حسن الخاتمه : مقدمه در مقامات و فضایل صلوات بر پیامبر - باب ۱ : شرح الفاضلی که مشتمل است بر مناقب و اسمای آنحضرت - ۲ - بیان معجزات و رشحی از فضایل آنحضرت - ۳ - تحریر معانی صلوات برایشان - ۴ - در ذکر اهل بیت و آل و اصحاب ایشان - خاتمه : مطالب عجیبه - حسن الخاتمه : در ذکر وقایع سفر زیارت که نگارنده را حاصل شده است -

نسخه خطی در گنج بخش ، ۲۶ رجب ۱۲۶۶ هـ - ق ، ۱۹۸ ص - (گنج ۴

- ۲۰۱۶ - ۲۰۱۷)

* محمد اعظم بهاولپوری

حلیة النبی

مجموعه نظم و نثر است - تا صفحه ۲۲ مثنوی فارسی است و از صفحه ۲۳ تا ۴۸ همان مصنف مثنوی را به لهجه ملتانی (پنجابی) ترجمه کرده است -

چاپ : مطبع صادق الانوار ، بهاولپور ، ۲۸ ص - (ارمغان ۱ : ۲۴۶)

* محمد افضل

حلیه نبوی

محمد افضل شاگرد مخدوم عبدالواحد سیوستانی حلیه شریف آنحضرت ﷺ را در قصیده نونیه براساس احادیث نبوی بیان کرده است -

نسخه خطی در موزه کراچی ، سده ۱۳هـ ، ۳ ص ، ناقص الآخر (موزه

ملی : ۷۵۵)

* محمد حسین ، حافظ

۱ - نثر الشمایل

حافظ محمد حسین بن باقر هروی که نام وی اکبر حافظ محمد نیز آمده است - از وی کتاب اربعین نیز در دست است و آنرا بنام شاه مراد سروده است - وی متن عربی شمایل النبی تألیف امام ترمذی را بروزگار اکبر شاه (۹۶۳ - ۱۰۱۴) به نثر فارسی برگردانده و به شاهزاده سلیم که بعداً بالقب نورالدین جهانگیر (۱۰۱۴ - ۱۰۳۷) فرمانروایی داشت ، معنون ساخته است -

۲ - نظم الشمایل = ترجمه منظوم شمایل النبی

متن عربی شمایل النبی را به روزگار اکبر شاه به نظم فارسی آورده

است ، در ترجمه حاضر چنین سروده است :

نثر چون شد خصایلش به تمام

گشت نثرالخصایل آنرا نام

چونکه در سلک نظم شد منظوم

شد بنظم الشمایل این موسوم

نسخه خطی در موزه کراچی ، ۳۹۲ ص - (موزه ملی : ۷۵۸)

* محمد صدیق شیخ شرف الدین رهناسی

حلیه پیامبر اسلام

نگارنده در این کتاب حلیه شریف پیامبر اسلام را به نثر آمیخته بانظم وصف کرده است -

نسخه خطی در آذر، سده ۱۴ هـ، ۳۲ ص - (آذر: ۴۳۱)

* محمد علی خان انصاری

تألیف محمدی

آنها به سال ۱۲۰۸ هـ/ ۴ - ۱۷۹۳ م در پنج باب که هریکی به موجهایی رده بندی شده است درباره پیامبران، چهار خلیفه نخستین و دوازده امام و دیگر پاک مردان ودانشمندان نگاشته است -

نسخه خطی در برلین - (برگل ۲: ۶۵۹ - ۸۵۰)

* محمد علی نصیر آبادی، سید

جلاءالعیون نظم سرورالمحزون

ترجمه منظوم " سرور المحزون " تألیف شاه ولی الله محدث دهلوی است - توسط محمد علی نصیرآبادی معروف به شیر میاں ساکن محمد آباد (ٹونک) خواهرزاده حضرت سید احمد مجدد قرن ۱۳ هـ، به سال ۱۲۹۳ هـ - حواشی از مولوی محمد عبدالله پنجابی است -

چاپ مطبع علوی لکهنو، ذیقعه ۱۲۹۴، ۱۵۰ ص - (نوشاهی چاپی

۱: ۸۸۰)

* محمد واسع

دُرّبی بها

تاریخ حضرت محمد و دو خلیفه نخستین ایشان، باعبارتهای پر آب و تاب به روزگار اکبر شاه دوم (۱۲۲۱ هـ - ۱۲۵۳ هـ) نوشته شده است -

نسخه خطی در برلین، مورخ ۱۲۳۰ هـ/ ۱۸۱۵ م - (برگل ۲: ۸۵۴)

* محمد هاشم تتوی سندی ، مخدوم

۱ - حدیقة الصفا فی اسماء المصطفیٰ

از مخدوم محمد هاشم بن عبدالغفور تتوی سندی (۱۱۰۴هـ - ۱۱۷۴) که صد چهارده کتاب به عربی و فارسی و سندی نگاشته است - از آن میان همین کتاب و نیز کتابی بنام "روضة الصفا فی اسماء المصطفیٰ" است - احتمالاً هر دو نام یک اثر باشد - این کتاب در شرح برخی از نامهای آنحضرت است مشتمل بر یک مقدمه ، باسه فایده ، نامهای حضرت پیامبر به ترتیب حروف تهجی آورده شده است - برگل عنوان کتاب را "وسيلة الفقیر شرح اسماء الرسول البشیر" ذکر کرده است -

نسخه خطی در گنج بخش موجود است - (گنج : ۴ ، ۱۹۶۳ ، برگل

(۸۴۹: ۲)

۲ - فتح القوی فی نسب آباء النبی

در آخرین دهه محرم ۱۱۳۳/۱۷۲۰م به تألیف آن پرداخته است ، این کتاب درسه باب آمده است : ۱ - نام هایی آبایی آنحضرت تا حضرت آدم ، تکمله این باب بطور اجمال در بیان اختلافی که در جواز رفع نسب تا بحضرت آدم - ۲ - شرح نام آبایی آنحضرت تا حضرت آدم که بطور مفصل ذکر شده است - ۳ - دراثبات اسلام پدر و مادر آنحضرت در سه بحث -

نسخه خطی در موزه کراچی ، ۲۴۳ ص - (موزه ملی : ۷۵۹)

* میان الله نور شاه

سلک نور = حلیه مبارک نبوی (منظوم)

نسخه خطی در گنجینه آذر لاهور ، ۶ شوال ۱۲۵۱ ، ۴۸ ص -

(آذر : ۴۳۴)

سلک نور = حلیه مبارک نبوی (منظوم)

نسخه خطی در گنجینه آذر لاهور، ۶ شوال ۱۲۵۱ هـ، ۴۸ ص -

(آذر: ۴۳)

* نظام الدین محمد

شرح شمایل النبی

متن از امام ترمذی، شرح از نظام الدین محمد بن رستم بن عبدالله خجندی امنآبادی، به روزگار اورنگزیب نگاشته است، در ۵۶ باب -

نسخه خطی در گنج بخش، محرم ۱۱۱۶ هـ - ق، ۸۰۳ ص - (گنج

۴: ۱۹۸۶ - ۱۹۸۷)

* ولی الله محدث دهلوی، شاه

۱ - اطیب النعم فی مدح سیدالعرب والعجم

قصیده نعتیه بزبان عربی از شاه ولی الله محدث دهلوی و شرح فارسی آن قصیده از همان مصنف است -

چاپ: مطبع مجتبائی دهلوی، ۱۳۰۸، ۴۴ ص - (نهایش: ۵۴)

۲ - سرورالمحزون = ترجمه نورالعیون فی تلخیص سیرة الامین المأمون

شاه ولی الله محدث دهلوی "نورالعیون فی تلخیص سیرالامین المأمون" تالیف ابوالفتح محمد بن محمد معروف به ابن سیدالناس را به فارسی ترجمه نموده است -

این ترجمه چند بار در شبه قاره چاپ شده است - از انجمله: مطبع

مصطفائی، کانپور، ۱۲۶۷ هـ، ۳۲ ص - (نوشاهی چاپی ۱: ۸۸۰)

* یعقوب صرفی کشمیری،

مغازی النبی

مولانا شیخ یعقوب صرفی کشمیری (م ۱۰۰۳/۱۵۹۵ م) فرزند شیخ

حسن گنائی مغازی النبی را که در اصل مثنوی است در برابر "اسکندرنامه"

نظامی و "خردنامه اسکندری" جامی و "هفت پیکر" خسرو دهلوی در

۳۳۸۰ بیت به سال ۱۵۹۲/هـ ۱۰۰۰ م سروده است - چهارمین مثنوی از خمسة اوست در سرگذشت حضرت پیامبر و جنگهای ایشان ، بنابراین عنوانهای دیگر این مثنوی جنگ نامه رسول و فتوح العرب نیز آمده است که بدینگونه آغاز می شود حمد ، حمد ثانی ، مناجات ، نعت سید المرسلین معراج ، منقبت میر سید علی همدانی ، منقبت کمال الدین حسین خوارزمی (پیر و مرشد او که بعداً خلیفه او گشت) بیان حال خود و سفرها ، وجه تسمیه حرمین ، سبب تصنیف ، نخستین آفریده نور محمدی است ، انتقال نور به ارحام ، مدت حمل حضرت آمنه ، سال تولدش و شگفتیهای آن سال ، رضاع آنحضرت ، طفولیت آنحضرت ، سفر باعم خود به جانب شام در بیست سالگی — بعثت — غزوات -

چاپ : مطبع محمدی لاهور ، ۱۳۱۷ هـ ، ۱۶۲ ص - (نوشاهی چاپی

(۹۸۴: ۱)

* * *

مخففات مآخذ

- آذر : فهرست نسخه های خطی فارسی کتابخانه دانشگاه پنجاب لاهور ،
گنجینه آذر تألیف سید خضر عباسی نوشاهی ، مرکز تحقیقات فارسی ایران
و پاکستان ، اسلام آباد ۱۹۸۶ -
- اختر راهی : ترجمه های متون فارسی به زبانهای پاکستانی ، تألیف اختر راهی ،
مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، اسلام آباد ۱۹۸۶ م -
- ارمغان : ارمغان حق (کتب سیرت) ۱۴۰۰ هـ ، مرتب سید افتخار حسین شاه و
دیگران ، بهاء الدین زکریا یونیورسٹی ملتان ، دو جلد -
- برگل : ادبیات فارسی بر مبنای تألیف استوری ، ترجمه یو - ا - برگل
مترجمان یحیی آرین پور و سیروس ایزدی و کریم کشاورز ،
تحریر احمد منزوی ،
- مؤسسه تحقیقات و مطالعات فرهنگی تهران ، ۱۳۶۲ خ ، در دو بخش -
- گنج : فهرست نسخه های خطی کتابخانه گنج بخش تألیف احمد منزوی
مرکز تحقیقات فارسی ، اسلام آباد جلد اول تا جلد چهارم -

- مشترک : فهرست مشترک نسخه های خطی فارسی پاکستان تألیف احمد منزوی ،
مرکز تحقیقات فارسی ، اسلام آباد ، جلد اول تا جلد هفتم -
- موزه ملی : فهرست نسخه های خطی فارسی موزه ملی پاکستان کراچی -
- تألیف سید عارف نوشاهی ، مرکز تحقیقات فارسی اسلام آباد ، ۱۳۶۲ خ -
- نمایش : فهرست قومی نمایش کتب سیرت ۱۹۸۴ء ، اداره تحقیقات اسلامی ،
اسلام آباد -
- نوشاهی چاپی : فهرست کتابهای فارسی جاب سنگی و کسباب کتابخانه کنج بخش ،
تألیف سید عارف نوشاهی مرکز - هند - فارسی اسلام آباد ،
۱۹۸۶م - جلد یکم



دکتر محمد اختر چیمه

استاد زبان فارسی

دانشکده دولتی - فیصل آباد - پاکستان

نگاهی به کتاب مخزن چشت

'مخزن چشت' تألیف خواجه امام بخش بن حافظ غلام فرید بن خواجه نور احمد بن خواجه نور محمد چشتی مهاروی در آموزشهای سلسله چشتیه و شرح حال بزرگان این طریقه است - خواجه نور محمد مهاروی (۱۱۴۲ - ۱۲۰۵ هـ / ۱۷۲۹ - ۱۷۹۰ م) پس از خواجه فریدالدین مسعود گنج شکر چشتی اجودهنی (م ۶۶۴ هـ / ۱۲۶۵ م) در منطقه های پنجاب و سند در ترویج و تبلیغ سلسله چشتیه کوشش فراوان کرده است - حاجی نجم الدین سلیمانی (م ۱۲۸۷ هـ / ۱۸۷۰ م) در مناقب المحبوبین می نویسد: 'پس اول کسیکه بعد از حضرت گنج شکر و اولاد و خلفای ایشان سگه برین ملک مذکور زد حضرت خواجه نور محمد مهاروی بود که چندان فیض ازین جناب در ملک پنجاب و سند وغیره انتشاریافت که در هر قریه و شهر و بلده درویشان و غلامان آنحضرت و غلامان غلام آنحضرت صاحب ذوق و وجد و سماع و صاحب خانقاه موجود اند وجوق جوق گروه علما آمده ربه اطاعت و غلامی آنجناب به اعتقاد تمام در گردن خود انداخته داخل سلسله چشتیه نظامیه شدند' -

نگارنده مخزن چشت خواجه امام بخش چشتی مهاروی (۱۲۴۲ - ۱۳۰۰ هـ / ۱۷۲۶ - ۱۸۸۱ م) بزرگی اهل علم و فضل ، حامل عشق و عرفان و صاحب آثار بوده است - از تألیفات دیگر او گلشن ابرار و پنج گنج و مکتوبات

و دیوان عاجز را میتوان نام برد - وی در طریقت چشتیه بردست مولانا خواجه محمد خدا بخش ملتانی خیر پوری (م ۱۲۵۰هـ / ۱۸۳۴م) بیعت کرده ، و خواجه خدا بخش ، خلیفهٔ بزرگ خواجه حافظ محمد جمال ملتانی (م ۱۲۲۶هـ / ۱۸۱۰م) بود - پدر مؤلف — حافظ غلام فرید — نیز از حافظ جمال ملتانی خرقه دریافته بود - بدین طریق مراد و پدر خواجه امام بخش از خلفای حافظ جمال بودند و وی مرید خواجه نور محمد مهاروی بود - وقتی خواجه امام بخش روبروی آخرین تاجدار مغولی هند بهادر شاه ظفر در دهلی نشست بود و غزلی از او خوانده شد ، بهادر شاه ظفر غزل شنیده به گریه افتاد و بعد به اظهار مسرت گفت: 'در اولاد حضور قبله عالم پنجابی (یعنی نور محمد مهاروی) هنوز شمعی روشن است' - (۲)

نسخهٔ خطی یگانه کتاب 'مخزن چشت' در کتابخانهٔ شخصی خواجه میان نور جهانیان محمودی عارف چشتی سجاده نشین درگاه خواجه نور محمد مهاروی در چشتیان شریف (پنجاب ، پاکستان) نگهداری میشود - و نسخهٔ عکسی آن نزد پروفسور افتخار احمد چشتی سلیمانی در فیصل آباد (پنجاب ، پاکستان) میباشد - نگارندهٔ این گفتار از همین نسخهٔ عکسی استفاده کرده است - نسخهٔ خطی فارسی اصل بگمان غالب بخط مؤلف کتاب کتابت شده است - قلم آن درشت و زیبا و خواناست - هر صفحه دارای پانزده سطر میباشد و رویهمرفته در ۴۷۵ صفحه است - تاریخ اتهام و کتابت نسخه از کلماتِ مصراع آخر کتاب 'زهی نامهٔ خجسته کلام' ۱۲۷۷ هجری مستفاد میشود - اسامی و القاب حضرات چشتیه و چند عنوان دیگر بقلم مشخص در متن نسخه نوشته شده و بعضی دیگر از عناوانات و موضوعات مهمتر و معتبر را کاتب در حاشیهٔ نسخه ثبت کرده ، و از اسرار و رموز معارف و مطالب پرده برداشته است -

خواجه امام بخش 'مخزن چشت' را بدین نحو آغاز کرده است : 'سپاس گونا گون و ستایش از حد افزون مر حضرت بیچون را که به لطف و کرم از

جمله عالم بوقلمون نوع انسان را بحسن خلقت لقد خلقنا الانسان في احسن تقويم پیدا ساخته و وجودش را بخلعت خلافت اَنّى جاعلاً في الارض خليفه بنواخته و فرقش را به تاج تکریم ولقد کرّمنا بنی آدم افراخته و دلش را بنوازش الانسان سرّی اناسره مخزن الاسرار گردانیده و روحش را به آرائش و نفخت فيه من روحی آراسته کنانیده - و درود نامحدود برآن محمود که وجود او باعث ایجاد کاینات است و علّت غائی بنیاد جمیع ممکنات و لولاک لما خلقت الافلاک و لولاک لما اظهرت الربوبیة شأن اوست وقاب قوسین او ادنی مقام او - وهم برآل ذوالافضال و اصحاب آنجناب که یک یک رهنمای امت اوست کما ورد في الحديث اصحابی کالنجوم بايهم اقتديتم اهتديتم - و برتابعان و پیروانش مادام الايام والليالي على التوالی باید^(۳)

یس از حمد و نعت مؤلف اسم خود و نیاکان خود را آورده و توضیح داده که اصل کتاب 'مخزن چشت' تألیف کسی دیگر است که 'مؤلفش معلوم نیست' -^(۴) اما وی برآن شرحی نگاشته است و این شرح را نیز به 'مخزن الچشت' (کذا) موسوم کرده است چنانکه می نویسد: 'و این بیچاره که بمقتضای من احبّ شیئا اکثر ذکره نقد عمر گرانه‌ایه در مطالعه کتب مشایخ مصروف نموده و بسا اوقات چشم بصارت مطابق بصیرت ساخته در احوال ایشان معطوف کرده ازهر خرمن خوشه چیده و از هر گلشن نسیم شمیده بود ، ناچار دست دعا برای طلب توفیق بدرگاه بلا اشتباه برداشته و همت ضعیف را برای انجام آن برگذاشته ، چند فواید و قصائص * از کتب تواریخ معتبره که مناسب احوال آن مشایخ باکمال بود نگاهداشته ، بعبارت بی تکلف برنگاشته به 'مخزن الچشت' موسوم ساخته' -^(۵)

بعد از مقدمات خواجه امام بخش مهاروی شرح القاب و اوصاف و احوال و مقامات و مناقب و فضایل بزرگان سلسله چشتیه نظامیه فخریه را از رسول اکرم ﷺ و امیرالمؤمنین حضرت علی المرتضی علیه السلام گرفته تا زمان مرشد * منظور قصص است -

خویش خواجه خدا بخش ملتانی بطرز و روش مخصوص خود ترتیب داده است -

ازان بعد مؤلف تحت عنوان 'نظم' در ۲۳ بیت مطالب و مفاهیم نسخه را بصورت تلخیص بیان نموده ، در بیتی از نام خویشتن 'امام بخش' و در بیتی دیگر از اسم کتاب 'مخزن الجشت' (کذا) یاد برده است -

لله الحمد هر سحر تا شام	داد ما را چنین خجسته کلام
گر زبان برتنم شود هر مؤ	نتوانم بیان نعمت او
همه کس معترف به عجز و قصور	'ماعرفناک' کرده اند ظهور
صلواة و سلام لاتحصی	باد بر احمد رسول خدا
هم به اولاد او ذوی الامجاد	نیز اصحاب جمله اهل رشاد
که همین نسخه عجیب و غریب	مشمعل بر عجایب ترتیب
متضمن قصایص و اعراس	مشعر جای مولد و احراس
یک بیک از مشایخ عظام	شد ز دست 'امام بخش' تمام
گرچه احوال شان نکو احوال	جمع کردن تمام بود محال
لیک در قدر حسب طاقت خویش	کرده ام جدّ و جهد از حد بیش
از کتب های فاضلان جهان	هرچه دریافتم چنین و چنان
هم ز ارباب اهل صدق و صفا	آنچه بشنفته ام بسمع رضا
درج کردم درین 'صحیفه چشت'	بود گردد مرا نصیب بهشت
چشم دارم که محرمان طریق	بُو شناسان گلشن تحقیق
چون باین نسخه می کنند نگاه	بهره یابند از یکایک شاه
گر خطایی بُود صحیح کنند	ور قبیح او بُود سلیح کنند
بست و هشتم زماه حج رسید	روز آدینه و بوقت سعید
'مخزن الجشت' کرده ام نامش	فکر کردم بسال اتهاش
هاتفم گفت از سر الهام	که <u>(زهی نامه خجسته کلام)</u> (۶۱)

‘مخزن چشت’ بطور کلی تذکره مشایخ چشتیه میباشد که مؤلف از حضرت محمد مصطفی ﷺ و امام اولیا حضرت علی المرتضی علیه السلام شروع نموده، و پس از خواجه معین الدین چشتی اجمیری — مؤسس و پیشوای چشتیان هند — آنرا به شاخه مخصوص ‘سلسله چشتیه نظامیه فخریه’ اختصاص داده، و باستناد و استشهاد کتب و آثار معتبر حالات و واقعات و ملفوظات و ارشادات و کرامات و مقامات و کمالات بزرگان چشت را نقل کرده است. — ما اینجا اسامی بعضی مآخذ او را به ترتیب الفبایی یاد آور می شویم :

آداب السالکین، آداب الطالبین، احسن الشهایل تصنیف خواجه کامگار خان، اخبار الاخیار، اسرار السالکین، اسرار کمالیه سید زاهد شاه، اشعه اللمعات، افضل الفوائد امیر خسرو، اقبال نامه و اکبر نامه منشی فیضی، اقتباس الانوار، انیس الارواح خواجه معین، اوراد غوثیه، بحر المعانی تألیف محمد جعفر مکی، بستان العارفين، تحفه حسینی، تحیه الحق، تذکره الاولیاء، تفسیر بحرالمواج، تفسیر حسینی، توفیقیه، جامع الاصول، جامع العلوم، جذب القلوب شیخ عبدالحق محدث، جواهر فریدی، جواهر گنج، چشتیه بهشتیه، حاشیه بر نفحات الانس از مولوی عبدالغفور لاری، خزانه الروایات، خلاصه الفوائد، خیرالاذکار مولوی محمد گهلوی، خیرالمجالس، درالنظیم، دلائل الخیرات، دلیل العارفين، راحت القلوب، راحت المحبین، رشحات، سبع سنابل، سراج الهدایه، سیرالاقطاب، سیرالاولیا، سیرالعارفين، شجرة الانوار فخری، شرح حصن حصین، شرح الکشاف، شرح شارق الانوار، شرح مشکوة المصابیح، شرح وقایه، طبقات حسامیه، عوارف المعارف، فتاوی جلالی، فردوسی، فصوص الحکم، فقرات، فواید السالکین، فواید الفواد، قصص الانبیاء، قوة القلوب، کتاب تنبیه، کشف اللغات، کشکول، گنج الاسرار، لطایف اشرفی، لوائح، مجالس حسنیه تألیف شیخ محمد، مرآة الاسرار، مرقع شریف شاه کلیم الله، مزرع الحسنات، مشارق الانوار، مطلع الانوار، مطلوب الطالبین و نفحات الانس جامی (۷) —

خواجه امام بخش در تراجم و شرح احوال مشایخ چشتیه ، گاهی به شغل و ذوق تصنیف و تألیف برخی از آنها نیز اشاره کرده ، و گاهی اسامی آثار بعضی بزرگان را ضبط کرده است^(۸) - برخی بزرگان چشتیه بدون شک صاحب آثار زیادی بوده اند مثلاً شیخ محمد چشتی گجراتی (م ۱۰۴۰/هـ ۱۶۳۰م) را میتوان نام برد - اتفاقاً در هیچ جای دیگر اسامی کلیه آثار وی مذکور نیفتاده است - خواجه امام بخش بصراحت تمام چهل و دو اثر عرفانی وی را اسم برده بجز یک رساله ، ونوشته که وی همه این رساله ها را خوانده است^(۱۱) -

- ۱- آداب الطالبین ۲- الهامات فی مرایا امهات الصفات ۳- تقسیم الاوراد ۴- چهار برادران^(۹) ۵- راحت المریدین ۶- رساله الاذکار و المراقبات ۷- رساله الارواح ۸- رساله افسانه ها ۹- رساله الایمان ۱۰- رساله توحید ۱۲- رساله الجمع بین الدنیا والعقبی ۱۳- رساله جواهر العلوم ۱۴- رساله جهاد اصغر ۱۵- رساله حیرت فی ذات الله ۱۶- رساله الخلوت فی الجلوت ۱۷- رساله السفر والاقامت ۱۸- رساله صبر فی الشّدت ۱۹- رساله طلب ۲۰- رساله طلب حلال ۲۱- رساله عجوبه العشق و رفعة الفسق ۲۲- رساله العلم ۲۳- رساله فضل الکسب ۲۴- رساله فواید الاصول ۲۵- رساله فی بیان جهاد الاکبر^(۱۰) ۲۶- رساله القرآن ۲۷- رساله قصه جماعت مسافران ۲۸- رساله قصه عورت گل فردوس (فروش!) ۲۹- رساله لذات المنتهین ۳۰- رساله مراجین العشاق من ابحر الاشواق ۳۱- رساله المسجد والکعبه ۳۲- رساله مسائله فی المعامله ۳۳- رساله الناس باللباس ۳۴- رساله النسب ۳۵- رساله نکات الاخوان ۳۶- رساله النهایه ۳۷- رفیق الطلاب ۳۸- شرح دریای شهادت ۳۹- مجالس حسنیه ۴۰- من عرف الله ۴۱- هداية المشیخه -

بگمان غالب نگارنده این سطور اسم چهل و دومین رساله 'الباب ثلاثه' میباشد که در 'مخزن چشت' اسمش برده نشده است -
درضمن بیان مطالب صوفیانه و مباحث عرفانه خواجه امام بخش گاهی

اشعار و ابیات و رباعیات و غزلیات و منظومات دیگران را نقل کرده است -
 گاه اسم شاعر برده شده مثل احمد جام و سعدی و مولوی و حافظ و جامی و
 مولانا حمزه ناگوری^(۱۲) - گاه بدون ذکر نام شاعر شعر نقل گردیده است -
 همچنین یک بیت اردو^(۱۳) و یک دوهره^(دوبیتی) هندی^(۱۴) هم در کتاب
 دیده می شود -

خواجه امام بخش بعضی مسائل و مضامین را به طرز و روش سؤال و
 جواب توضیح داده است و در اکثر موارد کلمه 'فایده بدانکه' نوشته، مطالب
 را بیان نموده است - تاریخ وفات و محل وفات و سن و مدفن جمیع مشایخ در
 اواخر شرح احوال آنان مذکور افتاده است - ازین نظر 'مخزن چشت' مأخذ و
 مدرک مهم سلسله چشتیه نظامیه فخریه میباشد - از لحاظ سبک نگارش
 'مخزن چشت' کتاب دلچسب و جالب و شیرینی است - مؤلف در تمام نسخه
 کلمات هم وزن و تراکیب هم رنگ و عبارات هم آهنگ را بکثرت و بنحوه
 احسن بکار برده است -

رویهمرفته در ضمن تراجم احوال و شروح مقامات مشایخ سلسله چشتیه
 نظامیه فخریه گاه گاهی برای تربیت سالکان و طالبان، حقایق علمی و معارف
 روحانی و آداب معنوی نیز زیر بحث آمده است - در 'مخزن چشت' اوراد و
 اذکار و ملفوظات و تعلیمات عرفانی و خدمات دینی خواجگان چشتیه نیز بیان
 شده است - ازاینرو کتابی است بس مرغوب و مستند برای ارباب تصوف که
 تاحال در بوته گمنامی مانده بود - البته بعضی مطالب 'مخزن چشت' با 'مناقب'
 المحبوبین، تصنیف حاجی نجم الدین سلیمانی و 'گلشن ابرار' تألیف خود خواجه
 امام بخش مهاروی قابل تطبیق و مقایسه است -

* * *

مراجع

- ۱ - مناقب المحبوبین (فارسی) باهتمام شیخ الهی بخش تاجر کتب لاهور ۱۳۱۲ هـ، ص ۱۰۴

۲ - یادداشت‌های پروفیسور افتخار احمد چشتی سلیمانی (چاپ نشده)

۳ - مخزن چشت ، عکسی ، ص ۱ - ۲

۴ - همانجا ص ۲

۵ - همانجا ص ۳

۶ - همانجا ص ۴۷۴ - ۴۷۵

۷ - نام این مآخذ در سراسر نسخه در جاهای مختلف بطور سند رقم گردیده است -

۸ - همچنین از آثار شیخ کلیم الله جهان آبادی (م ۱۱۴۲/ ۱۷۲۹م) عشره کامله و کشکول

و مرقع شریف و سواء السبیل را اسم برده است - رک: مخزن چشت ، عکسی ص ۲۹۶

۹ - حاجی نجم الدین سلیمانی 'رساله تقسیم الاوراد' و 'رساله چهار برادران' را از تألیفات

شیخ حسن محمد چشتی (م ۹۸۲/ ۱۵۷۴م) - والد شیخ محمد - برشمرده است - رک

: مناقب المحبوبین (فارسی) ، ص ۴۰؛ و نیز اردو ترجمه ، تلخیص و ترتیب از پروفیسور

افتخار احمد چشتی سلیمانی ، اسلامک بک فاؤنڈیشن لاهور ، ص ۷۷ -

۱۰ - مرکز تحقیقات فارسی ایران و پاکستان ، اسلام آباد 'دو رساله درجهاد اکبر: جهاد

نامه از مؤلف ناشناخته قرن هفتم هجری و ظلم نامه اکبر ترجمه اکبر ترجمه جهاد اکبر

منسوب به امام غزالی' را در تیرماه ۱۳۶۳ش/ ژوئیه ۱۹۸۴م انتشار ساخته است که

کتاب دیگری است -

۱۱ - مخزن چشت ، عکسی ص ۲۷۵ - ۲۷۶ -

در مناقب المحبوبین (فارسی) ، ص ۴۵ در اواخر ترجمه حال شیخ محمد امده که

'آنحضرت عالم علوم ظاهری و باطنی و صاحب وجد و سماع بودند ، تصانیف بسیار میدارند

مثل تفسیر حسینی و چهل و دو نسخه که در آن چهل و دو کتاب اند و غیره' -

و رک: مناقب المحبوبین (اردو ترجمه) ص ۸۱ که مترجم بجای 'چهل و دو کتاب'

باشتابه 'چهل و دو باب' فهمیده و همین را نوشته است -

علاوه برآن ملاحظه شود: 'آداب الطالبین مع رفیق الطالب و الباب ثلاثه' تألیف شیخ

محمد چشتی گجراتی ، ترجمه دکتر محمد بشیر حسین مرحوم ، جمع و تدوین دکتر محمد

اسلم رانا ، پروگریسو بکس (Progressive Books) لاهور ۱۹۸۴ م ، ص ۱۴ که سید نفیس

الحسینی در ذیل احوال و آثار شیخ محمد چشتی باستاند 'قصر عارفان' تصانیف بقرار زیر

را اسم برده است: ۱ - آداب الطالبین ۲ - رفیق الطالب جاذب الی رب الارباب ۳ - الهامات

رَبِّ الْعَالَمِينَ بعدد اربعین ۴ - هداية المشايخ ۵ - توضيح التوحيد ۶ - لباب هدايت مختصر ۷ -
لذات منتهی -

شماره های ۲، ۳، ۴، ۵، ۷ از لحاظ عنوان با اسامی مذکور در 'مخزن چشت' مطابقت دارند - و باین دلیل شماره ۶: 'لباب هدايت مختصر' ممکن است همان 'الباب ثلاثه' باشد که همراه با 'آداب الطالبین' چاپ شده است -

۱۲ - مخزن چشت، عکسی، ص ۴، ۱۰، ۱۱۸، ۱۷۲، ۲۳۴، ۲۵۷، ۳۵۸، ۴۳۳ -

۱۳ - مخزن چشت، عکسی، ص ۴۶۴؛ و نیز رک: حدیقه الاخبار اردو ترجمه گلشن ابرار، ملفوظ شریف قبله عالم و عالمیان حضرت خواجه نور محمد مهاروی، مؤلفه خواجه امام بخش، مطبع صدیقیه، ۱۹۵۰م، ص ۱۳۰ که همان بیت نقل شده است -

۱۴ - مخزن چشت، عکسی، ص ۴۱۳ -

* * *

دکتر محمد کلیم سهرامی
استاد و رئیس گروه زبانها
دانشگاه راجشاهی - بنگلادش

اصطلاح جام جم در شعر حافظ

حافظ یکی از شاعران شیوه بیان زبان فارسی محسوب میشود و غزلیاتش اگرچه در حدود قرن هشتم هجری قمری ساخته شده ولی تاکنون برای خوانندگان تازگی و زیبایی دارد - جام جم و اصطلاحات هم معنای آن مثل جام جهان بین، جام گیتی نما، جام جهان نما و جام اسکندر و غیره که موضوع مقاله بنده است در غزلیات حافظ فراوان بچشم میخورد -

حمد الله مستوفی در 'تاریخ گزیده' مفهوم جام گیتی نمای کیخسرو راضمن داستان بیژن و منیژه پس از محبوس شدن بیژن بدست افراسیاب چنین بیان میکند: '... کیخسرو در جام گیتی نمای احوال او مشاهده کرد، اهل معنی گویند جام گیتی نمای درون صافی او بود و درون مصفی را حجاب نبود، بدین سبب بعضی او را پیغمبر داند' - (۱)

در 'غیاث اللغات' شرح جام جم و جام کیخسرو این طور آمده است:

'جام جم و جام کیخسرو: مناسبت جام به جمشید آنست که جمشید جام را احداث نموده و کیخسرو جامی ساخته بود مشتمل بر خطوط هندسی، چنانچه از خطوط و رقوم و دوائر اصطربلاب ارتفاع کواکب و غیره معلوم نمایند - همچنین او از آن جام حوادث روزگار معلوم میکرد چنانچه در کتب تواریخ مسطور است' (۲) ...

علاوه بر این در همین فرهنگ درماده 'جام جهان بین' و 'جام جهان نما' چنین

مذکور است:

‘عبارت است از جام کیخسرو که احوال خیر و شر عالم ازان معلوم می شد-‘ (۳)

آقای سید محمد علی مؤلف ‘فرهنگ نظام’ در ضمن ‘جام جم’ مینویسد:

‘جام جم و جام جمشید و جام جهان آرا و جام جهان نما و جام گیتی نما، همه نام جامی است که جمشید پادشاه افسانه ای خیلی قدیم ایران داشته و از آن احوال عالم را استخراج میکرده، معلوم نیست که جام مذکور همان جام شراب بوده که ازان کاراستخراج هم گرفته میشده یا جمشید دو جام داشته - هر ملت قدیم عالم معتقد بوده که حوائج تمدن عالم را خودش انکشاف و اختراع کرده، ایرانیان قدیم معتقد بودند که آتش را ایشان کشف کردند و لباس پوشیدن و پختن غذا و زندگی درخانه و شهر و غیر آنها همه را ایشان پیدا کردند، از جمله معتقد بودند که شراب راجمشید برسبیل اتفاق پیدا کرده . . . باین طور شراب کشف شد و جمشید همیشه شراب می ساخت و میخورد و میخورانید و جامی ساخت که در آن هفت خط (۴) بوده و باعضای مجلس خود هر یک بقدر استعدادش تاخطی شراب میداد و جام جمشید همین جام است . . .’ (۵)

مؤلف مذکور در مورد ‘جام کیخسرو’ چنین آورده است:

‘جام کیخسرو جامی بوده که کیخسرو پادشاه قدیم افسانه ای ایران داشته، ازان احوال عالم را استخراج میکرده-’ (۶)

دکتر محمد معین درباره ‘جام جم’ اینطور اظهار نموده است

‘فردوسی در داستان بیژن بامنیزه پس از تشریح زندانی شدن بیژن بامر افراسیاب درچاه و جستجوی گیو پدر وی و مأیوس شدن او در عنوان دیدن کیخسرو بیژن را درجام گیتی نهای گوید . . .’

این جام تا قرن ششم بنام جام کیخسرو به کیخسرو انتساب داشت:
 همیشه رای تو روشن ، همیشه عزم تو محکم
 یکی چون جام کیخسرو ، یکی چون سدا سکندر
 (معزی نیشابوری)

ظاهراً در قرن مزبور بمناسبت شهرت جمشید و یکی دانستن او با سلیمان
 جام مزبور را به جمشید انتساب دادند و جام جم و جام جمشید گفتند:
 آب حیوان چو بتاریکی درست
 جام جم در دست جان خواهم نهاد
 (عطار)

جام مزبور را جام گیتی نما و آئینه گیتی نما نیز نامیده اند - (۷)

همانطور که در بالا اشاره شد جام جم یا جام کیخسرو جز دل روشن و درون
 صافی دارای مفهوم دیگری نمیتوان تصور کرد و همین چیز اساس عرفان قرار
 گرفته و شاعران عارف در طریق عرفان حقیقی بدست آوردن این جام جهان نما
 می کوشیدند -

در اینجا نکته مهمی باید متذکر شد که اصطلاح جام جم و جام کیخسرو در
 ادبیات فارسی عموماً و بویژه در دیوان شعراء و آثار عرفای مهمترین ایرانی
 به چشم میخورد - اینک شواهدی از کلام آنان در زیر میآوریم:

۱ - گمان میرود قدیم ترین مأخذی که در آن 'جام جم' آمده مثنوی 'طریق
 التحقیق' سنائی (م مابین ۵۲۵ و ۵۵۴۵هـ) میباشد و او جام جم را به 'دل' تعبیر
 میکند ، چنانکه گوید:

قصه جام جم بسی شنوی و اندران بیش و کم بسی شنوی
 بیقین دان که جام جم دل تست مستقر سرور و غم دل تست
 چون تمنا کنی جهان دیدن جمله اشیاء در آن توان دیدن
 ۲ - شیخ فریدالدین عطار 'در آلهی نامه' میگوید: 'جام جم روح است' ولی

جام جم را باخضرو آب خضر می آمیزد:

گرچه آب خضر، جام جم بشد تشنه جام جهان افزای نست
گوئیا وقت سحر از دست خضر جام جم، پُر آب حیوان خورده ام
۳- مولانا جلال الدین رومی در مثنوی معنوی جام جم را آئینه دل و چشم دل
معرفی می نماید و چکیده مفهوم جام جم را در قالب اصطلاح 'آئینه سیهای جان'
بیان می فرماید:

آئینه دل چون شود صافی و پاک نقشها بینی برون از آب و خاک
هم به بینی نقش و هم نقاش را فرش دولت را وهم فراش را
آئینه آهن برای لونها است آئینه سیهای جان سنگین بها است
آئینه جان نیست الا روی یار روی آن یاری که باشد زان دیار
۴- فردوسی در شاهنامه در ضمن داستان 'منیژه و بیژن' تحت عنوان 'دیدن
کیخسرو بیژن را در جام گیتی نای' چنین می گوید:

پس آن جام، برکف نهاد و بدید در اوهفت کشور همی بنگرید
۵- امیرمعزی در دوبیت زیر از جام جم یاد نموده و جمشید را با جام ذکر کرده
است:

تاکی زنی بجام جم از روشنی مثل
یک قطره می، زجام تو بهتر زجام می
خورشید وارکرد سفرشاه، و بازگشت
جمشید واردست سوی رطل و جام کرد
۶- شیخ محمود شبستری در 'کنز الحقایق' جام جم را نفس دانا میداند:

بسی گفتند هر نوعی از اینها
نبود آن جام جم، جز 'نفس دانا'

در ادبیات فارسی بیش از همه به عرفان پرداخته اند و در اشعار حافظ این موضوع بیشتر از آثار دیگر شعرای فارسی دیده میشود - بنابر عقیده صوفیه مشاهده حق یا اکتشاف اسرار و رموز حقیقت بدون تزکیه قلب یا تصفیه روح نمیتواند کسی را بمرحله کمال برساند - در این مورد صوفیه را میتوان در دو دسته تقسیم کرد - یکی عبادت و ریاضت یا کشتن نفس را ترجیح میدهد و دسته دیگری سرمستی و سرشاری را اختیار میکند - یعنی یکی توسط ریاضت و دیگری بوسیله راه عشق به وصول هدف عرفان سعی میکند - دسته اول بنام 'تصوف عابدانه' و دسته دوم 'عرفان عاشقانه' نامیده شده اند ولی هر دو دسته معتقد هستند که خدای متعال در هر ذره کائنات پنهان و در هر جاجلوه گراست زیرا برای مشاهده تجلیش دیده بینا و چشم بصیرت لازم است -

گذشته از مفهوم عرفانی و اساطیری و عادی 'جام جم' چنانکه در بالا تفصیل آنها مشاهده شد میتوان گفت که اصطلاح 'جام جم' در دیوان حافظ بمعنای جام جهان نما ، جام جهان بین ، جام عالم بین ، جام گیتی نما ، جام و جم ، قدح آئینه کردار ، جام اسکندر ، آئینه اسکندر و جام خضر و غیره میباشد چنانکه از کلام حافظ مثالهایی از هر یک اصطلاح پیشگفته در زیر میآوریم - جام جم در بیتی از غزل مشهور خود که جام جم در آن حاوی مفهوم عرفانی میباشد حافظ بصراحت میگوید که دل سالها جام جم یعنی آئینه حقیقت را از ما طلب میکرد ولی غافل بود که جام جم خود او ، و نهفته در خود اوست:

سالها دل طلب جام جم از ما می کرد
و آنچه خود داشت ، زببگانه تمنای کرد

اینک بیت دیگر که در آن نیز حافظ 'دل غیب نهی' خود را از جام جم تعبیر میکند:

دلی که غیب نایست و جام جم دارد
ز خاتمی که دمی گم شود ، چه غم دارد

جام جهان بین

۱ - حافظ در بیت زیر از 'پیر میخانه' 'جام جهان بین' را میگیرد و در آن آئینه حقیقت نها ، جمال محبوب حقیقی را مشاهده می کند:

پیر میخانه ، سحر ، جام جهان بینم داد
واندر آن آئینه از حسن تو کرد آگاهم

۲ - حافظ در این شعر 'جم' و 'جام جهان بین' را باهم آورده است :

گفتم ای مسندجم ، جام جهان بینت کو
گفت افسوس که آن دولت بیدار بخفت

جام عالم بین

در این شعر حافظ اصطلاح 'جام عالم بین' حاوی مفهوم 'جام جم' میباشد:

باده نوش از جام عالم بین که بر اورنگ جم
شاهد مقصود را ، از رخ نقاب انداختی

جام گیتی نها

حافظ در شعر زیر شخصیت خود را مثل 'جام گیتی نها' تصور میکند بطوریکه میگوید:

گنج در آستین و کیسه تهی
جام گیتی نها و خاکِ رهیم

جام جهان نها

حافظ در این شعر 'روشن ضمیر دوست' را از حیث 'جام جهان نها' میداند و اظهار میدارد که از نیازمندیهای خود بی نیاز است - همانطور که میفرماید:

جام جهان نهاست ، ضمیر منیر دوست
اظهار احتیاج خود ، آنجاچه حاجتست

قدح آئینه کردار

حافظ شیرازی در این بیت 'قدح آئینه کردار' را مثل جام جم تصور میکند و از ساقی طلب مینماید که در آن محبوب حقیقی را بی حجاب تر در جلوه بیاورد:

روزگاریست که دل چهره مقصود ندید

ساقیا آن قدح آئینه کردار بیار

جام اسکندر و آئینه اسکندر

در کلام حافظ اصطلاح 'آئینه اسکندر' و 'جام اسکندر' هر دو بجام جم تعبیر شده چنانکه از اشعار زیر استنباط میشود:

آئینه سکندر، جام می است بنگر

تا بر تو عرضه دارد، احوال ملک دارا

خیال آب خضر بست و جام اسکندر

بجرعه نوشی سلطان ابوالفوارس شد

جام و جم

در بیت‌های زیر حافظ جام را باجم آورده است:

سرود مجلس جمشید، گفته اند این بود

که جام باده بیاور که جم نخواهد ماند

بده ساقی آن می که عکسش زجام

به کیخسرو و جم فرستد پیام

جمشید جز حکایت جم، از جهان نبرد

زنهار دل میند، بر اسباب دنیوی

حواشی

۱- رجوع کنید به 'تاریخ گزیده' تألیف حمد الله مستوفی، چاپ لندن ص ۹۴-

۲- رجوع کنید به 'غیاث اللغات' تألیف غیاث الدین، ماده 'جام جم' -

- ۳- رجوع کنید به غیاث اللغات' تألیف غیاث الدین ، مادّه 'جام جهان بین' و 'جام جهان نیا' -
 ۴- رجوع کنید به 'غیاث اللغات' تألیف غیاث الدین ، مادّه 'هفت خط' ص ۴۹۷ - هفت خط جام جمشید
 ازینقرار است : خط جور ، خط بغداد ، خط بصره ، خط ازرق ، خط ورشکر ، خط کاسه و خط فرودینه -
 ۵- رجوع کنید به 'فرهنگ نظام' تألیف سید محمد علی ، مادّه 'جام جم' -
 ۶- رجوع کنید به 'فرهنگ نظام' تألیف سید محمد علی ، ذیل مبحث 'جام کیخسرو' -
 ۷- رجوع کنید به 'برهان قاطع' تألیف محمد حسین متخلص به برهان ابن خلف تبریزی به تصحیح استاد فقید
 دکتر محمد معین چاپ زوآر تهران ، (مجلد اول) حاشیه ۷۴ -



THE IQBAL ACADEMY PAKISTAN'S
QUARTERLY

Iqbal Review

Frontier Thinking
in

- | | | | |
|-----------------|--------------|---------------|-------------|
| • IQBAL STUDIES | • PHILOSOPHY | • METAPHYSICS | • TRADITION |
| • LITERATURE | • SOCIOLOGY | • HISTORY | • ISLAMIAT |
| • ARTS | • MYSTICISM | | |

LOCAL

- | | |
|-----------------------------|------------|
| 1. SINGLE COPY | - Rs. 20/- |
| 2. SINGLE COPY FOR STUDENTS | - Rs. 15/- |
| 3. ANNUAL SUBSCRIPTION | - Rs. 60/- |

FOREIGN

- | | |
|--|----------|
| 1. ANNUAL SUBSCRIPTION | - \$10/- |
| 2. ANNUAL SUBSCRIPTION FOR STUDENTS | - \$7/- |
| 3. ANNUAL SUBSCRIPTION FOR INSTITUTIONS BASED ABROAD | - \$15/- |

IQBAL ACADEMY, PAKISTAN
116-MCLEOD ROAD, LAHORE, PAKISTAN.

دکتر علوی مقدم
اسلام آباد - پاکستان

بحثی درباره آیین نگارش

آقای دکتر احمد حسینی رایزن محترم فرهنگی سفارت جمهوری اسلامی ایران در پاکستان (اسلام آباد) از این جانب خواستند که برای یکسان نمودن شیوه نگارش مقالات "مجله دانش" وجهت آگاهی هرچه بیشتر استادان محترم فارسی دان پاکستان و برای اینکه همه نویسندگان مقالات از یک روش درست درنوشتن کلمات، پیروی کنند، خوبست که مطالبی درباب درست نوشتن کلمات فارسی و شیوه صحیحی که هم اکنون در محافل ادبی و دانشگاهی ایران، متداول است نوشته شود، تا "تبصره مبتدیان و تذکره منتهیان باشد" -

از طرفی دانشجویان فوق لیسانس مؤسسه زبانهای نوین (اسلام آباد) نیز که این بنده برنوشته هایشان ایراد می گرفتیم، درپاسخ می گفتند ماشیوه درست نگارش رانمی دانیم و خوبست که از قواعد و ضوابط آن، آگاه شویم و اطلاعات دقیقی دراختیارمان گذاشته شود -

باتوجه به درخواستهای مشتاقان زبان و ادب فارسی و باتوجه به علاقه مندی اینان که از خاستگاه زبان فارسی و مرکز آن دور هستند، این جانب برآن شد که بااستنباط مطالبی از کتاب گرانقدر همکاران فاضلم، در دانشکده ادبیات مشهد، آقایان دکتر یاحقی - دکتر ناصح و باتوجه به محفوظات ذهنی، مطالبی به رشته تحریر درآید -

باشد که "متکلمان رابه کار آید و مترسلان رابلاغت افزاید" -

اینک بیان مطلب :

۱ - قاعده نوشتن حرف اضافه "به"

الف - حرف اضافه "به" برسرکلمات : این - آن - او - اینان - آنان -

ایشان که گاه تغییری هم درکلمه می دهد بدین صورت نوشته می شود :

بدین - بدان - بدو - بدینان - بدانان - بدیشان -

وچنانچه در تلفظ تغییری ندهد باید نوشت :

به این - به آن - به او - به اینان - به آنان - به ایشان •

درست نیست که نوشته شود :

باین - بآن - باو - باینان - بآنان - بایشان •

ب - حرف اضافه (به) برسر ضمیر و اسم جدانوشته می شود مانند :

به مدرسه رفتم - به خانه حسن رفتم - به او گفتم - به شما هم می گویم •

ج - اگر حرف اضافه "به" باکلمه بعد از خود جمعاً قید یا صفت بسازد ، در

این صورت حرف "به" به کلمه بعدی می چسبد و باید متصل نوشته شود

مانند :

بهوش - بویژه - بخرد - بسزا به معنای :

باهوش مخصوصاً خردمند شایسته

د - حرف "به" درآغاز کلمات عربی معمول در زبان فارسی و یا ترکیبات

عربی متداول در زبان فارسی به کلمه بعد متصل نوشته می شود و در واقع

حرف اضافه نیست بلکه حرف جرّبه شمار می آید بنابراین باید نوشته شود :

بحمدالله - بعبارۀ آخری - مابازاء - بالقوّه - بالفطره - بذاته - بالعکس -

بشرطها - بلطائف الحیل - بلا مقدّمه - بلا شرط - بلا واسطه - بالاخره -

بلا عوض - بلا مانع - برأی العین - جزء بجزء •

ه - حرف اضافه "به" را درمیان دو کلمه مکرّر ، باید متصل نوشت مانند :

روبرو - سربرسر - جابجا - خود بخود - ساعت بساعت - یک بیک •
 همچنین است اگر حرف " به " میان دو کلمه حکم میانوند را داشته باشد
 و مجموعاً یک مفهوم را برساند مانند :

سربراه - روبراه - پابراه - سر بهوا - چشم براه •

و - حرف " به " در افعال مرکب نیز جدا نوشته می شود مانند :
 به راه افتادن - به درازا کشیدن - به کار بردن - به سر رسیدن - به
 جا آوردن - دل به دریازدن - به وجود آوردن - به هم زدن •
 ز - حرف " به " بر سر افعال بسیط ، متصل نوشته می شود مانند :
 برفت - بگفت - بنویسد •

مگر وقتی که فعل دارای چند دندانه باشد که در این صورت جدا نوشته می
 شود مانند : به بینیم •

چنانچه افعال باهمزه آغاز شود ، همزه به " ی " بدل شود مانند :
 افکند = بیفکند

افتاد = بیفتاد

افزود = بیفزود

انداخت = بینداخت

افراشت = بیفراشت •

درست نیست که بنویسیم : بیافکند - بیافتاد - بیافزود - بیانداخت -
 بیافراشت •

تبصره - اگر کلمه با مصوّت بلند " ای " آغاز شود این قاعده مصداق
 پیدانمی کند و باید بنویسیم :

ایستاد = بایستاد ، نایستاد

یعنی همزه را نیز بنویسیم •

۲ - قاعده نوشتن " می "

الف - " می " جدا از فعل نوشته می شود مانند :

می گفت - می رفت - می شنید - می گفت ، می روم - می گفتمی •

ب - لفظ " بی " نیز در مواردی که با کلمه بعد از خود قید باصفت بسازد ، جدا نوشته می شود مانند :

بی موقع - بی اندازه - بی گناه - بی جهت - بی شعور - بی حوصلگی -
بی تربیت - بی وطن - بی واسطه - بی درمان - بی جان - بی قرار - بی علم -
بی خبر •

ج - ولی قاعده فوق در مورد برخی از کلمات که حالت مزجی به خود گرفته ، مصداق پیدانمی کند و باید کلمه " بی " را به کلمه چسباند مانند :

بیچاره - بینوا - بیمار - بیکار - بیدل - بیراهه

د - کلمه " هم " اگر با کلمه بعد از خود ، قید یا صفت بسازد ، متصل نوشته می شود مانند : همکار - همراه - همسایه - همزیستی - همنشین - همنوع -
همرزم - همفکر - همداستان - هماهنگ - همدم - همسر •

ه - لیکن کلمه " هم " بر سر کلمات مصدر به همزه ، جدا نوشته می شود مانند :

هم اتاق - هم احساس - هم افق - هم اعتقاد •

و - چنانچه کلمه " هم " در جمله ای به عنوان قید به کار برود ، از کلمه بعد جدا نوشته می شود مانند :

هم گفت ، هم عمل کرد ، هم درس می خواند ، هم کار می کند •

ز - لفظ " هیچ " از کلمه پس از خود جدا نوشته می شود مانند :

هیچ کس - هیچ وقت - هیچ گاه •

ح - کلمات " این " و " آن " نیز جدا نوشته می شود مانند :

این جانب - این کتاب - این جا - آن جا •

تبصره ۱ - کلماتی که " این " و " آن " در ساختمان آنها صورت ترکیبی پیدا

کرده باید متصل نوشت مانند :

چنانچه - آنچه - چنین - چنان - همین - همان .

تبصره ۲ - واژه های " اینک " " آنک " " اینت " " آنت " راحتاً باید به همین صورت نوشت .

ط - علامت " را " باید جدا از کلمه پیش از خود نوشته شود بجز در کلماتی نظیر " مرا " و " چرا " [= برای چه] مانند :
آن را - کتاب را - حسن را -

ولی کلمات : مرا - ترا - کرا - چرا [= برای چه] مستثنی می باشد .

ی - علامت جمع " ها " باید متصل به کلمه نوشته شود مانند :

زنها - کتابها - ماهها - راهها - درختها - آبها .

تبصره ۱ - علامت جمع " ها " پس از کلمات مختوم به " ها " ی ملفوظ جدا نوشته می شود مانند :

تشبیه ها - فقیه ها - سفیه ها - بی سروت ها

تبصره ۲ - اگر کلمه به " ها " ی بیان حرکت ختم شود ، در این صورت نیز علامت جمع " ها " جدا نوشته می شود مانند :

خانه ها - لانه ها - دانه ها - شانه ها - میوه ها - سایه ها - پیاله ها - جامه

ها - نامه ها - چشمه ها - دسته ها - پروانه ها - آشیانه ها .

قواعد کتابت همزه :

همزه آغاز کلمه ، خواه مفتوح باشد و خواه مکسور و یا مضموم ، اعم از اینکه کلمه فارسی باشد و یا غیر فارسی به صورت (ا) نوشته می شود مانند :

أحسن - أسب - أندکس - أدب - أمر - أهد

إداره - إنسان - إنعام - إبن - إستاندارد

أسطوره - أصول - أهد - أنثی - أفاق - أوره - أیده

تبصره - کلمه "نیدروژن" و ترکیبات آن "نیدروکربورها" که همزه به صورت "ن" نوشته می شود، از قاعده بالا مستثنی می باشد.

الف - همزه در وسط کلماتی که ساکن باشد و حرف پیش از آن، مفتوح، به صورت "ن" نوشته می شود مانند:

رأس، مأنوس، مأخذ - مأمن، مأیوس، مستأجر، مأوا، تأثیر، تألیف، تأدیب، تأدیه، تأثر، تأذب، تأتی، تأویل، مألوف، مستأصل، تأمین، تألم، تأسف، تأهل.

تبصره ۱ - چنانچه همزه خود مفتوح باشد و حرف پیش از آن ساکن، بازهم به صورت "ا" نوشته می شود مانند:

مسأله - جرأت، نشأت، فجأة، هیأت.

تبصره ۲ - همزه در کلمات زیر به صورت مدّ [ـ] روی الف نوشته می شود مانند:

مَال - مَأْخِذ - لَآلِی - مُنْشَآت - مَبَآب - مَات - شَامَت.

ب - همزه وسط کلمه که حرف پیش از آن مکسور باشد، خواه آن همزه ساکن باشد و یا متحرک به صورت "ن" نوشته می شود مانند:

إِنتِلَاف - إِشْمِزَاز - بِنَر (= چاه) ذَنْب [= گُریگ] تَخْطِیْطَه - تَبْرِیْطَه - مُرْجِئَه - تَوَطِئَه - سَیْئَه - خَطِیْئَه.

تبصره ۱ - کلمات زیر را باید بدین گونه نوشت:

لِنَام - تِنَاتِر - سِنَانِس - رِنَالِیْسْت - اَنَّمَه - مَسَائِل - مَصَانِب - شِهَائِل - حَازِر - رَسَائِل - عَلَانِم - مِلَانِکَه - خَائِن - ثَانِب.

تبصره ۲ - همزه وسط کلمه که مفتوح می باشد و پس از مصوت بلند "ا" واقع شده به صورت زیر نوشته می شود مانند:

قِرَاءَت، بَرَاءَت، ذِنَاءَت، اِنْ شَاءَ اللهُ، مَا شَاءَ اللهُ.

ج - همزه وسط کلمه که حرف پیش از آن، مضموم باشد به صورت "و" و

نوشته می شود مانند :

مسوؤل - شوؤن - رؤوس - رؤوف - مَرؤوس - مؤونت - مؤمن - رؤیت -
رؤیا - مُؤدّی - مؤسس - مؤید - مؤثّر - لؤلؤ - رؤسا •

تبصره ۱ - در کلمات زیر همزه بدین طریق نوشته می شود مانند :
مُواخذه - موانست - فوآد •

تبصره ۲ - در کلمات زیر همزه وسط را به طریق زیر می نویسند :

مرّتی - لثیم - جبرئیل - رئیس - زئیر - ضئیل - میکائیل - عزرائیل -
إسرائیل - پروتئین - کافئین •

تبصره ۳ - همزه پایان کلمه را پس از مصوّت کوتاه "ـَ" به صورت "أ" می
نویسند مانند : مبدأ - منشأ - ملجأ •

تبصره ۴ - همزه پایان کلمه را پس از مصوّت کوتاه "ـُ" به صورت "ؤ" می
نویسند :

لؤلؤ - تالؤلؤ •

تبصره ۵ - همزه پایان کلمه که ماقبل آن ساکن باشد ، به صورت "ء" نوشته
می شود و بدونِ کرسی مانند جزء - سُوء - سَوء - ضَوء - شىء - بطىء •

تبصره ۶ - همزه کلمه "ابن" چنانچه میان دو اسم خاص قرار بگیرد ، نوشته
نمی شود مانند : حسین بن عبدالله بن سینا • زید بن الحسن •

ولی اگر کلمه "ابن" در آغاز سطر قرار بگیرد ، در این صورت همزه
نوشته می شود •

تبصره ۷ - همزه کلمه "أست" در کلمات زیر نوشته نمی شود :

داناست - تواناست - بجاست - رواست •
نیکوست - سزاست - ابروست - دلجوست •

ولی در غیر از موارد بالا ، همزه "أست" نوشته می شود مانند :

او کسی است - هوا روشن است - این خانه تقی است - او مرد دانایی

است - این خانه ای است - او بیدار است •

ولی کلمات زیر بدین طریق نوشته می شود :

کیست؟ چیست؟ ، نیست •

یاد آوری مهم - درکلمات فارسی ، همزه فقط در آغاز کلمه قرار می گیرد
و کلماتی را که برخی ندانسته با همزه وسط تلفظ می کنند و می نویسند نادرست
است و صحیح آن چنین است :

آیین - پاییز - موئین - گوئیم - پائین - آئینه - نهائیم - دانایی - رویین تن -
روئیدن - بینایی - مؤبد •

و چنانچه بگوئیم و بنویسم :

آئین - پائیز - موئین - گوئیم - پائین - آئینه - نهائیم - دانائی - روئین تن -
روئیدن - بینائی - مؤبد •

نادرست است •

(دنباله دارد)

عارف نوشاهی

کتابهای تازه

* در این بخش فقط آثار مربوط به زبان و ادبیات فارسی و فرهنگ اسلام و ایران نقد و معرفی می شود -

* مؤلفان و ناشران از هر کتاب دو نسخه به دفتر دانش ارسال کنند -

* * *

* آفاقِ اقبال (اردو)

دکتر محمد ریاض

گلوب پبلشرز، اردو بازار، لاهور

۱۹۸۷م، ۲۳۹ص، ۷۵ روپیه

آقای دکتر محمد ریاض که اقبال شناس برجسته پاکستان میباشد، در این کتاب دوازده مقاله بقلم خود پیرامون افکار اقبال لاهوری را گرد آورده است - فهرست مقالات به شرح زیر است : ۱ - دعا‌های اقبال - ۲ - اقبال و میر سید علی همدانی - ۳ - اقبال و ایده پاکستان - ۴ - اقبال و جهان اسلامی - ۵ - نظریات اقبال درباره عشق - ۶ - بصیرت درونی اقبال - ۷ - اقبال و افغانستان - ۸ - نقدی بر کتاب 'اقبال - ایک مطالعه' - ۹ - مثنوی گلشن راز جدید و آثار دیگر اقبال - ۱۰ - تلمیحات فرهاد در اشعار اقبال - ۱۱ - اقبال و ابن حلاج - ۱۲ - ایده ایالت اسلامی -

* اقبالیات (فارسی) شماره دوم - ۱۳۶۵ ش/ ۱۹۸۷م

اقبال اکادمی پاکستان، لاهور، ۱۸۰ص، ۲۲۰ ریال ایرانی -

مجله ایست علمی که هرشش ماه یکبار منتشر می شود و درباره فکر و اندیشه علامه محمد اقبال لاهوری و همچنین فرهنگ و معارف اسلامی، فلسفه و تاریخ، مذهب و ادب مقالاتی چاپ می کند - عنوان بعضی مقاله های

این شماره بدینقرار است : اتحاد عالم اسلام و جهان سوم در نظر اقبال از دکتر جاوید اقبال - روح هنر اسلامی نوشته تیتوس بورکھات ، ترجمه سید حسین نصر - ابواسحق ابراهیم بن سیار نظام نوشته دکتر زاهده افتخار - اشاعره و شیعه نوشته دکتر محمد جواد مشکور -

* اقبالیات (فارسی) شماره سوم ۱۹۸۸م

اقبال اکادمی پاکستان ، لاهور ، ۲۱۷ص ، ۲۰۰ ریال ایرانی -

بعضی نگاشته های این شماره : تقی الدین علی دوستی سمنانی استاد طریقت سید علی همدانی بقلم عبدالرفیع حقیقت ، جهان بینی سعدی بقلم دکتر سید محمد اکرم ، طنز در شعر حافظ بقلم دکتر خواجه حمید یزدانی ، واقعات بابری و تراجم فارسی آن بقلم دکتر آفتاب اصفر و . . .

* خدا بخش لائبریری جرنل (اردو)

خدا بخش اورینٹل پبلک لائبریری ، پتنه (هند)

محتویات شماره ۴۴ : میرزا عبدالقادر بیدل ، اللباب هدیة للصحاب ، انتساب نادرست مکتوبات احمد سرھندی به احمد منیری . . .

شماره ۴۵ : ویژه نامه سمینار نسخه های خطی پزشکی است که از طرف کتابخانه خدا بخش برگزار شده بود - دراین شماره ۴۴ مقاله مربوط به کتب و نسخ خطی پزشکی درج شده است و مأخذ بسیار سودمندی درباره کتب طبّی در هند میباشد -

* فهرست پایان نامه های فارغ التحصیلان دانشکده الهیات و

معارف اسلامی - دکتری و فوق لیسانس - ۱۳۳۴ - ۱۳۶۵ (فارسی)

جمع و تدوین : عنایت الله مجیدی

دانشکده الهیات و معارف اسلامی دانشگاه تهران ، ۱۳۶۶ -

دراین فهرست ، پایان نامه هائیکه مربوط به تاریخ و فرهنگ پاکستان و

هند میباشد بشرح زیراند :

* آریا ، غلام علی : مطالعه در تاریخ طریقهٔ چشتیه به انضمام تصحیح سلک السلوک تألیف ضیاء الدین نخشی ، ۱۳۶۲ ش ، ۲۰۷ ص -

بخوانندگان ارجمند یاد آور می شویم که نگارشی از همین مؤلف بنام 'طریقهٔ چشتیه درهند و پاکستان و خدمات پیروان این طریقه به فرهنگ اسلامی و ایرانی' را در دانش ، شماره ۱۰ (ص ۱۴۸ - ۱۴۹) معرفی نموده بودیم -

* تفضلی ، عباسعلی : پیشرفت اسلام از اوایل غزنویان تا ظهور مغول در هند ، ۱۳۵۱ ش ، ج + ۱۰۶ ص -

* قره چانلو ، حسین : ورود اسلام به هند و سند و تأثیر تمدن اسلامی برتمدن هند و انعکاس متقابل آن ، ۱۳۵۱ ش ، ج + ۱۱۹ ص -

* کاشفی ، امیر هوشنگ : تاریخ و وضع موجود کشور پاکستان ، ۱۳۵۴ ش ، ۴ + ۲۰۱ ص -

* کامران ، جمال : جغرافیای طبیعی پاکستان شرقی و غربی ، ۱۳۴۹ ش ، ۱۴۸ ص -

* قرآن کریم کے اردو تراجم (کتابیات) - (اردو)

مرتبہ : ڈاکٹر احمد خان - نظرثانی : سید عبدالقدوس هاشمی

مقتدره قومی زبان ، اسلام آباد ، ۱۹۸۷ م ، ۲۹۶ ص ، ۵۰ روپيه

کتابشناسی ی ترجمه ها (و تفسیر های) اردوی قرآن مجید است و رویهمرفته ۱۰۱۱ شمار دارد - ترجمه هائیکه از فارسی به اردو بعمل آمده است بشرح زیراست :

* ابوالحسن حافظ ظهور الحسن: ترجمهٔ تفسیر فتح العزیز (رک به ش ۴۲۴) -

* رفیع الدین: ترجمهٔ تفسیر کاشفی (ش ۲۰۵ تا ۲۰۸) -

* عبدالرحمان: ترجمهٔ تفسیر کاشفی (ش ۲۱۷) -

* عبدالقادر: ترجمهٔ تفسیر کاشفی (ش ۲۱۲) -

* فخرالدین احمد فرنگی محلی: ترجمهٔ تفسیر کاشفی (ش ۲۰۹ ، ۲۱۴ ، ۲۱۶) -

* قطب الدین خان بهادر دهلوی: ترجمه تفسیر کاشفی (ش ۲۱۸) -

* مبارک الله: ترجمه فتح العزیز (ش ۴۲۶) -

* محمد حسن خان رامپوری: ترجمه فتح العزیز (ش ۴۲۱ ، ۴۲۷ ، ۴۲۸ ، ۴۳۰ ، ۴۳۲ ، ۴۳۴) -

* محمد علی چاندپوری: ترجمه تفسیر عزیزی (همان فتح العزیز) - (ش ۴۲۲ ، ۴۲۳ ، ۴۲۵) -

* کتاب ذکریه (فارسی)

اثر: میر سید علی همدانی (۱۷۸۶ هـ)

تحقیق و ترجمه (به اردو): غلام حسن

صدیقی سٹیشنری مارٹ ، سکردو ، بلتستان ، ۱۹۸۷ م ، ۱۱۲ ص ، ۱۲ روپیہ

‘ذکریه’ رساله ایست بفارسی ، در مطالب عرفانی که پیش از این سه بار در تاشکند و تهران و اسلام آباد بچاپ رسیده است - اینک چهارمین بار همراه با ترجمه اردو منتشر شده است - مترجم ، متن فارسی را با کمک سه نسخه خطی که در چاپهای قبلی از هیچیک از آنها استفاده نشده ، تهیه کرده است - اما این نسخه ها بسیار متأخر (قرن ۱۳ هـ) است -

* مجموعه الاسرار (مکتوبات شریف تاج العارفین قطب الاقطاب

حضرت شیخ عبدالنبی شامی نقشبندی المتوفی ۱۱۴۶ هـ (فارسی)

ترجمه اردو از پرفسور مشتاق احمد بهٹی

ناشر: صاحبزاده حاجی محمد سلیم شامی نقشبندی ، مکان ۳۶ ، گورو سٹریٹ ، ۹ - رام نگر ، لاهور - ۱۶ + ۸۳۲ ص ، ۱۰۰ روپیہ

حضرت شیخ عبدالنبی نقشبندی (۱۰۲۸ - ۱۱۳۶ هـ) که پسر هندو بود و بهوت رای نام داشت ، وقتی در مدرسه بوستان سعدی را می خواند و به این ابیات رسید:

خلاف پیمبر کسی راه گزید

که هرگز بمنزل نخواهد رسید

محال است سعدی که راه صفا توان رفت جز در پی مصطفی

از معلم خود سوال کرد که 'راه صفا' و 'پی روی مصطفی' چیست؟ چون معلم برای او توضیح داد او نیز همین راه را اختیار کرد و دیگران را نیز به سوی این راه خواند -

'مجموعه الاسرار' مشتمل بر ۱۶۷ نامه همین شیخ است که در آن بسیار نکات عرفانی دیده می شود -

در این چاپ از ص ۲۷ تا ۴۲۲ متن فارسی مکتوبات است که عیناً از روی نسخه خطی مورخ ۱۱۹۷ هـ افست شده است و دردنبال آن از ص ۴۲۵ تا ۸۰۴ ترجمه اردو دارد - و چون نسخه خطی خطاهای کتابت داشت، مترجم اردو در صفحات ۸۰۷ - ۸۱۸ صوابنامه آن تهیه و ضمیمه کرده است -

ماتلاش مترجم و ناشر این کتاب را می ستایم که یک اثر ناشناخته را از نابودی نجات بخشیدند و در دسترس همگانی قرار دادند -

اما اینجا به دو نکته اشاره می شود - اولاً فیلم نسخه خطی در صفحات متعدد ناخوانا است و این نقص بستگی به فیلم برداری دارد و نه به نسخه خطی، چون نسخه بسیار سالم بوده، ثانیاً میان شماره های مسلسل نامه ها در متن فارسی و ترجمه اردو هماهنگی وجود ندارد -

* * *

چند فهرست نسخه های خطی علیگر

دانشگاه اسلامی علی گر، در سرزمین پهناور هندوستان از مراکز فرهنگی میباشد که هویت اسلامی آن برای مسلمانان این منطقه جاذبیت عجیبی در خود دارد - در اوائل سال ۱۹۸۷م دکتر محمد انصار الله استاد دانشگاه مذکور در هنگام دیدار خود از پاکستان، یکشب مهمان بنده بود - اتفاقاً وی کسالت داشت و او را به پزشک بردم و دارو گرفتم - چون قیافه دکتر انصار الله،

پزشک پاکستانی را کمی غریب بنظر آمد ، ازو پرسید اهل کجائید ؟ دکتر انصار الله جواب داد از علی گر آمده ام - پزشک بمحض اینکه نام علی گر را شنید ، دست او را بوسید و علی گرو سرسید احمد خان راستود و گفت از مهبان علی گره ای اصلاً پول دارو را نمی پذیرم - این نشانه بسیار کوچکی است از علاقه اسلامیان شبه قاره به علی گر که سر چشمه نهضت فکری و آموزشی این ملت بوده است -

این دانشگاه کتابخانه بس عظیمی دارد ، بنام 'کتابخانه مولانا آزاد' که چندین مخازن نسخه های خطی آنرا تشکیل میدهند - استادان و کتابداران این دانشگاه مشغول به فهرست برداری این گنجینه ها میباشند - تاکنون از طرف این دانشگاه فهرست های زیر به دوستداران پژوهش عرضه شده است :

۱ - فهرست نسخه های خطی فارسی در کتابخانه مولانا آزاد - تألیف دکتر اطهر عباس رضوی و دکتر مختار الدین احمد - بزبان انگلیسی -

۲ - فهرست نسخه های خطی فارسی گنجینه حبیب گنج - تألیف محمد حسین رضوی و محمود حسن قیصر امروہوی - در دو جلد - بزبان انگلیسی -

۳ - فهرست نسخه های خطی عربی و فارسی و اردو در گنجینه شیفته - تألیف محمد حسین رضوی و قیصر امروہوی - بزبان اردو -

۴ - فهرست نسخه های خطی عربی و فارسی و اردو در گنجینه احسن مارہروی - تألیف محمد حسین رضوی و قیصر امروہوی - بزبان اردو -

۵ - فهرست نسخه های خطی عربی و فارسی و اردو در گنجینه آفتاب - تألیف محمد حسین رضوی و قیصر امروہوی - بزبان اردو -

۶ - مرآة التصوف - فهرست نسخه های خطی عرفانی بزبان فارسی و عربی در کتابخانه مولانا آزاد - تألیف قیصر امروہوی - بزبان اردو -

عشق به کتاب ورزیدن و در کنار نسخه های خطی خاک و دود اندوده و موریانه خورده زیستن تنها برای افرادی میسر است که از نفایس مادی این

دنیا چشم پوشیده اند و با وارستگی کار می کنند - مازحمات فهرست نویسان دانشگاه علی گر را گرمی میداریم و برای کار بیشتر، سلامتی و صحت مزاج آنان را می‌خواهیم -

دو اثر تازه چاپ از دکتر معین الدین عقیل

استاد دانشگاه کراچی - پاکستان

آقای دکتر عقیل که استاد زبان و ادبیات اردو در دانشگاه کراچی می‌باشند قریحه ادبیات فارسی و ایرانشناسی نیز دارند و چند سال پیش کتابی درباره روابط ایران و دکن عرضه نموده بودند، اخیراً دو کتاب تازه چاپ از دکتر عقیل به مطالعه راقم این سطور رسیده است -

یکی : اقبال اور جدید دنیائے اسلامی : مسائل ، افکار اور تحریکات ، چاپ مکتبه تعمیر انسانیت ، اردو بازار ، لاهور ، ۱۹۸۶م ، ۳۹۰ ص -

دومی : پاکستان میں اردو تحقیق : موضوعات اور معیار ، چاپ انجمن ترقی اردو ، کراچی ، ۱۹۸۷م ، ۱۸۲ ص -

البته هر دو کتاب بزبان اردو است - در کتاب اوّل بررسی شده است که اقبال لاهوری درباره نهضت های فکری جهانی معاصر خود چه اظهار نظر نموده است و خودش چقدر تحت تأثیر این نهضت ها بوده است - با نتیجه گیری های مؤلف میتوان اختلاف نمود - مثلاً اشعاری که اقبال درباره توحید خداوندی سروده است ، نگارنده آنرا با 'ایده توحید' محمد بن عبدالوهاب (۱۱۱۵ - ۱۲۰۶ه) تطبیق می دهد (در عصر اقبال نهضت وهابیه در حجاز ادامه داشت) در صورتیکه اینگونه عقاید اختصاص به نهضت وهابیه ندارد بلکه از عقاید اساسی اسلام میباشد - این تطبیق وقتی قابل ملاحظه است اگر اقبال از آن نهضت بهشتیانی کرده باشد - حال آنکه بنا بصراحت خود نویسنده ، اقبال در خصوص نقش سیاسی و اجتماعی این نهضت برای جامعه اسلامی هیچ ارزش

قابل نبوده و عقیده داشت که فقط امپریالیسم بریطانیا توانسته است اِز آن نهضت بهره برد (ص ۴۶) -

اغلب اشعار فارسی اقبال که در این کتاب از آنها استناد شده، نادرست ضبط گردیده است و ما از نویسنده محترم این انتظار را نداشتیم - در ضمن نقد کتاب 'مهران نقش' (دانش، شماره ۱۱) ما اشاره به همین مسئله کرده بودیم، یعنی بیسوادى کاتبان و حروف چینان و بی دقتی مؤلفان در ضبط اشعار فارسی در متون اردو - عده ای مداوای این مرض را چنین تشخیص داده اند که در متون اردو باید از نقل عبارات عربی و فارسی پرهیز نمود و فقط به ترجمه اردوی آنها اکتفا ورزید - اما در حقیقت ادامه این روش فاصله میان فارسی و اردو را دور تر خواهد کرد - اگر نویسنده ای صلاحیت مراجع به متون فارسی دارد او حتماً توانائی این را هم دارد که کلمات فارسی را به شکل صحیح ضبط نماید - فقط باید دقت وافر و دلسوزی بخرج داد -

در اثر دیگر، دکتر عقیل پژوهشهای زبان و ادبیات اردو را بررسی کرده است که از سال ۱۹۴۷ تا ۱۹۸۴م در پاکستان انجام گرفته است - اگرچه این بررسی اختصاص به کتابهای اردو دارد اما کتابهای متعدد مربوط به فرهنگ ایرانی و ادبیات فارسی نیز در آن جا گرفته است - شایسته است کسی همت بگمارد و مستقلاً به موضوع 'تحقیقات فارسی در پاکستان' پردازد -

استدراکات

صنادید تاریخ گوئی

(دانش ش ۵ - ۷ س ۱۳۶۵)

مذکورہ مضمون کے ص ۲۴۹ پر میں نے علی گڑھ تاریخ ادب اردو کے حوالے سے ایک شعر نقل کیا تھا۔ اب چونکہ ہمارے سامنے اصل کتبہ کا عکس موجود ہے اس لیے اس کی صحیح قرأت میرے خیال میں اس طرح ہوگی:

تاریخ اس مسیت کی بوی سویوں مشہور

مسجد جامع کے بیچ بٹھا دیا نور

اور اس سے ۹۶۵ کے عدد برآمد ہوں گے۔ ڈاکٹر ضیاء الدین ڈیسائی صاحب نے دوسرے مصرع کی صحیح قرأت اس طرح فرمائی ہے۔

مسجد جامع کے بیچ بٹھا دیا ہے نور

اس سے ۹۶۰ کے عدد حاصل ہوتے ہیں۔ بہر صورت اردو میں جمل کے حساب سے اس تاریخ کی اولیت میں کوئی فرق واقع نہیں ہوتا۔

مجھے یاد آتا ہے کہ کراچی میں انجمن ترقی اردو کے دفتر میں اس شعر کو بورڈ پر چسپاں کر دیا ہے اور وہاں اس کی قرأت کچھ اور لکھی ہے ظاہر ہے کہ وہ صحیح نہیں ہے۔

میں نے اپنے مذکورہ مضمون میں صفحہ ۲۵۰ پر درگاہ پرشاد نادر کا ایک اقتباس نقل کیا ہے جس میں ہے کہ 'اضافت کے ہمزہ کا ایک عدد شمار کر لیتے ہیں' نادر نے جس تاریخ کا حوالہ دیا ہے وہ مجھے دستیاب نہیں۔

اس لیے یقین سے کچھ کہنا ممکن نہیں لیکن احمد آباد والے کتبہ میں جس کا حوالہ اوپر آیا ہے 'تئیس' اور 'ہوئی' اردو کی تاریخوں میں ہمزہ کے عدد کے شمار کیے جانے کی بات بہت زیادہ مشتبہ ہے۔

محمد انصار اللہ - علی گڑھ

* * *

رسالہ چہار فصل کابل

(دانش ، ش ۷۵ س ۱۳۶۵)

آقای شمیم احمد انصاری (جام نگر - ہند) درطی نامہ ای بہ افتاد گیہای ابیات رسالہ چہار فصل کابل متوجہ کردہ اند - ضمن تشکر از ایشان بدینوسیله پس از مراجعہ بہ نسخہ خطی ، این ابیات بصورت کامل درج می شود:

زدلہا خیمہ زد در جوفِ انسان

طناب خیمہ او از رگی جان

(ص ۱)

فلک ہا چرخ دارد بر سرِ او

بروجش ماہ و مہر اندر برِ او

(ص ۱۳)

پاسخ بانقادی از کتاب "المستخلص"

پس از وصولِ شماره ۱۰ آن مجلہ ملاحظہ شد کہ مدیر محترم مقدمہ المستخلص را مورد مطالعہ وانتقاد قرار دادہ اند وبہ یافتن حال مؤلف کہ برمن پوشیدہ و نامعلوم بود و بکشف آن موفق گردیدہ اند - واز آنجا کہ در طبع و نشر کتاب المستخلص بیشتر ہم این ضعیف معطوف بمتن کتاب و تصحیح مندرجات آن بود ، شناسائی وشاسانیدن مؤلف آنرا غرض اصلی قرار نداد -

و ناگزیر بجستجویی درحد معمول و متعارف اکتفا کرد و چنانچه در مقدمه کتاب آورد " شرح حال مؤلف در کتابهایی که بدانها مراجعه شد بنظر نرسید " - اما اکنون " از بخت شکر دارم و از روزگار هم " که این مجهول بهایمردی و همب مدیر آن مجله معلوم و آن عقده کوچک نیر گشوده گردید و همین نکته است که موجب اظهار سیاسی و امتنان این جانب از آن جناب گردیده -

ولی اگر جسارت نباشد اجازه فرمائید عرض کنم : بیهوده سخن بدین درازی شده است ، این جانب اگرچه بمطالعه تاریخ ملازاده موفق نشدم و در اظهار نظر تنها بحدس و استنباط خود از روی قرائن اکتفا کردم ، ولی تاریخ وفات مصنف را ۷۱۰ هجری نوشتم و آنرا نیز همه جا با قید " ظاهراً " و " چنین مینماید " و " ظن من چنین است " توأم ساختم و این تاریخ با تاریخ اصلی آن که شهابدست آورده اید هفده سال اختلاف دارد - بیجانیست اگر یاد آور شود که تاریخ کامل زندگانی و شرح حال بزرگانی چون سعدی و حافظ و کسانی و سنائی و غیره عموماً نامعلوم یا محل اختلافست و بجائی هم برنخورده ، چنانچه هنوز هم نام و نسب و تاریخ ولادت سعدی بطور دقیق معلوم نیست - تاریخ وفات سنائی را از ۵۲۱ تا ۵۹۰ هجری با هفتاد سال اختلاف ذکر کرده اند - کتاب ترجمان البلاغه را قرنهای اهل فضل و ادب از فرخی سیستانی میدانستند ، تا حدود چهل سال پیش معلوم گردید که مؤلف آن دیگرست ولی در تمام این مدت این کتاب و سایر آثار و اشعار آن شاعران را اهل ادب بارغبته تمام میخوانند و توجهی بر تاریخ تولد و وفات آنان و نکته هائی دیگر از این قبیل ندارند - بل گاهی خود کار باگوینده آن هم ندارند که " انظر الی ما قال ولا تنظر الی من قال " - البته بیان این مطالب نه بدان معنی است که بروشن ساختن شرح حال بزرگان و شعرا نباید توجهی بسزا کرد و یا نه بدان معنی است که زحمات شمارا در راه کشف این مجهول باید کوچک شمرد یا بدان ارج و اعتباری سزاوار نباید نهاد بل غرض آنست که منتقد محترم در ایراد مطلب

مبالغه فرموده و یک اصل را شاخ و برگ داده و دوبار بحساب آورده اند ، چنانچه ایراد شماره ۲ ، ۳ بر اثر عدم مراجعه بتاریخ ملازاده پیداشده واگر تاریخ صحیح ودقیق مؤلف روشن شده بود دیگر رقم ۷۱۰ قید نمی شد (فتأمل) -

همچنین ایراد شماره ها ۴ ، ۵ که ظاهراً هر دو یکیست و هیچ یک نیز وارد نیست ، چه حذف کلمه " علاءالدین " (درص ۱۸) یا " علاءالدین حمید " (درص ۲۱) میتواند از مقوله تسمیه پسر بنام پدر باشد که اهل تحقیق غالباً از توجه بدان غفلت ورزیده اند - و تفصیل آنرا در مقاله ای مبسوط و مفصل با ذکر شواهد عدیده بشرح آورده ام - (رجوع فرمائید به نشریه اختصاصی زبان وادبیات فارسی شماره ۲ ضمیمه مجله دانشکده ادبیات و علوم انسانی دانشگاه تهران) -

درپاسخ بایراد شماره ۶ اشعار میدارد : این مطلب درنسخه عکسی کتابخانه گنج بخش آمده که درحد خود مقدمه ای فاضلانه ودرخور اعتناست - ودر آنجا (ص ۶) مرقوم رفته است " مجموعه ای که چاپ عکسی آنرا بدست داریم بسیار کهن وگرانبهاست و یکی ازدو کتاب موجود درآن که درباب خود قدیمی ترین نسخه های موجود است درسال ۷۲۲ ، هجری قمری تحریر شده " - وناقد گرامی نیز خود از روی کمال انصاف صریحاً بدین اشتباه اقرار کرده اید واگرنامی ازدیگران نیز برده شده مقصود این بوده است که درکارهای ادبی هم من وهم شما وهم ایشان و هم دیگران ممکنست اشتباه بکنیم - (واکنون سربرشمردن اشتباهات دیگران و ذکر خطاهای این وآن راندارد کاین رشته سردراز دارد) -

اما درپاسخ نخستین انتقاد منتقد گرامی که مرقوم داشته اند " معلوم نشد مصحح محترم عنوان " جواهر القرآن " را ازکجا گرفته اند " متذکر میشود که این نام از شعری که درص ۱۷۵ کتاب درج است و بخوبی مفسر این معنی است ، اخذ شده است - شعر چنین است :

برماست خدای راسپاس ومنت
چون داد براتهام جواهر منیت
مختومه طلب همی کنم ازفضلش
ختم برایمان و رفتن برسنت

بیت دوم ظاهراً مغشوش است و تحریف شده بنظر میرسد بهمان صورت که در متن آمده درج شد - چه مارابدان کاری نیست - شاهد برسریت نخستین است که آخرین کلمه مصراع دوم آن درهنگام چاپ "منت" طبع شده (بضم اول پروزن سنت) بمعنی قدرت و توانائی ولی درنسخه اساس "منیت" آمده بمعنی آرزو و مقصود، بکاربردن هر دو کلمه دراین شعراز جهت معنی و مقصود مناسب بود - ولی واژه دوم بنظر رسید که بهتر و بیشتر وافی بمقصود می باشد - بدین سبب متن را "مُنت" تصحیح کرد و چون این نکته باید برای رعایت امانت درذیل صفحه توضیح داده شود وازآن غفلت شده بود ناگزیر درآخرین صفحه کتاب ضمن اشاره بغلطهای مطبعی صحیح آنرا نقل کرد - شادروان استاد مینوی نیزکه عکس این نسخه را از کشور ترکیه بایران فرستاده است درپشت جلد آن بخط درشت و روشن آنرا "جواهر القرآن" نامیده است - همچنین آقای منزوی وسایر ارباب تحقیق نیز چنانچه خود شما بدان اشاره کردید، آنرا "جواهرالقرآن" خوانده اند -

با این همه چنین بنظر میرسد که درج توضیحی در مقدمه کتاب برای این مطلب لازم و سزاوار بوده، تا آنان را که فرصت مطالعه دقیق و تمام کتاب نیست اشکال و ابهامی دراین مورد باقی نماند - چنانچه درحدود یک سال ازاین پیش نیزیکی ازخوانندگان ارجمند بذکرایراد هائی براین کتاب دریکی از نشریه ها پرداخت که یکی ازان ایرادها همین بود - البته پاسخ کافی و وافی برای تمام آن ایرادها تهیه و بهمان نشریه فرستاده شد - ولی چون مدت ها گذشت و مدیر نشریه ازچاپ آن خودداری کرد ناگزیر بروزنامه کیهان داده شد که در روز

ششم خرداد ۱۳۶۶ صفحه ششم آن روزنامه بچاپ رسید - این نکته را نیز باید گفت که هر چند ایرادهای ناقد نخستین غیروارد دربالا بردن ارزش کتاب بی ثمر بود ولی سپاس خدای را که بر اثر انتقادشما تاریخ دقیق و کامل وفات مؤلف بدست آمد و بر مراتب امتنان این ضعیف افزود - ومن باردیگر از این کشفی که نموده اید و خدمتی که بعالم ادب فرموده از شما تشکر دارم -

دکتر مهدی درخشان - تهران

مصحح " المستخلص "

* * *

صوابنامه صنایع البدایع سیفی

(دانش، ش ۱۰، س ۱۳۶۶)

صفحه ۱۰ سطر ۶ از بجای از خوانده شود - ص ۱۰ س ۷ نرُ ست بجای ترست
- ص ۱۷ س ۱۱ می بوسند بجای می بوسند - ص ۲۸ س ۱۶ شاهوار بجای
شاهسوار - ص ۲۹ س ۶ گُندش بجای گَندش

نجیب مایل هروی - مشهد

* * *

لطیف اللہ

شعبۂ اردو - گورنمنٹ کالج ناظم آباد - کراچی

سندھ میں فارسی شاعری : عہد بہ عہد

سندھ کی علمی ، ادبی اور تہذیبی تاریخ کے مختلف پہلوؤں پر جب سے اس جانب توجہ دی گئی ہے بہت کچھ لکھا گیا ہے اور کہا جا سکتا ہے کہ ارباب علم و دانش کی پرخلوص کاوشوں سے ایک قابل قدر اور لائق فخر ذخیرہ ہمیں حاصل ہو چکا ہے ، بالیں ہمہ اس علاقے کی علمی ، ادبی اور تہذیبی تاریخ کے بعض پہلو اپنی تفصیلات کے باوجود اس قدر پرکشش ہیں کہ دامن دل کو اپنی جانب کھینچتے ہیں ۔ ان ہی میں ایک عنوان سندھ میں فارسی شعراء سے متعلق ہے ۔ اگرچہ ارباب قلم نے اس پہلو سے صرف نظر نہیں کیا ہے تاہم محض اردو زبان جاننے والے حضرات اس خصوص میں فی الواقع بہت ہی کم معلومات رکھتے ہیں ، استثناء کا یہاں ذکر نہیں ہے ۔ عام صورت حال یہی ہے جس کی نشاندہی کی گئی ہے ۔

سندھ کی فارسی شاعری اور فارسی شعراء پر تین بہت ہی اہم اور قابل قدر تصانیف سامنے آئی ہیں ۔ دو فارسی شعراء کے تذکرے ہیں ۔ ایک علی شیر قانع (وفات ۱۲۰۳ھ) نے ترتیب دیا ہے ، نام ہے ” مقالات الشعراء “ اور دوسرا مخدوم محمد ابراہیم خلیل ٹھٹھوی (وفات ۱۳۱۷ھ) نے ” تکملہ مقالات الشعراء “ کے نام سے تصنیف کیا ہے ۔ یہ دونوں تذکرے جو فارسی زبان میں تحریر کئے ہیں مرحوم بیر حسام الدین راشدی کی تصحیح اور حواشی کیساتھ سندھی ادبی بورڈ کراچی سے شائع ہو چکے ہیں ۔ لیکن جیسا کہ عرض کیا گیا جو حضرات زبان فارسی سے نا آشنا ہیں وہ ان تذکروں سے کماحقہ استفادہ نہیں کر سکتے ۔ علاوہ ازیں چونکہ یہ تذکرے قدیم انداز

میں شعراء کے تخلص کو مدّ نظر رکھتے ہوئے حروف تہجی کی ترتیب کے مطابق تحریر ہوئے ہیں ، سندھ کی فارسی شاعری کا عہد بہ عہد کوئی نقش قاری کے ذہن میں نہیں ابھرتا ، اس باعث تشنگی کا احساس بہر طور باقی رہتا ہے ۔ مرحوم پیر حسام الدین راشدی نے بھی اس پہلو پر کوئی تبصرہ نہیں فرمایا ہے ۔ بہر حال اس باب میں قاری کو تسلیّ بخش معلومات فراہم نہ ہو سکیں ۔

تیسری تصنیف ڈاکٹر سدارنگانی کا انگریزی زبان میں تحقیقی مقالہ PERSIAN POETS OF SIND ہے ۔ اس مقالے کو بھی ، سندھی ، ادبی بورڈ کراچی نے ۱۹۵۶ء میں ، شائع کیا ^۱۔ یہ مقالہ پروفیسر سدارنگانی نے ہی ۔ ایچ ۔ ڈی کی سند کے لئے ۱۹۳۶ء میں پیش کیا تھا ، اس لئے کسی حد تک اس مقالے میں جدید تحقیقی تقاضوں کو مدنظر رکھا گیا ہے ، تاہم بعض پہلو تشنہ رہ گئے ہیں جن پر مزید تحقیق اور کاوش کی ضرورت ہے ۔ مثال کے طور پر سندھ میں فارسی شاعری کی ابتداء کب سے ہوئی ؟ اس سوال پر ڈاکٹر سدارنگانی نے سیر حاصل گفتگو نہیں فرمائی ۔ نیز سندھ ، ایران اور شمالی ہند کے فارسی شعراء کے اسالیب پر ایک مختصر جائزے کی ضرورت تھی ، اس پر بھی توجہ نہیں دی گئی ۔ ہو سکتا ہے کہ ڈاکٹر سدارنگانی نے اس پہلو کو اپنے موضوع سے خارج تصور فرمایا ہو ۔ بہر حال اس سوال کا جواب بھی وقت کی اہم ضرورت ہے ۔ راقم عاجز نے مذکورہ پہلوؤں پر کچھ عرض کرنے کی جسارت کی ہے شاید اہل نظر کے پسند خاطر ہو ۔

سندھ میں فارسی شاعری کی ابتداء کب ہوئی ، اس سوال پر بحث کرتے ہوئے پروفیسر سدارنگانی فرماتے ہیں :

” چنانچہ قرین قیاس یہی ہے کہ سندھ میں فارسی زبان کا رواج غزنویوں کے عہد سے شروع ہوا ، خواہ یہ زمانہ سلطان محمود غزنوی (۹۹۸ء تا ۱۰۳۰ء) کا ہو یا سلطان مسعود غزنوی (۱۰۳۰ء تا ۱۰۳۷ء) کا ہو جب لاہور

سلطنت غزنہ میں عروس البلاد کی حیثیت رکھتا تھا اور سندھ اس سلطنت کی سرحدوں سے متصل ہونے کے باعث متاثر رہا۔ لیکن کسی قطعی ثبوت کی غیر موجودگی میں قطعیت کے ساتھ کوئی بات نہیں کہی جاسکتی (کہ سندھ میں فارسی زبان کب سے رائج ہوئی) ” ۲۔

پروفیسر سدارنگانی اپنی یہ رائے ظاہر کرنے کے بعد تحریر کرتے ہیں :

” تاریخ ہمیں دو ایسے اشخاص کی نشاندہی کرتی ہے جو سندھ میں باہر سے آئے اور یہاں متوطن ہوئے۔ ایک علی بن حامد کوفی ^۳ جو عوفی ^۴ صاحبِ لباب الالباب کے معاصر تھے اور جنہوں نے ایک عربی تصنیف ” منہاج الدین والملک “ کا فارسی میں ” چچ نامہ “ ^۵ کے عنوان سے ترجمہ کیا اور دوسرے شیخ عثمان بن ابراہیم کبیر مروندی المعروف بہ لعل شہباز ^۶ تھے۔ دونوں نے فارسی زبان کے شاعر کی حیثیت سے شہرت حاصل کی۔ چچ نامے میں علی بن حامد کوفی نے ناصر الدین قباچہ ^۷ کی مدح میں چند اشعار تحریر کئے ہیں جس سے زبان اور فن پر ان کی (علی بن حامد کوفی) قدرت کا واضح اظہار ہوتا ہے۔ غالب قیاس یہی ہے کہ علی بن حامد کوفی سندھ میں فارسی شاعری کے اولین رہبر تھے۔“

پروفیسر سدارنگانی کے متذکرہ بالا دونوں بیانات کی اگر تنقیح کی جائے تو حاصل نتیجہ خاصا مایوس کن ہے۔ پہلے بیان میں یہ قیاس ظاہر کیا گیا ہے کہ شاید سندھ میں فارسی کا رواج سلطان محمود غزنوی (وفات ۴۲۱ھ) یا سلطان مسعود غزنوی (وفات ۴۳۲ھ) کے عہد سے ہوا ہو۔ اس قیاس پر خود ڈاکٹر صاحب موصوف کو بھی اعتماد نہیں ہے۔ دوسرے بیان میں قیاس کیا گیا ہے کہ یہ قیاس زیادہ پراعتماد ہے کہ علی بن حامد کوفی صاحبِ چچ نامہ (وفات ۶۱۵ھ) سندھ کے فارسی شعراء کے رہبرِ اولین تھے۔ دونوں ادوار کے درمیان تقریباً دو سو سال کا غیر معمولی طویل عرصہ ہے جنہیں ہر کرنے کے لئے مطلوبہ شواہد ڈاکٹر صاحب موصوف نے فراہم نہیں کئے۔ اس صورت حال میں کوئی فیصلہ کرنا بہت دشوار ہے تاہم کوشش جاری ہے کہ

اس الجھی ہوئی گتھی کا سرا کہیں سے مل جائے۔ بسم اللہ مجرہا و مرسہا۔
اس مسئلے کے مالہ و ماعلیہ کو پوری طرح ذہن نشین کرنے کے لئے
سندھ کے اسلامی دور کی تاریخ کا مطالعہ ناگزیر ہے۔

عباسی خلافت سے منقطع ہونے کے بعد ۲۶۵ھ میں یہاں منصورہ اور
ملتان کی دو وسیع اور خود مختار ریاستیں قائم ہوئیں^۸۔ منصورہ میں جو
خاندان برسر اقتدار رہا وہ ہباری قریشی خاندان کہلاتا ہے۔ اس کا سربراہ عمر
بن عبدالعزیز ہباری تھا۔ ہباری قریشی خاندان نے خلیفہ متوکل عباسی سے
۲۳۰ھ میں امارت حاصل کی^۹ اور ۳۷۵ھ تک آزادانہ حکومت کرتے رہے۔
۳۷۵ھ کے بعد ہباری سنّی خاندان کا خاتمہ قرمطیوں نے کیا یا ملتان کے ان
کے ہاتھ سے نکل جانے کے بعد انہوں نے سندھ میں اپنی ریاست قائم کر لی اور
اسی قرمطی ریاست کا سلطان محمود نے ۴۱۶ھ میں خاتمہ کیا^{۱۰}۔

ملتان میں منصورہ کے برعکس اسی مدت میں تین عربی النسل خاندان
برسر اقتدار آئے۔ جن میں پہلا خاندان غیر اسماعیلی تھا اور بقیہ دو سلسلے
شیعہ اسماعیلی تھے^{۱۱}۔ تفصیل درج ذیل ہے :

۱۔ بنو منبہ ، اس سلسلے کا بانی منبہ بن اسد تھا جو اسامہ بن لوی کے
خاندان قریش سے تھا۔ بنو منبہ نے ۲۹۰ھ تا ۳۳۰ھ ملتان پر حکومت کی۔
۲۔ جلم بن شیبان وہ پہلا قرمطی یا اسماعیلی تھا جس نے ملتان پر قبضہ
کیا۔ اس کا زمانہ زیادہ سے زیادہ ۳۳۰ھ تا ۳۷۵ھ کے درمیان ہے۔

۳۔ آل شیخ حمید۔ ۳۵۱ھ تا ۴۰۱ھ۔ اس دور میں تین فرمانروا ہوئے جن
کے نام یہ ہیں : شیخ حمید۔ شیخ نصر بن شیخ حمید۔ شیخ ابوالفتوح داؤد
بن نصر بن حمید۔ یہ وہی ابوالفتوح داؤد بن نصر ہے جس کی حکومت کا
خاتمہ محمود غزنوی نے ۴۰۲ھ میں کیا۔

اس اجمال سے جو امر قطعی طور پر منقح ہوتا ہے وہ یہ ہے کہ پانچویں
صدی کی ایک دہائی تک سندھ میں عربی النسل خاندانوں کی حکومت قائم

رہی۔ اس صورت میں فارسی زبان کے فروغ اور ترویج کی کوئی راہ یہاں کیسے پیدا ہو سکتی تھی؟ خاص طور پر خلفاء عباسیہ کی سیاسی حکمت عملی نے جس کے باعث عربی اور عجمی تعصب رونما ہوا سندھ میں فارسی زبان کے سرسبز ہونے کے تمام امکانات معدوم کر دئیے تھے۔ مولانا اکبر شاہ خان مرحوم فرماتے ہیں :

”اس جگہ یہ بتا دینا ضروری ہے کہ عباسیوں کی خلافت ایرانیوں کی مدد سے قائم ہوئی تھی۔ لہذا تمام ذمہ داری کے عہدوں پر ایرانی نو مسلم ہی ہر جگہ نظر آنے لگے۔ خاندان خلافت تو عربی قریشی تھا مگر اپنے اثر، اخلاق اور نظام کے اعتبار سے عباسی خلافت کو ایرانی خلافت کہا جاسکتا تھا۔ یہ تغیر کوئی معمولی تغیر نہ تھا، اس کو نظر انداز کر دینے سے بہت سی غلط فہمیاں پیدا ہو سکتی ہیں۔ یہ بات بھی نظر انداز کرنے کے قابل نہیں ہے کہ خلافت عباسیہ کو قائم ہونے بارہ سال گزرے تھے کہ علویوں یعنی سادات نے خروج کیا اور خلافت عباسیہ کے لئے موت اور زیست کا سوال پیدا ہو گیا۔ علویوں کی بغاوتوں کا سلسلہ آخر تک جاری رہا اور علویوں کی اس رقابت نے عباسیوں کی خلافت کا خاتمہ کرنے میں بڑا کام کیا۔ ایرانیوں نے برسرِ اقتدار ہو کر عربوں کو پیچھے ہٹانے اور نیچا دکھانے کی مسلسل کوششیں کیں اور اس کام میں خلفاء عباسیہ کی امداد ان کو حاصل رہی“ ۱۲۔

مولانا اکبر شاہ خان کا مندرجہ بالا اقتباس قطعی واضح ہے اور اس پر کسی تبصرے کی ضرورت نہیں ہے۔ اسی ضمن میں عرب سیاحوں اور جغرافیہ دانوں کے مشاہدات پیش کیے جاتے ہیں تاکہ مسئلہ زیر بحث سے متعلق مزید حقائق تک رسائی حاصل ہو جائے۔

مسعودی (م ۳۳۶ھ) جو سندھ میں ۳۰۳ھ میں آیا بیان کرتا ہے: ”سندھ

کی زبان خاص ہے ہندوستان سے الگ“ ۱۳۔

ابواسحق اصطخری جس نے ۳۳۰ھ میں سندھ کا سفر کیا دو کتابیں تصنیف کیں ایک ”المسالک والممالک“ جسے ڈاکٹر محمد جابر عبدالعال الحسینی نے مرتب کیا اور مصر کی وزارت الثقافت والارشاد القومی نے ۱۹۶۱ء میں شائع کیا اور دوسری تصنیف ”کتاب الاقالیم“ ہے۔ یہ ۶۹۰ھ کا مخطوطہ ہے جسے مولر نے گاتھا جرمنی سے ۱۸۳۱ء میں شائع کیا۔ دونوں تصانیف میں منصورہ اور ملتان کے باشندوں کی زبان سے متعلق متضاد بیانات ہیں جن پر غور کرنے کی ضرورت ہے۔ پہلا بیان ”المسالک والممالک“ سے ملاحظہ فرمائیں :

”ولسان اهل المنصوره والملتان ونواحيها العربية والسندية ولسان اهل المکران الفارسية والمکرية“^{۱۳}۔

منصورہ ، ملتان اور ان کے مضافات کے باشندوں کی زبان سندھی اور عربی ہے۔ مکران والوں کی زبان فارسی اور مکرانی ہے۔ اصطخری کا دوسرا بیان ”کتاب الاقالیم“ سے درج ذیل ہے :

”والغالب علیهم (اهل الملتان) لسان الفارسية والسندية وكذلك المنصوره“۔

اہل ملتان بیشتر فارسی اور سندھی بولتے ہیں اور یہی حال اہل منصورہ کا ہے۔

اصطخری کے ان متضاد بیانات پر بعد میں گفتگو کی جائے گی۔ پہلے ابن حوقل اور مقدسی کی شہادتیں ملاحظہ فرما لی جائیں۔ ابن حوقل کا ورود سندھ کا زمانہ ۳۶۷ھ کا ہے۔ سید سلیمان ندوی نے ”عرب و ہند کے تعلقات“ میں اس کا بیان نقل فرمایا ہے ، وہ یہ ہے :

* * *

”یہاں مسلمانوں اور ہندوؤں کا لباس ایک ہی طرح کا ہے اور بالوں کے چھوڑنے کا بھی وہی ایک طریقہ ہے اور اسی طرح ملتان والوں کی وضع ہے

اور منصورہ اور ملتان اور اس کے اطراف میں عربی اور سندھی بولی جاتی ہے، “ ۱۵۔

مقدسٰی بشاری یہاں ۳۷۵ھ میں آیا۔ اس نے ملتان کے بارے میں لکھا ہے ”پانی اچھا، زندگی عیش و مسرت کی اور خوش دلی اور مروت ہے۔ فارسی زبان سمجھی جاتی ہے“ ۱۶۔

دیل کے بارے میں اسی مقدسٰی کا بیان ”ہندوستان عربوں کی نظر میں“ نقل کیا گیا ہے :

و دیل بحرۃ قد احاطہ بها نحو من مائۃ قرۃ اکثرهم کفار والبحر یستیطع جدارات المدینہ کلہم تجار۔ کلامہم سندھی و عربی وہی فرضۃ الکواہ کثیر الدخل ۱۷۔

دیل ایک سمندری شہر ہے جس کے متعلق تقریباً سو گاؤں ہیں۔ باشندے زیادہ تر ہندو ہیں۔ سمندر کا پانی طغیانی کے وقت شہر کی دیواروں سے ٹکرانے لگتا ہے۔ لوگ تجارت پیشہ اور سندھی اور عربی بولتے ہیں۔ یہ پورے صوبے کا بندرگاہ اور کثیر آمدنی کا شہر ہے۔

متذکرہ بالا تمام بیانات کو پیش نظر رکھتے ہوئے بہ آسانی فیصلہ کیا جا سکتا ہے کہ مسعودی کی ”مروج الذهب“ اصطخری کی ”المسالک والممالک“ ابن حوقل کے سفرنامے اور مقدسٰی کی ”احسن التقاسیم“ سے ”کتاب الاقالیم“ کے بیان کی کہ منصورہ اور ملتان کی زبان سندھی اور فارسی ہے تائید نہیں ہوتی لہذا کتاب الاقالیم کے مذکورہ جملے کی تاویل یہ ہو گی کہ ”عربیہ“ کی بجائے ”فارسیہ“ کا لفظ تحریر ہونا کسی کاتب کا سہو ہے اور اس قسم کے سہو کا امکان صد فی صد ہے۔ تمام ارباب علم کو کتابت کی غلطیوں کا تجربہ اور مشاہدہ ہے۔ خطا و نسیان معمولات بشری میں سے ہیں۔ کتاب الاقالیم کے مخطوطے کو جس کی کتابت اصطخری کی وفات کے تقریباً تین سو چالیس سال بعد کی گئی، اس کلیے

سے مستثنیٰ قرار نہیں دیا جا سکتا۔

علاوہ ازیں مقدسی کے بیان سے قطعی واضح ہے کہ دریائے مہران کے ایک جانب منصورہ اور دیبل میں عربی اور سندھی کا چلن تھا اور دوسری جانب ملتان میں فارسی بھی سمجھی جاتی تھی، اس بیان سے یہ کیسے ثابت ہوا کہ منصورہ اور ملتان کی زبان سندھی اور فارسی تھی؟ مفہوم ہونے اور کلام کرنے میں جو بین فرق ہے وہ اظہر من الشمس ہے۔ ان تمام معروضات کا حاصل یہ ہے کہ چوتھی صدی کے اواخر تک سندھ میں بولی جانے والے زبان کی حیثیت سے فارسی کا کوئی اثر نہ تھا اور یہ بعد کی صدیاں ہیں جب فارسی زبان اور شاعری کو یہاں فروغ و فراغ نصیب ہوا۔

پانچویں صدی کی پہلی دہائی میں سلطان محمود غزنوی نے ملتان اور منصورہ کو مسخر کیا۔ اس وقت سے یعنی ۴۰۲ھ تا ۵۸۲ھ تقریباً ایک سو اسی سال تک سلاطین غزنہ کی حکومت اس علاقے میں قائم رہی لیکن فارسی شعرائے سندھ کے مصنف ڈاکٹر سدارنگانی اور تاریخ سندھ کے مولف مولانا اعجاز الحق قدوسی اپنی اپنی تصنیفات میں کوئی ایسا پہلو پیش نہیں کرتے جس سے سندھ میں فارسی شاعری کے بارے میں کسی پیش رفت کا اندازہ ہو سکے، البتہ ڈاکٹر سدارنگانی نے دو غیر مقامی ۱۸ فارسی شاعروں علی بن حامد کوفی صاحبِ چچ نامہ اور شیخ عثمان بن ابراہیم کبیر مروندی معروف بہ لعل شہباز کی سندھ میں آمد کا ذکر کیا ہے لیکن ان کے سال وفات (۶۱۵ھ اور ۶۷۳ھ) کو مدنظر رکھتے ہوئے بہ آسانی کہا جا سکتا ہے کہ بالترتیب ان کا زمانہ خاندانِ غلامان اور خاندانِ خلجی کا عہد حکومت تھا، جب دہلی عروس البلاد تھا اور ہند اسلامی ادب تہذیب اور ثقافت کا بلاشرکتِ غیرے مصدر و مرکز تھا۔ بہر حال اس عہد تک کسی ایسے فارسی شاعر کا تاریخ میں ذکر نہیں ملتا جو سندھ میں پیدا ہوا ہو اور جس کا خمیر اس علاقے کے آب و گل سے تخلیق کیا گیا ہو۔

حقیقت یہ ہے کہ سندھ میں سندھ کے فارسی شعراء کا وجود فیروز شاہ تغلق کے عہد سے قطعی طور پر ثابت ہے۔ ڈاکٹر سدارنگانی نے سہ خاندان کے دوسرے فرمان روا جام جونا کا ایک مصرع اپنی تصنیف میں نقل کیا ہے جو اس نے اپنی غلط روش پر عرضِ ندامت کے طور پر کہا :

شاہ بخشنده توئی بندۀ شرمندہ منم ۱۹

جام جونا کے بعد خاندانِ سادات اور خاندانِ لودھی کے عہد میں بھی سندھ کے فارسی شعراء کا ذکر ملتا ہے۔ ڈاکٹر سدارنگانی نے مختصر حالات اور نمونہ کلام کے ساتھ چار شعراء کا ذکر کیا ہے ۲۰۔

۱۔ شیخ حماد جہالی بن شیخ رشید الدین ، درویش اور صوفی تھے۔ نمونہ کلام یہ ہے :

دوگزک بویا و پوستکی
دلکی پر زرد دوستکی
این قدر بس بود جہالی را
عاشق رند و لا ابالی را

۲۔ شیخ عیسیٰ برہان پوری (سندھی) ، یہ شیخ عیسیٰ لنگوٹیو کے نام سے مشہور ہیں۔ ۱۳۲۸ء میں وفات پائی۔ انہوں نے شیخ حماد جہالی کو جواب میں یہ اشعار ارسال کئے :

قید باشد حکیم ! دررہ دوست
دوگزک بویا و پوستکی
گر تو آزادہ بس است ترا
دلکی پر ز درد دوستکی

۳۔ جان نظام الدین المعروف بہ جام نندو (وفات ۹۱۳ھ / ۱۵۰۸ء) ٹھٹھہ کے مشہور ترین حکمرانوں میں سے تھا۔ تینتالیس سال تک شان و شوکت کے ساتھ حکومت کی۔ شعر کہتا تھا۔ نمونہ کلام یہ ہے :

ای آنکہ ترا نظام دین می خوانند
 تو مفتخری مرا چنین می خوانند
 گر در رہ دین ز تو خطائی افتد
 شک نیست کہ ترا کافر لعین می خوانند

۴۔ مخدوم بلال (وفات ۹۲۹ھ / ۱۵۳۳ء)، یہ رباعی ان سے منسوب ہے :

در راہِ خدا ز سر قدم باید ساخت
 سرمایہ اختیار خود باید باخت
 کفرست کہ خود نہای باشی بجہان
 از خویش برون وسوی او باید تاخت

یہاں اس حقیقت کو پیش نظر رکھا جائے کہ سندھ میں فارسی شاعری کی ابتداء اہل حال بزرگوں سے ہوئی۔

خاندان سادات ، خاندان لودھی کے بعد سندھ میں سلاطین مغلیہ کے عہد میں فارسی شعراء کی ایسی کثرت ہے کہ حیرت ہوتی ہے۔ علی شیر قانع نے ”مقالات الشعراء“ میں سات سو انتیس اور مخدوم ابراہیم خلیل نے ”تکملہ مقالات الشعراء“ میں بیاسی شعرائے فارسی کا ذکر کیا ہے۔ یہ بھی قرین قیاس ہے کہ کچھ شعرا نظر انداز ہو گئے ہوں اور کچھ شعراء کا انہیں سرے سے علم ہی نہ ہو۔ ایک محتاط اندازے کے مطابق سندھ میں فارسی کے شعراء ایک ہزار سے کم نہ ہوں گے بلکہ اس سے زیادہ کا امکان ہو سکتا ہے۔ ہزار نہ بھی ہوں تب بھی آٹھ سو کی تعداد مصدقہ ہے۔

ڈاکٹر سدارنگانی نے سندھ کے فارسی شعراء کی تقسیم اس طرح کی ہے۔

پہلا دور۔ ارغون ، ترخان اور مغلوں کے نائندے

دوسرا دور۔ کلہوڑوں کا عہد

تیسرا دور۔ تالپور حکمرانوں کا عہد

چوتھا دور۔ برطانوی عہد

انتخاب شعر کا معاملہ ذوقی اور قطعی طور پر ذاتی نوعیت کا ہوتا ہے ، تاہم راقم عاجز نے کوشش کی ہے کہ ہر دور کے چند شعراء کا کلام پیش کر دیا جائے تاکہ سندھ کے فارسی شعراء کے مقام کا برصغیر کی فارسی شاعری کی تاریخ میں صحیح تعین ہو سکے ۔ یہی مسئلہ راقم عاجز نے ابتدائی مضمون میں گزارش کیا تھا ۔

* * *

دور اول - ارغون ، ترخان اور مغلوں کے نہائندوں کا عہد

۱۔ مرزا شاہ حسن ارغون سپاہی (وفات ۹۶۲ھ/۱۵۵۵ء) ارغون چنگیز خاں کی اولاد میں سے تھے ۔ شاہ حسن نے ٹھٹھہ کے مشہور فاضل مخدوم میراں سے تعلیم حاصل کی ^{۲۱}۔ نمونہ کلام یہ ہے :

عشقت کہ بود مایۂ ارباب سلامت

ازوی نبود حاصلِ ماجز بندامت

آن کس کہ بہ تیغِ ستم عشقِ تومیرد

نبود ہوسِ زندگیش روز قیامت

عمریست کہ ای سرو خرامندہ گذشتی

غائب نشداز دیدہ من آن قدوقامت

پاپوس سگتِ گریہ سپاہی نددست

تازندہ بود می گرد انگشتِ ندامت

۲۔ میر معصوم شاہ نامی بھکری (وفات ۱۰۱۳ھ/۱۶۰۵ء) مشہور تاریخ سندھ کے مصنف ۔ نظامی گنجوی کے تتبع میں پانچ مثنویاں تحریر کیں ۔ علاوہ ازیں فنِ طب پر ایک کتاب ”طب نامی“ بھی تصنیف کی ^{۲۲}۔ میر معصوم بھکری کی نعت اور غزل کے چند اشعار پیش کیے جاتے ہیں ^{۲۳}۔

سیراب گرچہ شد خضر از چشمہ حیات
در آرزوی جرعہ فیضی زجامِ تست

* * *

ای مظهرِ اسرارِ خدا نورِ جمالت
افہامِ بشرِ قاصر از ادراکِ جلالِ ت!
کوثر ز لبِ تشنہ بہ امیدِ حیاتی
رضوان بہ تمنای تماشای زلالت

* * *

حسن است کہ او جلوہ گرازِ پردہ ناز است
عشق است کہ باحسنِ ازلِ محرمِ راز است
امشب بہ تمنائی مہ روی تو تا روز
چشمِ چودرِ خانہ ویران شدہ باز است

* * *

دردِ لمِ صد سیلِ اشک و ہر لبمِ صد برقِ آہ
عشقِ رانازم کہ پنهانِ آبِ پیدا آتش است

* * *

بمصلحت نیست کہ بی پردہِ جمالِش بینی
دیدہ بردوز کہ چشمِ تو حجابِ نظر است

۳۔ مرزا غازی بیگ وقاری (وفات ۱۰۲۱ھ/۱۶۱۲ء) زیریں سندھ پر حکومت
کی۔ فن موسیقی میں مہارت تامہ رکھتا تھا۔ طنبور بھی کمالِ فن کے ساتھ
بجاتا تھا۔ اس نے ایک ساقی نامہ بھی تصنیف کیا ہے جس کے چند اشعار یہ
ہیں ۲۳ :

ازان می کہ جانِ عکسِ از نورِ اوست
ادیبِ خردِ پاکِ دستورِ اوست

می کو چو درجام گردان شود
 چراغِ دلِ می پرستان شود
 حرارتِ فزایِ فسردهِ دلان
 کدورتِ زدایِ فروماندگان
 اگر یادِ آن می رسد در ضمیر
 شود چہرہٗ دلِ بدانسان منیر
 کہ آئینہٗ آساہمی زان نبید
 درو چہرہٗ جان توانند دید
 نہ می بلکه عیشِ جوانی بود
 کلیدِ درِ زندگانی بود
 دوائِ جگرخستگان چیست، می
 دوائِ دلِ عاشقان چیست، می
 می است آنکہ آباد سازد ترا
 زبندِ غمِ آزاد سازد ترا
 بدہ ساقی آن نوشداروی روح
 برغمِ دلِ زاهدان در صبح

۳۔ ملا عبدالحکیم عطا ٹھٹھوی بن محمد افضل سبزوہوش - سال وفات معلوم
 نہیں لیکن عطا نے ملا عثمان ملقب بہ فاضل خاں (متوفی ۱۰۹۶ھ) کے سال
 وفات کی تاریخ کہی ہے ۲۵، اس اعتبار سے عطا کی وفات کا زمانہ ۱۰۹۶ھ
 کے بعد کا ہے۔ واللہ اعلم۔ عطا کے چند اشعار پیش کئے جاتے ہیں ۲۶ :

بہ چہ نازی ای عطائی تو کہ سر بسر خطائی
 نہ دلت بروشنائی نہ بدیدہ آشنائی
 بہ چہ کار آمدستی بہ چہ دام پای بستی
 ہمہ غفلت ست و ہستی ہمہ حرص و خود نہائی

به قیاسِ خویشِ دانی که منم عجیبِ معجون
توزمن بپرسِ باله که کمالِ نارسائی

* * *

ای خودنما مباش خود آرا و خود پرست
درخود نظرِ نہای و خدارا برآزخود

* * *

چو آفتابِ جمالِ تو بی نقاب شود
زعکسِ روی تو هر ذره آفتاب شود

۵۔ چندربہان مہتا عاجز - عاجز کا تعلق قانون گوؤں کے ایک معزز خاندان سے تھا ۲۷۔ یہ خاندان سہون میں رہائش پذیر تھا۔ تعجب ہے کہ پیر حسام الدین راشدی مرحوم کے مرتب کردہ ”مقالات الشعراء“ میں چندربہان عاجز کا ترجمہ نہیں ہے۔ شاید مقالات الشعراء کے زمانہ تصنیف (۱۷۵۹ء) میں عاجز منصب شہرت پر نہیں آیا کہ اس کا ذکر کیا جاتا، بہر حال عاجز کے سال پیدائش اور سال وفات کی غیر موجودگی میں کوئی حتمی فیصلہ نہیں کیا جا سکتا۔ عاجز کے چند اشعار پیش کئے جاتے ہیں ۲۸:

غم مخور از بیش و کم راضی بہ رزقِ خویش
باشد تا صدف برقطرہ قانع شد گہرباری کند
دل بدست آور، مشوغافل اگر اہلِ دلی
دردلِ خود فیض بیند ہر کہ دلداری کند
دیدہ باخوابِ آشنانہ ہار در شہامکن
صبح امید بیاید ہر کہ بیداری کند
بہ ز آبِ زندگی در مشرب زندان بود
بادہ صافی کہ از یک قطرہ سرشاری کند
گر غریبی در وطن عاجز زسختی ہا منال
دستگیر بی کسان آخر ترا یاری کند

دور دوم - کلہوڑوں کا عہد

۶۔ مخدوم محمد معین ٹھٹھوی المتخلص بہ تسلیم - ہندوی میں بھی دوہے اور گیت کہتے تھے اور بیراگی تخلص کرتے تھے ۲۹ - ۱۱۶۱ھ میں انتقال فرمایا ۳۰ - معقول و منقول کے جامع تھے ۳۱ - میاں ابوالقاسم نقشبندی سے ارادت رکھتے تھے ۳۲ - نمونہ کلام یہ ہے:

بہ بزم میکدہ راز ازل عیان دیدم
کہ چشم ساقی ما دوربین ماشدہ بود

* * *

حسن بیرنگ بھر رنگ سرایت فرمود
جنگ ہفتاد و دو ملت بخدا بیجا نیست

* * *

بوئی گلدستہ معنی بمشامش برسد
ہر کہ او غنچہ صفت سرگریباں دارد

* * *

معشوق رازجوہر ناز آفریدہ اند
عشاق را زخاکِ نیاز افریدہ اند

۷۔ محمد محسن محسن ٹھٹھوی (وفات ۱۱۶۳ھ/۱۷۵۰ء) محسن کے آباء و اجداد ریشم کی تجارت کرتے تھے - ائمہ اہل بیت کی شان میں بہت زور دار نظمیں لکھیں ۳۳ محسن کی ایک غزل کے چند اشعار درج ذیل ہیں:

دلِ باغمزدہ اش آشفته رنگ است
میان سنگ و مینا طرفہ جنگ است

چنان بردل کشم نقشِ دھانش
 کہ جا بر نقطہ موهوم تنگ است
 نگاہِ او بہم زد قلبِ عشاق
 ہی صیدِ دل این آہو پلنگ است
 ازان ابرو کمان پیوستہ محسن
 دلم در آرزوی یک خدنگ است

۸۔ میر علی شیر قانع ٹھٹھوی (وفات ۱۲۰۳ھ/۱۷۸۹ء)۔ قانع بہت سے خوبیوں اور صلاحیتوں کا شخص تھا۔ والد کا نام عزت اللہ اور ٹھٹھہ کے شکر الہی سادات کا چشم و چراغ تھا۔ اس کے آباء و اجداد ٹھٹھہ میں ۹۲۷ھ میں آباد ہوئے۔ بہت پرگو شاعر اور نثر نگار تھا۔ ڈاکٹر سدارنگانی کے قول کے مطابق اس نے تیس ہزار اشعار کہے اور نثر و نظم میں تیس تصانیف اپنی یادگار چھوڑیں^{۳۳}۔ نمونہ کلام یہ ہے:

از مثنوی ”محبت نامہ“ ۳۵

سزاوارِ ثنایست آن خداوند
 کہ دلہا را بدلہا داد پیوند
 محبت را پدید آورد از خویش
 کزان دلہای عشاقش بود ریش
 بہ مجنون در رخِ لیلی نمودہ
 اگرچہ خویشتن مقصود بودہ
 نبودہ غیر مجنون کام لیلی
 چہ شد گریہ و بدنام لیلی
 میان وامق و عذرا دوی چہست
 کہ غیر از عشق درمابین شان نیست
 محبت در دو تن چون کرد ماوا
 دوی شد از میان گشتند تنہا۔

علی شیر قانع کی غزلیات کے چند اشعار پیش ہیں ۳۶:

از کلیسا تابکعبہ سربسر گردیدہ ام
خانہ ای چوں خانہ دل از خدا معمور نیست
گور را بهرام گرچہ صید می کردی مدام
می ندانست آن کہ صیادش بغیر از گور نیست

* * *

بسی گم گشتگان را هادی راہِ ہدا گردد
جرس سان ہرکہ او را ذکر قلبی دائماً باشد

* * *

آفت اندر دہر بر مردم ہمین نام است وبس
گرد خود گردیدنیہا حلقہ دام است وبس

* * *

دور سوم - تالپور حکمرانوں کا عہد

میر فتح علی خان تالپور پہلا حکمران تھا جس نے شاہ افغانستان تیمور شاہ سے سند حاصل کی اور ۱۷۸۳ء میں تخت نشین ہوا اور حیدر آباد کو پایہ تخت بنایا ۳۷۔ تالپور حکمرانوں کے عہد میں بھی بہت سے فارسی شعراء منصفہ شہود پر آئے ، چند کا ذکر کیا جاتا ہے -

۹۔ سید عظیم الدین بن سید یار محمد ٹھٹھوی بن سید عزت اللہ - علی شیر قانع کا برادر زادہ تھا ۳۸۔ عظیم نے مثنوی پیر و رانجہا بھی تخلیق کی جس کے چند اشعار نقل کئے جاتے ہیں ۳۹:

گفت من مستِ بادۂ عشقم
من دل از دست دادۂ عشقم
وصف حسنت شنیدہ آمدہ ام
رنج و محنت کشیدہ آمدہ ام

کرده ام ترکِ جاہ و مال و وطن
درہوای تو ای حبیبہ من
مرگِ من باتو زندگی باتست
شاهیم باتو بندگی باتست

* * *

در هوای حور زاهد را خدا از یاد رفت
عمرِ او در آرزویِ خلد چون شدّاد رفت
صورت زاهد کجا بامعنی مامی رسد
صورتش یاد آمد و معنی مرا از یاد رفت

۱۰۔ میر کرم علی خان کرم (وفات ۱۲۴۳ھ/۱۸۲۸ء) ان چار تالپور برادران
میں سے تیسرا بھائی تھا جنہوں نے مشترکہ طور پر حکومت کی اور جو
”چاریار“ کے لقب سے مشہور تھے ۴۰ نمونہ کلام یہ ہے ۴۱

بچینِ زلف تو بگرفتہ ای خراج از چین
کنون فرامشی ملک ماردار مدہ

* * *

اگر زد لالہ لافی بالبت معذور دار اورا
کہ عقل و ہوش کم در مردم صحرانشین باشد

* * *

کبکِ دری گر ہمسری می کرد بارفتار تو
عفوش نما ای نازنین مسکین زکھسار آمدہ

۱۱۔ نواب ولی محمد خاں ولی (وفات ۱۲۳۷ھ/۱۸۳۲ء)، تالپور حکومت میں
امور داخلہ کا مشیر تھا۔ صاحبِ قلم ہونے کے ساتھ ساتھ صاحبِ سیف بھی
تھا۔ اردو اور عربی میں بھی کمال پیدا کیا تھا۔ اشعار یہ ہیں ۴۲:

ہفت اقلیم اگر ہدیہ زلفِ تو دہند
تاری از طرۂ مشکِ تو خریدنِ ندہم

اگرچہ دوست بہ چیزِی نمی خرد ما را
بعالمی نفروشیم مونی از سرِ دوست

* * *

بروی او نخواہم خالِ مشکین
کہ گرد کعبہ اش کافر نہ گردد

* * *

خالِ رخسارِ اوست قبلہ نما
روی او کعبۂ مبین منست

* * *

بیک حملہ گرفتہی ملکِ دلہا
نہ ذوالقرنین کردست این نہ دارا

* * *

دور چہارم - برطانوی عہد

سندھ ۱۸۴۳ء میں برطانوی سلطنت میں شامل کر لیا گیا۔ اس دور میں بھی شعراء نے فارسی شاعری کی شمع روشن کئے رکھی، ان میں سے چند شعراء کا ذکر یہاں کیا جاتا ہے۔

۱۲۔ فقیر قادر بخش بیدل المعروف بہ عبدالقادر (وفات ۱۲۸۹ھ/ ۱۸۷۲ء) وہ صاحب علم و فضل، صوفی درویش تھے۔ انہوں نے فارسی، سندھی، سرائیکی اور اردو میں علم تصوف پر اٹھارہ تصانیف یادگار چھوڑی ہیں۔^{۴۳}

۱۳۔ آخوند محمد قاسم قاسم (وفات ۱۲۹۸ھ/ ۱۸۸۱ء) علاوہ فارسی کے عربی، اردو اور سندھی میں بھی شعر کہے ہیں۔ نمونہ کلام یہ ہے^{۴۴}:

قدر دانان قدر من نشناختند
 در حقارت کار من انداختند
 بسکه گسترند شطرنج فنون
 نرد عیاری و حيله باختند
 جلوۀ افروز زیر پرده بود
 نقش کم پیش نظر پرداختند
 چون مشعبد صورتانِ حقه باز
 در ره تزویر قاسم تاختند

۱۲ - پیر محمد حزب الله شاه مسکین بن پیر علی گوهر شاه اصغر سجاده نشین
 مسند پیر پگارو - پانچ سال کی عمر میں پیر پگارو کی مسند پر بیٹھے ، آخوند
 محمد عرف میاں مامون محمد عیسیٰ سے تعلیم حاصل کی - نمونہ کلام یہ
 ہے ۳۵:

اگر شمشیر در کف ، آن بتِ بیباک برخیزد
 فغان از ساکنانِ عالم افلاک برخیزد
 گدای درگه میخانه روزِ حشر ای زاهد
 بعضیان گرچه آلودست امپاک برخیزد
 اگر برتر بتم آئی ، به استقبالِ اقدامت
 روان از آسمان آید تنم از خاک برخیزد

* * *

شام هجرانست مسکین شادباش
 صبح باشد در پی هر شام را

* * *

چو قصرِ حسن را بنیاد دادند
 بنای صبر را برباد دادند

* * *

تاقامتِ آن قبلہ عیان دید موذن
 "قدقامت" بگذاشته در قدوقامت

* * *

ساکنانِ سرکوی توجہ صاحب نظراند
 طرہ تاج سکندر بجوی می نخرند

* * *

جوش عاشق کم نمی گردد به هنگام وصال
 خاطر پروانہ از مشعل پریشان کردہ اند

۱۵۔ مولوی بہاء الدین بہائی ساکن میرپور ماتھیلو ضلع سکھر (وفات
 ۱۳۵۳ھ/۱۹۳۶ء)۔ چشتیہ سلسلے میں داخل تھے اور حضرت مسعود
 فریدالدین گنج شکر سے خاص نسبت روحانی تھی اور پیر حزب اللہ شاہ
 مسکین سے بھی عقیدت تھی ^{۳۶}۔ بہائی کے چند اشعار پیش کئے جاتے ہیں:

گر کنی دور زرخ پردہ پنداری را
 بینی از برقع ہر برگ رخ یاری را

* * *

از قیود ہر دو عالم دل بود فارغ مرا
 این گرفتاری زعشقِ سرو آزادِ من است
 زذراتِ جہان آئینہ ہاساخت
 زروی خود بہریک عکس انداخت

* * *

عاشقم برصورتِ انان کہ مرآتِ خداست
 آفتابِ آسامنور مظہرِ ذاتِ خداست

* * *

یار ہرجاست بہائی بجہان جلوہ کنان
 لیکن آن دیدہ کہ دیدار ببیند دگراست

سندھ میں فارسی شاعری کی تاریخ کا ایک مختصر خاکہ جو چار سو سال سے زیادہ عرصے پر محیط ہے پیش کیا گیا ، اسی کے ساتھ اسی مدت کے دوران جو فارسی شعراء منصہ شہود پر آئے ، ان میں سے معدودے چند کا کلام بھی نذر قارئین ہوا ۔ اس تمام صورت حال کا اگر بغور مطالعہ کیا جائے تو متعدد سوالات پیدا ہوتے ہیں جن میں سے تین پہلو ایسے اہم ہیں کہ کسی صورت صرف نظر نہیں کئے جا سکتے ، اور وہ یہ ہیں:

۱۔ ہند و سندھ کے فارسی شعراء ہوں یا نثرنگار ، ان سب کی نظم و نثر کی طرز ” سبکِ ہندی “ ہے ۔ اس میں محاسن کی قلت اور معائب کی کثرت ہے ، اس لئے اہل زبان کے مذاق و معیار سے فروتر ہے^{۴۷} ۔

۲۔ برصغیر پاک و ہند کی فارسی شاعری کے موضوعات ، مضامین ، تصورات اور طرز احساس کیا ہیں اور مختلف ادوار میں اسالیب بیان کی کیا صورت رہی ہے؟

۳۔ پاک و ہند کی فارسی شاعری کی تاریخ میں سندھ کے شعراء کا کیا مقام ہے ؟-

ان سوالات کے جواب کے لئے طویل مباحث درکار ہیں ۔ جابجا اقتباسات اور حوالہ جات بھی ناگزیر ہیں ۔ ظاہر ہے کہ اس مختصر مضمون میں ان طویل مباحث کی گنجائش نہیں ہے ، یہاں صرف اشارات پر ہی اکتفا کیا جا سکتا ہے ۔

پاک و ہند میں فارسی کا رواج مستقل طور پر سات آٹھ سو سال رہا ہے ۔ لہذا ایک اعتبار سے فارسی گویانِ ہند کا شمار اجنبی زبان دانوں میں نہیں ہو سکتا ۔ ایک درجے میں وہ بھی اہل زبان ہیں ۔ دوسرے یہ کہ ” سبکِ ہندی “ میں تصنع اور آورد ہے تو عرض یہ ہے کہ یہ صورت عام نہیں ہے شاذ و نادر ہے ، علاوہ ازیں یہ بدعت بھی ایران سے یہاں پہنچی ہے ۔ بابا فغانی اور ظہوری کا اثر یہاں کی شاعری اور نثر پر مسلّمہ ہے اور یہ

دونوں حضرات خالص ایرانی تھے۔ ہندو سندھ میں ایسے شعراء کی کمی نہیں جن کا کلام محاسن سے لبریز ہے۔ کلام کے نمونے آپ کے سامنے ہیں۔ ان میں جذبے کی حرارت، احساس کی گیرائی اور گہرائی، اسلوب میں روانی، سلاست اور برجستگی ہے۔ اس اعتبار سے یہاں کی شاعری عہد بہ عہد اہل زبان کی شاعری کے ساتھ ساتھ ہے بہت پیچھے اور بہت ہست نہیں ہے۔

سندھ کی فارسی شاعری میں موضوعات، مضامین، تصور حقیقت اور طرز احساس کی وہی صورت اور کیفیت موجود ہے جو اسلامی تہذیب اور ثقافت کا طرہ امتیاز ہے۔ اس میں حکمت، تصوف، اخلاقیات، حسن و عشق کی نفسیات، عاشق و محبوب کے معاملات، جبر و اختیار، انسانی رویے اور تاریخ کا قرآنی فکر، وہ سب کچھ موجود ہے جس پر ناز بھی کیا جا سکتا ہے اور تشکر بھی۔ سندھ کے اکثر شعراء نے ان موضوعات، مضامین اور تصورات کو بہت سلیقے سے پیش کیا ہے۔ بلندی اور پستی لازمہ حیات ہے۔ افراد بھی اس سے مستثنیٰ نہیں ہیں۔ صلاحیتیں بھی یکساں نہیں ہوتیں۔ اسی خاکِ ایران سے سعدی شیرازی پیدا ہوئے اور شیخ علی حزیں بھی۔ ایک آسمان پر ہے اور دوسرا زمین پر۔ سندھ میں بھی شعراء کی انفرادی اور ذاتی صلاحیتوں کی یہی کیفیت ہے۔ مجموعی اعتبار سے اگر غور کیا جائے تو سندھ میں باکمال شعراء کی کمی نہیں۔ ان کے ہاں موضوعات کا تنوع بھی ہے اور اسلوب کی رنگا رنگی بھی ہے۔

آخری سوال یہ ہے کہ سندھ کے فارسی شعراء کا برصغیر کی فارسی شاعری کی تاریخ میں کیا مقام ہے؟ اس میں شک نہیں کہ سندھ میں امیر خسرو، فیضی، غالب اور اقبال جیسے صاحب کمال شاعر پیدا نہ ہونے بلکہ سندھ ہی پر کیا موقوف ہے پورے برصغیر میں اس حیثیت کے شاعر معلوم ہیں۔ یہ معاملہ انفرادی صلاحیت اور توفیق کا ہے لیکن اس صورت حال کا ایک پہلو اور بھی ہے جس پر دیانت کے ساتھ غور و فکر کی ضرورت ہے۔

اس میں کوئی شک نہیں کہ انفرادی صلاحیت ایک عطیہ ہے ملکات میں سے ہے۔ اہل فن اگر ایک جگہ جمع ہوں تو ایک دوسرے سے بہت کچھ اکتساب کرتے ہیں اور چراغ سے چراغ روشن ہوتے جاتے ہیں۔ دہلی کو سلاطین دہلی اور مغلوں نے اپنا پایۂ تخت بنایا۔ شہر دہلی تمام علمی، ادبی، سیاسی اور تمدنی سرگرمیوں کا مرکز بنتا چلا گیا۔ دور دور سے باصلاحیت اہل کمال دارالحکومت میں آئے اور آباد ہوئے۔ ان میں بیرونی حضرات بھی تھے اور مقامی بھی۔ سلاطین بھی قدرشناس تھے اور فنون کی سرپرستی کے اہل بھی تھے۔ اہل فن کا باہمی اختلاط اور میل جول جاری رہا۔ ہر ایک نے اپنے اپنے شعبے میں فن کی آبیاری کی۔ طبیعت کو جلا ملی، شعور کا زنگ دور ہوا جس کے باعث سلاطین، امراء اور سرداروں کے دربار میں باریاب رہے اور عوام کی محبت و عقیدت کا مرکز بنے۔ آخر ٹھٹھہ میں بقیہ سندھ سے زیادہ عالم، محدث، فقیہ اور شاعر کیوں منصہٴ شہود پر آئے؟ جواب یہی ہے کہ ٹھٹھہ کا ماحول اور اس کی فضا ان شعبوں کے لئے سازگار تھی اور سازگار رہی۔

سندھ کے فارسی شعراء جن میں اعلیٰ صلاحیتوں کے شاعر بھی تھے شاید مقامی حالات سے مطمئن تھے لہذا اسی پر قانع رہے۔ اگر یہ حضرات آگے بڑھتے اور سفر کی صعوبتوں کو عارضی خیال کرتے تو کوئی وجہ نہیں تھی کہ مغل سلاطین اور امراء کے تذکروں کے ساتھ ان کا ذکر نہ ہوتا۔

بہر حال بحیثیت مجموعی اگر برصغیر کے شاعروں کے کلام کا مطالعہ کیا جائے تو سندھ میں فارسی شاعری کا رنگ و آہنگ وہی ہے جو دہلی اور اس کے اطراف میں تھا۔ مغل سلاطین کے دورِ اوّل اور دورِ آخر کے اسالیب یعنی شیوہ بیانی اور خیال بندی اور مثالیہ کی مقبولیت جس طرح شمالی ہند میں نظر آتی ہے، اسی طرح سندھ میں بھی یہی سگے جاری ہیں۔ برصغیر کی فارسی شاعری کی تاریخ میں سندھ کے فارسی شعراء کا کردار مجموعی طور پر مثبت رہا ہے اور ضرورت ہے کہ اس نقطہٴ نظر سے ان کے کارناموں

کا جائزہ لیا جائے۔ دیکھنا یہ ہے کہ یہ عظیم اور دشوار مرحلہ کس جواں مرد کے ہاتھوں انجام پاتا ہے۔

فسانہ خوانی مجنون مکن کہ در رہ عشق

چنین ہزار بیابان نورد برخیزد

(فیضی)

حواشی

۱۔ بہ مصنیفات محترم و مکرم مشفق خواجہ صاحب نے از راہ عنایت مستعار عطا فرمائیں ، جس کے لئے احقر ، خواجہ صاحب کا بے حد ممنون ہے۔

۲۔ سدارنگانی۔ آنی۔ ایچ ڈاکٹر: PERSIAN POETS OF SIND طبع اول کراچی ۱۹۵۶ء ص ۵ ترجمہ از احقر راقم۔

۳۔ وفات غالباً ۶۱۵ھ بحوالہ مقدمہ ”چچ نامہ“ از ڈاکٹر عمر بن محمد داؤد ہوتہ دہلی ۱۹۳۹ء۔

۴۔ زمانہ حیات ۵۶۷ تا ۶۳۰ھ یا ۵۷۲ تا ۶۳۵ھ۔

۵۔ ڈاکٹر داؤد ہوتہ کی صراحت کے مطابق ”چچ نامہ“ کی تصنیف کا زمانہ ۶۱۳ھ کے قریب ہے۔ ملاحظہ فرمائیں مقدمہ بر چچ نامہ۔

۶۔ وفات ۱۲۷۴/۵۶۱۳ء PERSIAN POETS OF SIND ص ۱۰۔

۷۔ وفات ۱۲۲۸ء PERSIAN POETS OF SIND ص ۵۔

۸۔ قدوسی ، اعجاز الحق: تاریخ سندھ (حصہ اول) اشاعت اول لاہور ۱۹۷۱ء ص ۲۹۳۔

۹۔ سب سلیمان ندوی: عرب و ہند کے تعلقات ، اشاعت اول الہ آباد ۱۹۳۰ء ص ۳۳۹۔ ۳۳۰۔

۱۰۔ عرب و ہند کے تعلقات ، ص ۲۳۹ اور ۳۵۲۔

۱۱۔ عرب و ہند کے تعلقات ، ص ۳۳۶۔

۱۲۔ اکبر شاہ خان نجیب آبادی مولانا: ”آئینہ حقیقت نہا“ بجنور (بھارت) ۱۹۳۶ء ص ۱۱۷۔

۱۳۔ عرب و ہند کے تعلقات ، ص ۲۸۱۔

۱۴۔ ابواسحق اصطخری ، المسالک والممالک ، مصر ۱۹۶۱ ص ۱۰۵ (ترجمہ ”ہندوستان عربوں کی نظر میں“ سے نقل کیا گیا ہے)۔

- ۱۵۔ عرب و ہند کے تعلقات ، ص ۳۳۱۔
- ۱۶۔ عرب و ہند کے تعلقات ص ۳۳۲۔
- ۱۷۔ ہندوستان عربوں کی نظر میں ، دارالمصنفین اعظم گڑھ ۱۹۶۰ء ص ۳۸۵۔
- ۱۸۔ PERSIAN POETS OF SIND ، ص ۶۔
- ڈاکٹر سدارنگانی نے دونوں حضرات کے لئے ALIENS کا لفظ استعمال کیا ہے ، جس کا مفہوم ہے ” ایسے غیر ملکی جو اس ملک کی رعایا نہ ہوں جس میں وہ رہتے ہیں “۔
- ۱۹۔ PERSIAN POETS OF SIND ص ۱۰۔
- ۲۰۔ ایضاً ، ص ۱۰ تا ۱۳۔
- ۲۱۔ ایضاً ، ص ۲۰۔
- ۲۲۔ ایضاً ، ص ۲۸۔
- ۲۳۔ ایضاً ، ص ۳۰ ، ۳۳۔
- ۲۴۔ ایضاً ، ص ۳۳ ، ۴۳۔
- ۲۵۔ مقالات الشعراء ، ص ۳۸۲۔
- ۲۶۔ PERSIAN POETS OF SIND ، ص ۴۰ ، ۴۳ ، ۴۴۔
- ۲۷۔ ایضاً ، ص ۴۵ ، ۴۶۔
- ۲۸۔ ایضاً ، ص ۷۷۔
- ۲۹۔ مقالات الشعراء ، ص ۱۳۵۔
- ۳۰۔ ایضاً ، ص ۱۲۱۔
- ۳۱۔ ایضاً ، ص ۱۲۱۔
- ۳۲۔ ایضاً ، ص ۱۲۱ ، علامہ کا نمونہ کلام PERSIAN POETS OF SIND سے نقل کیا گیا ہے ملاحظہ فرمائیں ص ۸۹ ، ۹۱۔
- ۳۳۔ شیخ محمد اکرام : ارمغان پاک ، اشاعت چہارم ، کراچی ۱۹۵۹ء ص ۷۶۔
- ۳۴۔ PERSIAN POETS OF SIND ، ص ۱۲۳ ، ۱۲۵۔
- ۳۵۔ ایضاً ، ص ۱۳۰۔
- ۳۶۔ ایضاً ، ص ۱۳۳ ، ۱۳۴۔
- ۳۷۔ ایضاً ، ص ۱۴۸۔
- ۳۸۔ خلیل مخدوم محمد ابراہیم : تکملہ مقالات الشعراء طبع اول ، کراچی ۱۹۵۸ء ص ۳۹۳ حاشیہ۔
- ۳۹۔ PERSIAN POETS OF SIND ص ۱۵۸ ، ۱۶۳۔

- ۳۰۔ ایضاً، ص ۱۸۳۔
 ۳۱۔ ایضاً، ص ۱۸۳۔
 ۳۲۔ ایضاً، ص ۱۹۳، ۱۹۵۔
 ۳۳۔ ایضاً، ص ۲۳۳، ۲۳۶، ۲۳۷۔
 ۳۴۔ ایضاً، ص ۳۵۵، ۲۵۹۔
 ۳۵۔ ایضاً، ص ۲۷۲، ۲۷۳۔
 ۳۶۔ ایضاً، ص ۳۰۹ ڈاکٹر سدارنگانی نے فرید الدین ملتانی تحریر کیا ہے جس سے مراد حضرت فرید الدین مسعود شکر گنج ہی ہیں۔
 ۳۷۔ بہار، محمد تقی، ملک الشعراء: سبک شناسی، جلد سوم، تہران ۱۳۳۷ ش ص ۲۵۹
 نیز ملاحظہ فرمائیں ”تاریخ ادبیات ایران“ از ڈاکٹر رضا زادہ شفق، تہران ۱۳۳۱ ش، ص ۳۸۵۔

* * *

وصل خیال

گفتم : خیال وصلت ، گفتا : بخواب بینی
 گفتم : مثال رویت ، گفتا : در آب بینی
 گفتم : بخواب دیدن ، زلفت چگونہ باشد؟
 گفتا : کہ خویشتن را در پیچ و تاب بینی
 گفتم : رخ تو بینم ، گفتا : زہی تصور
 گفتم : بخواب جانا، گفتا : بخواب بینی
 گفتم : کہ زلف و رویت ، بنمای تابہ بینم
 گفتا : کہ در چنین شب، چون آفتاب بینی؟
 گفتم : خراب. گشتم در دور چشم مست
 گفتا : کہ ہرچہ بینی مست و خراب بینی
 گفتم : لب تودیدم، صد جان بہاست اورا
 گفتا : مبصری تو ، در لعل ناب بینی
 گفتم : کہ روز سلمان ، شب شد ز تارمویت
 گفتا : نکر برویم ، تا ماہتاب بینی

ڈاکٹر اکبر حیدری کاشمیری
 شعبہ اردو ، کشمیر یونیورسٹی
 سری نگر - کشمیر

کلیات عیشی: مخطوطہ مخزونہ کتب خانہ

راجہ صاحب محمود آباد کا تعارف

طالب علی خان نام، عیشی تخلص* ، والد کا نام میاں علی بخش تھا۔ زیر
 بحث نسخہ کلیات کی ابتداء میں عیشی کا خطبہ یعنی دیباچہ ہے اس کے
 ورق الف میں لکھتے ہیں:

’درین ایام فرخندہ انجام کہ از ہجرت مقدسہ نبویہ یک ہزار
 و دو صد و سی و دو سال گذشتہ و پیک سبک تگ عمرم
 از منزل زندگانی بنای ہستی سی و پنج مرحلہ درنوشتہ
 است‘۔

* عیشی کے لئے دیکھئے: (۱) عمدہ منتخبہ ص ۳۳۲ ، (۲) گلشن
 بیخار ص ۱۳۷ (۳) سخن شعرا ص ۳۳۰ (۴) سراہاسخن ص ۳۷۳ (۵)
 تذکرہ عشقی (دوم) ص ۹۲ (۶) ریاض الفردوس ص ۲۱۳ (۷) گلستان
 سخن ص ۱۶۷ ، خوش معرکہ زیبا (اول) ص ۳۲۶ ، (۹) ریاض
 الفصحا ص ۲۱۳ (۱۰) طبقات شعراے ہند ص ۳۷۶ ، (۱۱) آبحیات
 ص ۳۷۰ (۱۲) جلوۂ خضر جلد دوم ص ۱۳۵ (۱۳) شعلۂ جوالہ ،
 مجموعہ واسوخت ، مطبوعہ منشی نول کشور ، لکھنؤ (۱۴) طالب
 علی عیشی ازسید محمود حسین قصیر امروہوی ، مطبوعہ معارف
 اعظم گڑھ ، اہریل ، مئی ۱۹۶۰ (۱۵) جائزہ مخطوطات اردو جلد اول
 ص ۶۰۶ مرتبہ مشفق خواجہ ، کراچی

اس حساب سے عیشی ۱۲۳۲ ہجری میں ۳۵ سال کے تھے اور ان کا سال ولادت ۱۱۹۷ ہجری قرار دیا جاسکتا ہے۔

مصحفی عیشی کو الماس علی خان خواجہ سرا (متوفی ۱۲۲۳ ہجری) کا متوسل لکھتے ہیں۔ ناصر کے قول کے مطابق وہ ان کے خانہ زاد تھے۔ ناصر یہ بھی کہتے ہیں کہ عیشی مرزا تقی ہوس (متوفی ۱۲۵۱ ہ) کی سرکار سے وابستہ تھے۔ عیشی مرزا قتیل (متوفی ۱۲۳۳ ہ) اور انشا (متوفی ۱۲۳۳) کے شاگرد تھے۔ ناصر نے ان کا ترجمہ قدرے تفصیل سے لکھا ہے۔ وہ کہتے ہیں:

’عیشی ۰۰۰ شیرِ بیشہ سخن گوئی، خوش لہجہ، خوش بیان، استاد دوزبان، نازش مرزا قتیل، مایہ بساط میر انشاء اللہ خان اکثر امراء اس کی دولت سخن سے نام آور اور غربا صحبت سراسر افادت سے سخنور ہونے۔ مرزا خانی صاحب نازش سلمہ (متوفی ۱۲۷۱ ہ) فرماتے تھے کہ مرزا قتیل کے مرض الموت میں شیخ ناسخ (متوفی ۱۲۵۸ ہ) اور ہم واسطے عیادت کے لئے گئے تھے۔ استفسار کیا کہ مرزا صاحب کا قائم مقام کسی شخص کو زمرہ تلامیذ میں سمجھا جائے۔ فرمایا کہ طالب علی کو۔ ارشاد مرزا صاحب کا اس کا اچھے ہونے کی دلیل ہے۔ نواب عاشور علی خان صاحب کی زبانی میں نے یہ سنا ہے کہ جو تاریخ فارسی شیخ ناسخ نے کہی ہے مصرعے اس کی تزییف کئے ہونے عیشی کے ہیں اور شیخ کا یہ قول تھا کہ بہ سبب کم توجہی کے دیوان بندی اس کا اغلاط سے مملو تھا میں نے بہ پاس یک جہتی اسے درست کر دیا۔ واللہ اعلم بالصواب۔ افسوس کہ عین موسم (بہار) میں چراغ اس کی زیست کا باد صرصر بیضہ وبائی سے بجھ گیا۔‘

عیشی کا انتقال ۱۵ صفر روز پنجشنبہ ۱۲۳۰ ہجری کو لکھنؤ میں ہوا۔

انتقال کے وقت ان کی عمر ۴۳ سال کی تھی۔ ناسخ نے تاریخ کہی :

نیمہ ماہ دویم روز ششم یافت وفات
عیشی صاحب علم و ہنر ما ای وای
درغمش بسکہ عروسان معانی گریند
ترشدہ دفتر اشعار ترما ای وای
پس برسلك سرشکی کہ چونظمست بچشم
بست چون قافیہ لخت جگر ما ای وای
مشت خاک از لحدش بادصبا آر کہ ہست
صندل سوده ہی درد سر ما ای وای
نخل بند چمنستان سخن چون بگذشت
خار زار است جہان درنظر ما ای وای
بود او جوہری لعل و گہر های سخن
گشت بی قدری لعل و گہر ما ای وای
زد رقم مصرعہ تاریخ وفاتش ناسخ
(حیف ای وای شکستہ کمر ما ای وای)
۱۲۳۰ ہجری

تذکرہ نگاروں نے متفقہ طور پر عیشی کو فارسی کا ایک باکمال اور مسلم۔ الثبوت استاد قرار دیا ہے۔ انہیں نظم و نثر دونوں اصناف میں ید طولیٰ حاصل تھا۔ وہ اردو کے علاوہ فارسی میں بھی صاحب دیوان تھے۔ دونوں دواوین ہنوز غیر مطبوعہ ہیں۔ راقم حروف نے ان کا دیوان اردو کئی نسخوں سے مرتب کیا ہے۔

عیشی کے کلیات فارسی کا ایک نسخہ ۱۲۳۵ ہجری کا مکتوبہ رضا لانبریری رامپور میں موجود ہے۔ اس کی تفصیلات سید محمود حسین قیصر امروہوی نے 'معارف' اعظم گڑھ بابت اپریل و مئی ۱۹۶۰ میں شائع کی ہیں۔

جناب راجہ صاحب محمود آباد کے نادرالوجود کتب خانے میں عیشی کے کلیات فارسی کے دو مکمل نسخے محفوظ ہیں۔ ایک ۱۲۳۲ھ اور دوسرا ۱۲۷۳ھ کا لکھا ہوا ہے۔ غالباً پہلا نسخہ وہی ہے جو عیشی نے ۱۲۳۲ ہجری میں ترتیب دیا تھا اور جس کے بارے میں ورق ۳ الف میں کہتے ہیں:

’دریں ایام فرحندہ انجام کہ از ہجرت مقدسہ نبویہ یک ہزار
و دو صد و سی و دو سال گذشتہ و پیک سبک تگ عمرم از
منزل و زندگانی بنای بستی سی و پنج مرحلہ درنوشتہ است۔‘

یعنی عیشی نے کلیات فارسی پہلی مرتبہ ۳۵ سال کی عمر میں ۱۲۳۲ ہجری میں مرتب کیا تھا نسخہ محمود آباد کا ترقیمہ درج ذیل ہے:

’مرقوم بست و نہم ربیع الثانی ۱۲۳۲ ہجری نبوی تمت تمام شد‘۔

غالباً زیر نظر مخطوطہ مصنف کے مسودہ کی نقل کا پہلا نسخہ ہے۔ اس کے بعد عیشی آٹھ سال تک زندہ رہے تھے۔ نسخہ محمود آباد کی تفصیلات یہ ہیں۔

نمبر مخطوطہ ۲۳۲، سائز ۶ × ۱۰، ۲۰۳ اوراق، ۱۵ سطور، خط نستعلیق، سال کتابت ۱۲۳۲،۔ ابتدا میں ورق ۶ ب تک ’خطبہ دیوان‘ یعنی دیباچہ درج ہے۔ آغاز ’حمد‘ کے الفاظ ذیل سے ہوتا ہے:

’غازہ رخسارہ شاہد معانی، حمد صورت آفرینی کہ نقش
عالم ایجاد بستہ قدرت ابداع اوست و طرح طلسم نشاء کون
و فساد ریختہ حکمت اختراع او دریا را از محیط نواش آب
روان در جود خورشید را از خمخانہ اجلاش بادہ نور درسبو،
بابتراز نسائم عنایتش غنچہ رابسرماہ شگفتن در آغوش وتر
دستی ۰۰۰‘

ورق ۲ ب پر نعت سرور کائنات کا آغاز ان الفاظ سے ہوتا ہے:

’گلگونہ عذار سلمانى شیرین بیانی نعت حقیقت گزین است ۰۰۰‘
 اس کے بعد ورق ۴ الف پر خطبہ دیوان میں اپنا نام یوں ظاہر کرتے ہیں:
 ’خارگلستان نکتہ پردازان رنگین بیان و پروانہ بزم سخن
 طرازان آتش زبان طالب علی عیشی تخلص برمرآة خواطر
 ذاکہ و سجنجل نفوس صافیہ مسند آریان اقلیم سخن و
 صدر نشینان این انجمن مرتسم و منطبع می سازد کہ در
 عنفوان شباب کہ فصل بہار زندگانیت ، ہوائ کلام
 موزون در سرم پیچید ۰۰۰‘

دیوان کا خطبہ ورق ۶ ب پر ختم ہوتا ہے۔ اس کے بعد کلیات کی تفصیل یہ
 ہے:

ورق ۶ ب پر قصائد شروع ہوتے ہیں۔ یہ حمد الہی اور ائمہ معصومین
 کی مدح میں ہیں۔

۱۔ قصیدہ در حمد باری تعالیٰ۔ ذیل میں مطلع پیش کیا جاتا ہے

ای بوجودت وجود علت امکان ما
 عین خفایت ظہور عین ظہورت خفا

۲۔ ورق ۷ ب۔ قصیدہ در مدح جناب محمد مصطفیٰ ﷺ

حبذا سالکان راہ خدا
 بستہ از شوق دل بجای درا

۳۔ درمنقبت حضرت علی (ع)

ایزد اگر فکرمں رنگ سخن پروری
 صفحہ کند جنتی خامہ کند کوثری

۴۔ ایضاً

صبح بہارمی دمد شیشہ و ساغر آورم
 طرح دگر برافگنم رنگ دگر برآورم

۵- در منقبت خاتون جنت بنت رسول الثقلین (ع)

در کفم خامه فکراست زبال عنقا
لوح مشقی بودم پرده چشم خود را
بسکه گردید تنم آب زشرم تفصیر
عفو عفووم چوسر رشک است بچشم زنجیر

۷- در مدح امام حسین (ع)

فلک زحق مگذر عاقبت چه سودازین
که بخت شور مرا دادی و سخن شیرین

۸- در مدح امام زین العابدین (ع)

چنان بعالم اضداد برد یافته راه
که عکس شعله نیارد فشرد پابمیه

۹- در مدح امام باقر (ع)

دل چیست شمع نوری باطل زحق زدائی
آئینه سکندر جام جهان نهائی

۱۰- در مدح امام جعفر صادق (ع)

تاسطر موج می بقدرح برنوشته اند
در سر نوشت من خط ساغر نوشته اند

۱۱- در مدح امام کاظم (ع)

دلم آن موسی طور معانی که
نشنید است بانگ لن ترانی

۱۲- در مدح امام رضا (ع)

صبح کز شعبده های فلک لعبت باز
لعبت نور فشان شد زافق جلوه طراز

۱۳- در مدح امام محمد تقی (ع)

دمیکہ شمع فروزم زنالہ شبگیر

خزد بسایہ پروانہ نور ماہ منیر

۱۴۔ نالہ چند درغزانی (قصیدہ در تعزیت امام حسین)

امروز از کدورت دلہا عجب مدار

بنشینند از بدامن عرش برین غبار

۱۵۔ در تعزیت آل عبا (ع)

طرح بیداد توای چرخ ستمگر ریختی

خاک ماتم بر سر آل ہیمبر ریختی

اس کے بعد ورق ۲۹ الف قصیدہ در مدح نصرالدولہ ورق ۳۳ الف قصیدہ

در مدح نواب محمد علی آفرین خان، ورق ۳۴ الف قصیدہ در مدح مرزا محمد

خلف مرزا حاجی قمر، ورق ۳۵ ب قصیدہ در مدح نواب میرزا محمد تقی

بہادر رستم الملک، تہور جنگ، ورق ۳۶ الف قصیدہ در مدح نواب دلیر

الدولہ نواب مرزا حیدر بہادر، ورق ۳۸ الف ترکیب بند در مدح رستم الملک

نصیر الدولہ، ورق ۳۹ الف سے ذیل کے قطعہ کے تحت غزلیات شروع ہوتی

ہیں۔

آغاز غزلیات از کلیات طالب علی خان عیشی

عقل معنی یاب در دیوان کاف ونون نیافت

مصرعی چون قد موزونش برای انتخاب

روز بازار سخاو ہمتش در یوزہ

گوہر غلطان نگیرد بر رخ خود قطرہ آب

دوسری غزل یہ ہے :

نالہ درد و غم ترانہ ما قصہ سوز دل فسانہ ما

چون گہر از متاع دنیانیست یار ما غیر آب و دانہ ما

بی سرو برگ کشور عشقم بی متاعی متاع خانہ ما

نکشیدیم منت برقی رنگ گل سوخت آشیانہ ما

دلبری در دل است دیگر بیچ دزد باشد متاع خانہ ما
 کوہکن گو بنہ سرتسلیم برسر سنگ آستانہ ما
 سوخت عیشی متاع ہر دو جہاں
 آتش عشق ہی زبانہ ما

کلیات میں کچھ تاریخی قطعات بھی ہیں۔ ان میں میرزا جعفر، حکیم سید محمد باقر اور حکیم شفائی خان معالج نواب آصف الدولہ کی تاریخ ہائے وفات بھی درج ہیں۔ تاریخ وفات سید محمد باقر: رفت اے والے قدوہ ابرار ۱۲۲۷ ہجری

تاریخ وفات حکیم شفائی خان:

گفت تاریخ وفاتش عیشی

از جہاں رفت ارسطو افسوس = ۱۲۳۰ ہجری

کچھ تاریخی لکھنؤ کی عمارات و تعمیرات کے سلسلے میں ہیں۔

ورق ۶۵ الف میں ترکیب بند در مدح نصیر الدولہ بہادر ہے۔ کل سات بند ہیں اور ہر بند میں ۱۲ شعر ہیں۔ پہلے بند کا مطلع یہ ہے:

سحرکہ مہر بہ ظلمت خطی ز نور کشید

چو صبح بخت سعیدم بخویشتن بالید

ورق ۶۷ ب۔ ترکیب بند مسمیٰ بہ 'گلخن شوق' گیارہ بند، ہر بند میں تیرہ شعر ہیں۔ مطلع:

اے تو گل گلشن مرادم

تاچند تو بودہ ای بیادم

یہ بھی نواب نصیر الدولہ کی تعریف میں ہے۔

ورق ۷۲ ب۔ تضمین ہر غزل جامی (مخمس، سات بند)، مطلع:

جام شراب کہنم آرزوست مہیچہ سیم تنم آرزوست

ز آتش گل سوختنم آرزوست باز ہوائی چمن آرزوست

جلوہ سرو سمنم آرزوست

مقطع:

شور درافتاد بہر انجمن گشت نمک ہنبہ داغ کہن
 خنجر غم بر دل عیشی مزین بیش مگو جامی ازان لب سخن
 کاین سخنان زان دہنم آرزوست

ورق ۷۳ الف - تضمین بر غزل بابا فغانی*،

مطلع:

نی ساقی و خمخانہ و پیمانہ باید مرا
 نی شاہد و شمع گل و کاشانہ باید مرا
 مجنون ۰۰۰ بیگانہ ای باید مرا؟
 دلگیرم از بزم طرب غمخانہ ای باید مرا
 من عاشق دیوانہ ام ویرانہ ای باید مرا

مقطع:

دی بر درمیخانہ می گفت عیشی بر زمان
 کز توبہ گشتم منفعل وزہد دیدم صد زیان
 از برچہ کردم پیش ازین استغفر اللہ ہر زمان
 بسچو فغانی آمدم از کعبہ و دیر فغان
 پیمان شکستم ساقیا پمانہ ای باید مرا

ورق ۳ الف - رباعیات درمنقبت شیر خدا علیہ السلام

بہلی رباعی:

ازراہ محمدی علی آگاہ است
 برگشت ہر آنکہ از رہش گمراہ است
 از پرچہ نقش بستہ وبر بندد
 مقصود قلم علی واللہ است
 رباعیاں ورق ۸۷ الف پر ختم ہوتی ہیں - آخری رباعی یہ ہے -

* دوسرے نسخہ مکتوبہ ۱۷۷۳ میں ورق ۸۸ ب میں فغانی کے بدلے صائب ہے۔

خونابہٴ دل چکید ازخامہ بسی
 فریاد نہ دہد گوش فریاد رسی
 گر بخت مساعدت نماید زین بس
 قفلِ بزبان زنیم چون گنج بسی

کلیات میں متعدد مثنویاں ہیں۔ یہ ورق ۸۷ ب سے شروع ہوتی ہیں اور
 ۱۵۲ ب پر ختم ہوتی ہیں۔ تفصیلات یہ ہیں۔

ورق ۸۷ ب 'آغاز مثنویات در بیان شکار نمودن نواب وزیر یمن الدولہ
 سعادت علی خان'

بیاخامہ کزیارت بمچو شیر
 درآیم بمیدان معنی دلیر
 بہ پیشم ازین نظم خسرواثر
 کند روبہی گربود شیر نر
 دریں عرصہ گہ چون علم برکشم
 بدستان رستم قلم درکشم
 وزیر الممالک امیر کبیر
 شجاع جہان صفدر شیر گیر

مثنوی میں ۱۳۱ شعر ہیں اور یہ ۱۲۲۲ ہجری میں کہی گئی تھی۔ تاریخ
 یہ ہے:

چون این ماجرا رنگ شہرت گرفت
 شنیدان ازوماندہ اندر شگفت
 خرد گفت تاریخ بس دل پذیر
 شہ صد نواب شیر دلیر

۱۲۲۲

ورق ۹۲ الف۔ مثنوی در بیان جنگ نمودن فیل اس میں ۱۳۳ شعر ہیں۔ ابتدا
 ان اشعار سے ہوتی ہے۔

دم صبح چون پیل بان فلک
 زخود درکف آور زرین کجک
 ازیں سبز دشت سراسر خطر
 برون تاخت پیل سپید سحر
 به هر کوچه گردید غوغا بلند
 که پیلان گردون تن زارمند

خاتمه:

به بستم چون این پیل مضمون بزور
 دراورده غش درنگاه حضور

ورق ۹۶ ب - مثنوی مسمی به حقیقت و مجاز، اس میں ۱۲۲ شعر ہیں - ابتدا
 یوں ہوتی ہے -

حداوندا بیانم را اثر بخش
 رانم راہم آداب گہر بخش
 ربانی شمع درجای زبانم
 کہ ازگفتار گرم آتش فشانم
 شنیدم دوش از رنگین بیانی
 بسان سامری جادو دانی

خاتمه:

کنوں عیشی خموشی پیشہ گردان
 دلت را فارغ از اندیشہ گردان
 تراکہ صد زبان چون غنچہ دادند
 در اسرار بر رویت کشادند
 بنوک خامہ دُر سفتیم و رفتیم
 سخن از صدیکی گفتیم و رفتیم

ورق ۳ الف مثنوی مسمی به وصل و ہجر، اس میں ۲۸۸ شعر ہیں -

ابتدا:

بنام رنگ بخش عارض گل
 اثر پیرایه ساز آه بلبل
 عروسان چمن راحله پرداز
 زمبقار عنادل ارغنون ساز
 چمن پیرای داغ سینه ریشان
 گهر سازسرشک چشم ایشان
 پریشانی فزای طره یار
 فسون آموز چشمان فسون گار

خاتمه:

کنون عیشی زبان درکام درکش
 مباح آنینه وار شمع سرکش
 چوتنها کرده ای رو سوی هستی
 جزاک الله اگر تنها نشستی

ورق ۱۲۰ - مثنوی درمذمت دنیا - ستره شعر

ابتدا:

بیچ دانی جنت این دارفنا
 ای اسیر غم گرفتار فنا
 سایه گستر نخل صحرای عدم
 از برای دست پیمای عدم
 وه چه نخلی خاک سرتاپای او
 درمیان آب و آتش جای او
 برسرباد آمده بنیاد او
 آه ازین بیخ و بن برباد او

خاتمه:

لیک عیشی چون نه دادی اختیار
 کاروبار خود به ایزد واگذار

آہ وزاری نیست جز بیحاصلی

کار بی حاصل مکن گر (عاقلی)

ورق ۱۲۱ الف حکایت ۵۹ شعر

ابتدا:

شاهی بر ملک و مال مغرور

وزجامہ معرفت تنش عور

خاتمہ:

عیشی تاچند این تفافل

می بایدت اندکی تامل

فکری بہال کار خودکن

فرقی بمیان نیک و بدکن

ورق ۱۲۳ الف مثنوی در عبرت بطریق حکایت - ۱۵ شعر - مطلع:

شنیدم من کہ بافرعون و ابلیس

شبی گفت ازسر افسون و تلبیس

ورق ۱۲۳ ب - مثنوی در درد ہا ، مطلع :

کرم فرما مسیحا جان نوازا

بہ شفقت درد دل راجاہ سازا

ورق ۱۲۵ الف - مثنوی دربی مہری ابنای روزگار - ۳۷ شعر ، مطلع:

خداوندا بیادآن وفاکیش

نمک پروردگان سینہ ریش

بسوز سینہ اہل محبت

بغل پروردگان داغ محنت

ورق ۱۲۶ الف - مثنوی در بیان تب ، ۳۹ شعر

پہلا شعر کرم خوردہ ہے - دوسرے شعر سے مثنوی شروع ہوتی ہے -

بدینسان سوخت ازباتا سربن
 که گوئی برق افتاده به خرمن
 چنانم آتشی اندر تن افرو -
 که بتوان از دم مردم جهان سوخت
 ورق ۱۲۷ ب - مثنوی در هجو فساد - ۳۳ شعر، ابتدا:

بدست بسته ام بسپرد گردون
 به فساد که ریزد بیگانه خون
 دگر فسادخون ریزی بلانی
 بخون عالمی تیغ آزمائی
 ورق ۱۲۹ الف مثنوی معکوسات کریبا سعدی، ابتدا:

خداوند کاری جهان پرورا
 سوی خویش بنمای راهی مرا
 ندارم سروکاری با هیچ کس
 مرا از تو دارم تمنا و بس
 ورق ۱۲۹ ب - مثنوی در بیان سخاوت - ۱۵۳ شعر، ابتدا -

سخاوت بود کارنامقبلان
 سخاوت بود پیشه جاهلان
 ورق ۱۳۵ الف سے ۱۳۹ ب تک چھوٹی چھوٹی مثنویاں ہیں -
 ورق ۱۴۰ ب مثنوی در ہجو ہشہ - ۲۶ شعر

ورق ۱۴۱ ب - مثنوی در مدح اسدالدولہ رستم الملک فیل جنگ ۲۳۵ شعر -
 ابتدا:

بنام خداوند ہست و بلند
 بدید آور پیل چرخ نژند
 طرازندہ ناتوانی و زور
 خداوند پیل و خداوند مور

ورق ۱۳۹ شعر چند در تہنیت عید بطریق مثنوی - ۲۲ شعر، آخر میں رستم الملک کی تعریف میں غزل ہے -

ورق ۱۵۰ ب - مثنوی در معجزہ امام علی علیہ السلام - ۷۳ شعر، ابتدا:

بہر طواف درِ شاہ نجف
قافلہ ای جمع شد از ہر طرف

خاتمہ:

عیشی ازین معجزہ گل گل شگفت

خندہ زنان بر رخ اغیار گفت

ہست امام آنکہ وفا کردہ است

نہ آن کہ مصاحف زمیان بردہ است

ورق ۱۵۳ الف - آغاز نثر مسمی بخزان و بہار - بیج بیج میں مثنوی کے اشعار بھی ہیں -

ورق ۱۵۶ ب - مسدس توامہ (نثر) - مثنوی کے اشعار بھی درمیان میں ہیں -

ورق ۱۵۹ ب - رقعہ مشتمل بر ہفت بند (نثر)

ورق ۱۶۳ الف - رقعہ بر طریق شہر آشوب (نثر)

ورق ۱۶۶ الف - رقعہ در جواب نامہ تعزیتی بر وفات الماس علی خان و متعلق

شدن ملک متعلقہ مرحوم بمیان رحمت نوشتہ اند (نثر)

ورق ۱۷۰ الف - نامہ بادشاہ بہ بادشاہ (نثر)

ورق ۱۸۳ ب - محمد صادق اختر تخلص کی کتاب محامد حیدریہ پر تقریظ

ہے - یہ تقریظ ورق ۱۸۹ ب سے شروع ہوتی ہے - ورق ۱۸۳ الف میں عیشی

ملک الشعراء قاضی محمد صادق اختر کو سید لکھتے ہیں -

اس کے بعد کتاب کی تعریف میں ۱۷ شعر کی ایک مثنوی ہے اور پھر

کتاب کی چار تاریخیں ہیں -

ورق ۱۸۵ پر 'رقعہ بعزیزی در تعریف' ہے - اس میں نواب الماس علی خان

خواجہ سرا کی تاریخ وفات پر افسوس کیا گیا ہے - عیشی نے الماس علی خان

کی تاریخ وفات ۴ شعبان ۱۲۲۳ ہجری لکھی ہے۔ مادہ تاریخ 'غم بے قیاس' ہے۔ ۱۲۲۳ء

اس کے بعد کچھ عاشقانہ رقعات نشر میں ہیں اور پھر ورق ۱۹۵ الف پر نامہ منظومہ معشوق کے تحت ۷۹ اشعار کی ایک مثنوی ہے۔ اس کے بعد ورق ۱۹۸ میں عرضی درویشی مشتمل براشتیاق غائبانہ کے تحت نشر شروع ہوتی ہے اور اس طرح کلیات 'در طلب کاغذ باد آشنائی' کے عنوان سے ورق ۲۰۲ ب پر ختم ہوتا ہے۔

کلیات عیشی نسخہ دیگر (راجہ صاحب محمود آباد) مکتوبہ ۱۲۷۳ کا آغاز ورق ۱۰۴ ب سے ہوتا ہے۔ تفصیلات یہ ہیں۔

۱۰۴ ب۔ عرضی بدرویشی مشتمل بر اشتیاق غائبانہ نوشتہ شد

۱۰۵ الف۔ عرضی دیگر مشتمل بر کوائف حال پر اختلال خود

۱۰۶ الف۔ رقعہ عاشقانہ درتہنیت ماہ

۱۰۶ ب۔ رقعہ درمقدمہ شک افتادن ہلال عید

۱۰۷ الف۔ رسید قطعہ فرستادہ میر غضنفر علی آثم در جواب رقعہ غلام حیدر خان صاحب نوشتہ شد

۱۰۷ ب۔ رقعہ خزان و بہار عیشی

۱۱۰ الف۔ نامہ بادشاہ بیادشہ نوشتہ ،

۱۱۱ ب۔ رقعہ مشتمل بر اشتیاق غائبانہ

۱۱۲ ب۔ رقعہ مشتمل بر ہفت بند

۱۱۳ ب۔ رقعہ مشتمل بر سفارش عزیزی

۱۱۴ ب۔ در ارسال رقعات خود نوشتہ شد

۱۱۵ ب۔ نامہ بادشاہ بیادشاہ نوشتہ شد

ورق ۱۱۷ الف۔ رقعہ در رسید نگین مہر بدوستی نوشتہ شد

نسخہ دوم ورق ۸۶ الف میں 'مسدس عیشی' اردو میں ہے۔ اس میں ۲۱ بند ہیں۔ اور ہر بند میں پانچواں اور چھٹا مصرع فارسی کا ہے۔ پہلا بند پیش

عشق کا بھر سرو ساماں ہے خدا خیر کرے
 بھر جنون دست و گریباں ہے خدا خیر کرے
 گریہ آمادہ طوفان ہے خدا خیر کرے
 صحبت دست و گریباں ہے خدا خیر کرے
 قرعہ غم زدہ ام تاکہ کند دل شادم
 باز ویران شدہ ام تاکہ کند آبادم

ورق ۱۰۵ الف میں 'عرضی دیگر مشتمل بر کوائف حال پر اختلال خود' درج ہے۔ اس میں عیشی نے لکھنو سے بیزاری کا اظہار کیا ہے۔ چونکہ یہ ان کے مسکن سے متعلق ہے اس لئے نقل کیا جاتا ہے :

'عاجز نوازا از حال بر اختلال خود چہ بر طرازد - عمریست کہ در وحشت آباد لکھنو گردباد آسا بہوای مراد سراپا نشناخته ، گام فرسائی بیابان بی سروپای ماندہ - واہ بجای نہرہ ، اگرچہ در ربع مسکون ناقد رشناسی ارباب ہنر رواج دارد اما کساد بازاری کہ درین شہر معائنہ شد زیادہ از اندازہ طاقت تحریر اقلام است - گیرم کہ بہوط اختر طالع و گردش کوکب بخت چون سایہ ام از خاک برداشته و ہمت بہالیم گہاشته ، اماہر صاحب کمالی درین دیار چون ماہ نو برای لب نان خشکی گرد عالم سرگردان است - و ہر ہنرمندی آئینہ وار بتلاش آبروی بروی خلقی حیران ، عرش دماغان سہر فطرت را این جاسنگ بر آہگینہ نازک مزاجیست و متاع علم ارباب ہنر خبرت و بصیرت را اینجا رواج بی رواجی - صفیر مرغ گلستان درگوش سگان این دیار ہم رتبہ فریاد عسرت زا و شمیم روح افزای گل در دماغ باشندگان این نواح ہم سنگ دود چراغ ، ہر کہ علمی اندوختہ از بسکہ عرصہ راحت بروتنگ است بابخت خود درجنگ است - و ہر کہ ہنری آموختہ از بسکہ عسیر المعاش است باطالعش پر خاش است - خرد پژوہان والاتبہار لالہ وار داغ سیہ روزی در کانون سینہ افروختہ اند و دانش کیشان عالی مقدار سپند کردار بآتش تیرہ بختی سوختہ ،

صاحب جوهران ، پاک طینت یاقوت سان از یسکه آب در جگر ندارند بخوردن خون جگر می بردازند و آبی بر روی کار نتوانند آورد با برو خشکی می سازند ، و این بهارستان خزان رشک که از آب و بوائی فتوت عاریست ، گلی نه دمیده که جفای خار نامرادی نه کشیده ، و درین نزبت کده ویران بهار که از نو باوه هائے مهر و مروت خالی است غنچه طلسم تبسمی نه بسته که صدمه سنگ ناکامی رنگ بر رویش نه شکسته - جیفه نمط خوار سگان روزگار بودن دلیل استخوان سنگین است و گل صفت کوچه بکوچه گشتن سیای طبع رنگینی پاک طبعان روشن دل که گوهر آسا همواره بآب روشن می ساختند - اگر بچشم آب بر پای دونان ریزند آبی بجوی مراد نتوانند آورد - و روشن دلان پاک طبع که همچون آتش همیشه بسرخروی می پرداختند اگر بجان بر سر پای اراذل زند لقمه گری بدان آز نتوانند برد -

باستمداد مواجبی که حضور فیض گنجور باین بی بضاعت مقرر و معین است تا ربقه همت برقبه منت دونان که عبارت از دام و درم است نکشم بآب بسر بردن بر آب بریسمان بستن است و باد به مشیت پیمودن - اما چون نظر بر حال ابنای روزگار که سهیم بجنب خورشید سان ضیای و چراغ در پیش مهتاب سان شنای ندارد می دوزم ، سر بشکرانه عنایات و رزاق علی الاطلاق بر زمین نیاز می گذارم و حمد مسبب الاسباب بزبان مقر بعجز و قصور بجامی آرم ، غرض از تسوید این صفحه و تحریر این مقدمه اطلاع آن کرم فرماست بر کوائف و حقائق حالات خود تا اگر بر وقتی از اوقات و حینی از احوال رفع این تشویش و دفع این اندیشه بامداد آن والا همت صورت بندد و سرشته منشی گری سرکار یکی از صاحبان انگریز بهادر بدست آید سعی جمیل دریغ نفرماید و بنده را یاد نمایند که بی تأمل از سر تا پا کرده حاضر خواهد شد - ایام عشرت و کامرانی بزمراد باد -

ڈاکٹر غلام مصطفیٰ خان
شعبہ اردو - سندھ یونیورسٹی ، جام شورو

میرزا مظہر دہلوی کی فارسی شاعری

حضرت مظہر جان جانان رحمۃ اللہ علیہ (م ۱۱۹۵ھ) کاشمار صوفیہ اکابر میں ہوتا ہے مگر شعرو شاعری میں بھی بلند مقام رکھتے تھے۔ شاعری میں ان کو اس تحریک کا بانی سمجھا جاتا ہے جس نے ایہام گوئی کو ترک کیا اور جذبات نگاری ، فطری اور حقیقی شاعری ، نیز سلاست اور روانی کو رواج دیا۔ لیکن فارسی شاعری میں بھی ان کا یہی رنگ ہے اور اس شاعری کی تمام روایات ان کے یہاں موجود ہیں۔ ان کی پسند کا یہی رجحان ان کے خریطہ جواہر میں بھی ہے جس میں ان کے انتخاب کردہ تقریباً پانچ سو معروف اور غیر معروف شعراء کا کلام ملتا ہے۔ مولانا شبلی مرحوم اس انتخاب کے متعلق لکھتے ہیں:

’ میں نے ثقات دہلی سے سنا ہے کہ مرزا غالب وغیرہ کا خیال تھا کہ ہندوستان میں فارسی شاعری کا مذاق صحیح جو دوبارہ قائم ہوا وہ اس انتخاب (خریطہ جواہر) نے قائم کیا ‘۔ (۱)

دیوان اور خریطہ جواہر کے قلمی نسخے مختلف کتب خانوں میں محفوظ ہیں (۲)۔ مطبع مصطفائی (کانپور) سے ۱۲۷۱ھ میں جو دیوان (مع خریطہ جواہر) شائع ہوا تھا اس میں حضرت مظہر کے خود نوشت حالات بھی ہیں۔ یعنی:

’ بعد حمد وصلوۃ فقیر جان جانان ، متخلص بمظہر ، پسر میرزا جان ، جانی تخلص کہ علوی نسب و ہندی مولدو حنفی مذهب و نقشبندی مشرب است احوال خود رابعرض احباب می رساند کہ در سال شانزدہ از عمر بر روی این

خاکسار غبار یتیمی نشست و در بیست مشت خاک خود را بدامان درویشان بست - مدت سی سال بردِ مدرسه و خانقاه جاروب کشید و ایام گزیدہ عمر درین شغل شریف گذرانید بحول اللہ وقوۃ - در طول مدت زندگی دست طلب بہ لوٹ دنیا نیالود و پای سعی درین راہ نفرسود - امروز کہ ہزار و صد و ہفتاد ہجری ست و عمر بشصت رسیدہ از بیست سال بہ کنج عزلت آرمیدہ است ۰۰۰ نوجوانے سراپا جانے جمع و تصحیح این کلمات راتکلیفم کرد - بعد تفحص از سفینہای بسیار از بیست ہزار بیت قریب یک ہزار ، آن ہم ہی ترتیب ردیف و اکثرش غزلہای ناتمام بدست آمد از نظر گذشت ۰۰۰

اس عبارت سے واضح ہے کہ حضرت مظہر سولہ سال کی عمر میں یتیم ہو گئے تھے ، بیس سال کی عمر میں اہل اللہ کا دامن پکڑا اور تیس سال مدرسہ اور خانقاہ سے تعلق رکھا - ۱۱۷۰ھ میں ان کی عمر ساٹھ سال کی ہو رہی تھی اور قریب بیس سال سے وہ گوشہ نشین تھے - ان کے منتخبہ بیس ہزار اشعار میں سے قریب ایک ہزار اشعار پیش کیے گئے ہیں -

حضرت مظہر کے دیوان میں زیادہ تر غزلیں ہیں ، رباعیاں کم ہیں ، واسوخت بھی ہے اور مخمسات میں ایک مخمس میلی کی غزل پر اور ایک میرزا صائب (م ۱۰۸۱ھ) کی غزل پر ہے - دو چھوٹی مثنویاں ہیں اور ایک قطعہ تاریخ بھی ہے - غزل میں ان کو طالب آملی (م ۱۰۳۶ھ) کی زبان اور 'خوش ادانی' زیادہ پسند معلوم ہوتی ہے - فرماتے ہیں:

کے توں شد ہمصفر بلبل آمل کہ نیست
یاد دور از گلرخان ، غیر از فراموشی مرا
بے سند مظہر نباشد ہیچ فن را اعتبار
نالہ موزون کردنم از بلبل آمل رسید (۳)

لیکن ایک جگہ وہ خود کو آزادانہ طرز سخن والا کہہ رہے ہیں کہ:

سرفرو باکس نمی آریم در طرز سخن
خوش ادائیہای مظہر میرزا را بندہ ایم

اور یوں بھی ارشاد فرماتے ہیں کہ:

بحرف کس نہاند حرف من مظهر چو جبریل
خدایی واسطہ تعلیم واصلاح سخن کرده

اور یہ بھی کہ:

میرزا مظهر بہ مہرویان ندارد احتیاج
ہمچو نور مردمک ، شمع شب تار خود است
لیکن لوگوں کی داد اور تعریف سے بے نیازی بھی ہے:

حاجتم نیست بتعریف عزیزان مظهر
کہ سخن می کند اظہار سخندانی من

ان کا مزاج نازک اور نہایت نفاست پسند تھا اس لیے فرماتے ہیں کہ:

چوبوسا ہر گل این باغ پیونداست جانم را
زشاخ ای باغبان آہستہ بردار آشیانم را
بجای سنگ طفلان بارہ ہای شیشہ باید زد
چومظہر میرزا دیوانہ نازک طبیعت را
درجای سنگ شیشہ توان برسرش زدن
طفلان دماغِ مظهر دیوانہ نازک است

نفاست پسندی اور نازک مزاجی کی وجہ سے حسن پسندی شروع ہی سے رہی
تھی اور وہ پیری میں بھی رہی - فرماتے ہیں:

مظہر مگوکہ پیری و نظارہ بدنہاست
گلگشت لازم است چو باد سحر مرا
نگیرد باطن اہل صفازنگ از نظر بازی
تصرف نیست ہرگز درد دل آئینہ صورت را
دین مادیدن و ہیہات کہ دیدن مشکل
نہ رسیدن بہ بُتان کفر و رسیدن مشکل

باشکوه فقر حسن باصفا رابندہ ایم
 گرچہ شاہیم اے خداوندان ، شمارا بندہ ایم
 اپنے نام سے فائدہ اٹھاتے ہونے ایک اچھا مضمون پیدا کرتے ہیں
 زتائیر محبت درد لاش کردیم جا مظهر
 بجایا باشد اگر خوانند یاران جان جان مارا
 ان کے یہاں مضمون آفرینی یوں بھی ہے :-

نرگس از تربت من رستہ و خوبان گویند
 خاک گردیدہ و چشمش نگرانست ہنوز
 سیر قسمت کن کہ چون زنجیر جوہر دار چرخ
 صد ہزاران مور پنہان کردہ درہر دانہ ام
 یک سرطرہ بدست من ویک در کف او
 شانہ ہمزلف بود سینہ صد چاک مرا
 توبہ خود کردم ولی ذوق شرابم در سراسر
 از نگہ بوسم دہان ساغر و مینا ہنوز
 جوی شیر آوردن از کھسار چندان کار نیست
 من زکویہ سینہ خود جوی خون آوردہ ام
 در خواب ہم رخ تونہ دیدم از آنکہ بود
 خوابیدہ بحت و دیدہ شب زندہ دار من
 کار سازان ازل نیستی و ہستی را
 باہم آمیختہ او را دہنی ساختہ اند
 کبھی کبھی الفاظ کی رعایت سے بھی فائدہ اٹھاتے ہیں ۔ مثلاً:

ما ازنی قلیان کسی کام گرفتیم
 آخر زلبش بوسہ بہ پیغام گرفتیم
 می توان داد بہما خدمت خیاطی خویش
 کہ بیالای تو عمریست نظر دوختہ ایم

بخود بد می کند هر کس که بادیوانه بد باشد
 زجوهر های خود دائم به زنجیرست زنجیرم
 چشم برچشم چو افتاد گرفتاریهاست
 حلقه برحلقه چو افزود دگر زنجیر است
 درجنون هم میرزائی از مزاج من نرفت
 کز برای خویش حمامی زگلخن داشتم

لیکن ان کے مزاج بلکہ ان کے خمیر میں حسن پسندی ودیعت تھی اس لیے وہ
 ہر جگہ اس حسن کے متلاشی تھے۔ جذبات نگاری بھی اسی لیے ان کی
 شاعری کی نمایاں خصوصیت ہے^(۴) مثلاً :-

جان داده اند بسکه غریبان درین دیار
 یک سنگ راه نیست که لوح مزار نیست
 هزار عمر فدای دمی که من ازشوق
 بخاک و خون طہم و گوئی از برای من است
 سینہ واکرده بہ گلشن چو خرامان گذرد
 بلبل ازگل گذرد، گل زگریبان گذرد
 دماغ عشق نازک تر زحسن است
 ترا رنگ و مرا بو آفریدند
 شمع سان جای بھر بزم ازآتم دادند
 کہ سرم داغ بعشق گل دستار تو بود
 تو در دلی بہ غم این وآن کہ پردازد
 بجای جان کہ تو باشی بجان کہ پردازد
 مظهر ازنالہ ماگشتہ جہان تیرہ وتار
 خام سوزیم زبس سخت بدود آمده ایم
 قفس کی سدراد وحشت مامی تواندشد
 ولیکن رحم برتنہائی صیاد می آید

شاعرانہ لطافت پیدا کرنے کے لیے کبھی کبھی تکرار الفاظ سے بھی کام لیتے ہیں۔ مثلاً:

خوش شد دلم کہ دوش غباری زکوی دوست
 سنگین گذشت و دیر گذشت و گران گذشت
 آہ مظهر تو کجائی کہ پی جستن تو
 مه جدا، مهر جدا، چرخ جدا می گردد
 رحم آیدم کہ بی تو چسان پیش می برد
 بی کس دلم، غریب دلم، بی نوا دلم
 بود چون بندوبست وضع هرکس درخورشان
 زمن دل بستن وازیار برخونم کمر بستن

لیکن تصوف اور متصوفانہ زندگی ان کا شعار تھا اور اس کا ذکر بار بار آتا ہے۔ مثلاً:

نه کرد میل به دنیای فاحشه مظهر
 اگرچه حسن پرستیت پارسای خوشی ست
 مظهر ز فقر طرفه کمالی بهم رساند
 بیگانه شد ز خلق و زحق آشنا نشد
 ارباب صفا دوست ز دشمن شناسند
 بروی بدونیک در آینه باز است
 نه تمتعت زدنیای، نه ز دین نصیب مظهر
 تو بفنّ بی کمالی چه قدر کمال داری
 کثرت این نقشها عرض تجلیهای اوست
 در دو عالم غیر یک نقاش کس موجود نیست
 عصرها شد خوش به کنج نیستی آسوده است
 میرزا مظهر حریف بزم هست و بود نیست

انہوں نے وجود و عدم سے متعلق بہت لطیف انداز میں فرمایا ہے:

مظہرِ ہمہ بخواب عدم بودہ ایم غرق
تا چشم واکنیم جہانی بہم رسید
از پی کسب فنا جملہ بہ بود آمدہ ایم
بہر معدوم شدنہا بہ وجود آمدہ ایم
کی کسی پیشتر از وقت مقرر میرد
در شب ہجر اجل کرد نگہبانی من

اور یہ عجیب بات ہے کہ ان کے متعدد اشعار ان کی ' بے گناہ ' اور معصوم شہادت سے متعلق (بطور پیشین گوئی) یائے جاتے ہیں:

بنا کردند خوش رسمی بخون و خاک غلطیدن
خدا رحمت کند این عاشقان پاک طینت را
بہ لوح تربت من یافتداز غیب تحریری
کہ این مقتول راجز بی گناہی نیست تقصیری
اگرچہ بی گنہم می کشد خوشم مظہر
کہ می کند بہ وفایار امتحان مرا

ان کے دیوان میں دو مثنویاں ملتی ہیں۔ ان میں سے پہلی مثنوی کے چند اشعار اپنی سلاست کے باوجود حسد اور نعت میں بڑی مقبولیت رکھتے ہیں۔ اور ان کو نظر انداز کرنا کریا حضرت مظہر کے کمال کو نظر انداز کرنے کے مترادف ہے۔ ملاحظہ ہوں:

خدا در انتظار حمد مانست
محمد چشم برادر ثنائست
خدا مدح آفرین مصطفی بس
محمد حامدِ حمدِ خدا بس
مناجاتی اگر باید بیان کرد
بہ بیتی ہم قناعت می توان کرد

محمد از تو می خواهم خدارا
 الہی از تو عشق مصطفیٰ را
 دگر لب واکن مظهر فضولست
 سخن از حاجت افزون ترفضولست

اس کے بعد ایک اور مثنوی تیس اشعار کی ہے، پھر ایک قطعہ تاریخ ہے جس کا تاریخ والا شعر یہ ہے:

دی مہر کشود از سر راز
 رعنائی سرو شد دوبالا
 ۲۰۰ - ۹۳۶ = ۱۱۳۶ ھ

اس کے بعد خریطہ جواہر ہے۔

* * *

- ۱۔ مقالات شبلی - (اعظم گڑھ ۱۹۳۶ ھ) جلد پنجم - صفحہ ۱۲۹
- ۲۔ خریطہ جواہر اور حضرت مظہر کا فارسی دیوان ۱۲۷۱ ھ میں مطبع مصطفائی کائنور سے پہلی بار شائع ہوا تھا۔ پھر بارہا کئی جگہ سے شائع ہوا بلکہ خریطہ جواہر الٰہ بھی شائع ہوا ہے۔ قلمی نسخے کئی کتب خانوں میں موجود ہیں۔ انجمن ترقی اردو کے کتب خانے میں بھی ہیں۔ خریطہ جواہر اہ کتب خانہ ۱۱۳۰ ھ میں شائع ہوا کہیں یہ بھی ہے۔ ۱۱۵۰ ھ کی مرتب کردہ دیوان، انجمہ - قبل اردو کے نسخے میں بھی ہے۔
- ۳۔ غالب سعد اللہ گلشن دہلوی (د ۱۱۴۱ ھ) کے متعلق اشارہ ہے
 بخاطر ہست کز دیوان گلشن نقل بردارہ
 نویسم جای بسم اللہ، تکل شاخ سنبل را
 ممکن ہے کہ آپ کے بعض اشعار کے اردو شعراء نے فائدہ اٹھایا ہو۔ مثلاً آپ کا شعر ہے:
 آن خود فروش آینہ تادید محو شد
 کز بھر عرض جنس دکانے بھم رسید
 غالب نے اس مضمون کے قریب اس طرح کہا ہو:

آنہیں دیکھ اپنا سائمنہ لے کل رہ گئے
صاحب کو دل نہ دینے پہ کتنا غرور تھا

ایک شعر ہے:

می توان بست این چنین نقش تو باتصویر من
تیغ در دستے و در دستِ دگر زنجیر من

لیکن داغ اپنے لیے کہتے ہیں:

ہاتھ نکلے اپنے دونوں کام کے
دل کو تھاما ان کا دامن تھام کے

۴۔ حسن پسندی اور دوست نوازی لازم و ملزوم ہیں۔ اسی لیے وہ اپنے دوستوں کو بھی
یاد کرتے ہیں۔ مثلاً:

ہر دم از یاران دیرین یاد می آید مرا
کوهکن از آب شیرین یاد می آید مرا
مظہر و یاران دور افتاده اش جزو ہم اند
این ورقہا را کہ می بینی کتابی بودہ است
شد پریشان مجمع احباب و مدتہا گذشت
ظاہراً زان فرقہ مظہر نام یاری مانده است
فراق دوستان کرد از حیات خویش ناشادم
من آن خاکم کہ رفتنہای یاران داد بر بادم

DANESH

Quarterly Journal
of the
Office of the Cultural Counsellor Islamic Republic of Iran,
Islamabad

Chief Editor : Dr. S. Ahmad Hosseini

Editor : S. Arif Naushahi

Honorary Advisor : Dr. S. Ali Raza Naqvi

Published by:
Office of The Cultural Counsellor
EMBASSY OF THE ISLAMIC
REPUBLIC OF IRAN
House No.25, Street No. 27,F/6-2
Islamabad, Pakistan.
Tel:Nos.825104/825549

DANESH

Quarterly Journal
of the
Office of the Cultural Counsellor Islamic Republic of Iran,
Islamabad

A collection of research articles
with background of Persian language
and literature and common cultural heritage
of Iran and Indo-Pak Subcontinent.



